Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

拒被民移屬親保担 法院裁定可查檔案

緒頭無茫致不稽可案有當者請申後以

（渥太華加新社電）加拿大聯邦法院於上星期五裁定，一名欲擔保其菲律賓妻子移民前來加國的加拿大人，有權查閱據稱他的婚姻無效的聯邦移民部檔案。

法官哲隆下令該部，透露其於兩年前拒絕該名溫哥華郵遞員擔保其妻移民前來時所曾使用之資料。該郵遞員之姓名在此以D.F.爲代表，其妻之姓名以P.F.爲代表。

迄至現在爲止，移民部官員一直拒絕解釋理由，只謂他們曾獲消息，謂該女子在前來加拿大擔任家傭以及與D.F.結婚之前，曾經在菲律賓結婚。

該女子於一九八四年五月根據聯邦私人資料法例，申請查閱移民部所保有關於她過去生活之紀錄。移民部予以拒絕，理由爲她不是加拿大公民，不受該法例保障。

她的丈夫於是提出申請，要求解釋何以他擔保其妻申請移民而被拒絕。但丈夫的要求亦被拒絕，理由爲解釋理由將會牽涉第三者，即其妻之私人資料在內。

最後他們兩夫婦的律師根據查閱資料法例，要求獲知有關該女子移民申請的詳情，並依法提出該女子之同意書以作支持。

移民部官員又再予以拒絕，辯稱法例規定他們可以根據有關之人之同意而將該私人資料透露，但此規定亦隱含「可以不透露」的意義。

法官哲隆拒絕接受上述移民部之辯護理由，指出查閱資料法例旨在加強民衆查閱政府檔案之權利，而非加強政府拒絕民衆查閱之權利。

哲隆說，法律規定透露私人資料之條件。如該條件已獲履行，則資料必須透露。關於本案的條件爲P.F.須給予同意。現該條件既已履行，即等於該有關政府部門必須將資料透露。

「茶館」溫哥華演出介紹刊在第十五版
一九八六博覽會圖片特輯刊在第十七版

日高峯會會場 險遭火箭擊中

（東京電）日本激進份子于四日以土製火箭轟擊七國高峯會議會場，幸而未有命中，祇在會場對面之加拿大使館附近墜毀並未造成任何傷害。

火箭襲擊時，剛在七國領袖準備開會討論恐怖主義問題之前，預料此高峯會議于同日會發表一項聲明，譴責恐怖主義。

警方謂，激進份子一共發射了兩枚火箭，歷程三公里，直達高峯會會場之亞加錫加（譯音）皇宮附近，但未擊中預期之目標。

警方又謂，當時各國領袖尚未有一人到達該皇宮。

卑詩五十五個教育局 今年需增住宅物業稅

平均提高幅度約百分八

（溫哥華加新社電）卑詩省七十五個教育局，有五十五個將需於今年提高住宅物業稅，平均提高約百分之八。

但經扣減屋主津貼三百八十之後，祇有十八個學校基斷，昨五月二日宣誓就職，提出入閣名單，同時並宣稱省議會將於下月開幕。

基斷將旅遊及漁業，各設獨立之廳管理。惟社區及文化事務，則合併爲一廳。

基斷對愛省公務員予以鼓勵說，我欲向各位保証，在我心目中，每位辦事之專業水準以及本省公務服務校服務水平而定。

巴克里於星期四稱，由於省府限令規定，教育局乃被迫加稅。

巴克里說，可以想像，納稅人必然不會喜歡，但希望他們明白，各教育局現在所做的，只是維持目前的學

愛德華皇子島省 新省長宣誓就職

提內閣名單下月開省議會

（愛德華皇子島查洛蒂城加新社電）愛省新任省長李雷，昨五月二日宣誓就職，提出入閣名單，同時並宣稱省議會將於下月開幕。

基斷將旅遊及漁業，各設獨立之廳管理。惟社區及文化事務，則合併爲一廳。

基斷對愛省公務員予以鼓勵說，我欲向各位保証，在我心目中，每位辦事之專業水準以及本省公務服務之忠誠，是無可懷疑的。我和內閣同僚深欲利用各位在許多方面的才能。

查今年四月廿一日所舉行之省選中，自由黨在省議會卅二席中贏得廿一席。前任省長李儀連省議員席位亦告失去。新民主黨亦未能獲得省議會一席位。

現時在加拿大十省中，自由黨在三個省份當政。此省、及愛德華皇子卽安大略省、古雄島。

西方七國首腦 東京舉行會議

三萬警察廿四小時戒備

（綜合報導）第十二次西方七國首腦會議昨晚在東京赤坂迎賓館正式開幕。這是自一九七九年以來第二次在東京舉行這樣的會議。

出席這次會議的有美國總統列根、英國首相薩策夫人、法國總統密特朗、聯邦德國總理科爾、意大利總理克拉克西、歐洲共同體主席德洛爾和歐洲共同體國家代表、荷蘭首相呂貝爾斯。

東京早已戒備森嚴，在會議期間，有三萬警備人員對東京都進行二十四小時的警備。

又東京消息：據日本報紙透露，昨天開幕的西方七國首腦會議主要議程，在經濟方面是調整經濟結構問題（卽宏觀經濟政策）。討論國際貨幣、貿易摩擦和南北關係等問題。在政治方面，討論東西方關係問題、地區性問題（包括阿富汗、朝鮮、柬埔寨和菲律賓等）。另外，還將討論防止國際恐怖活動和蘇聯核電站事故問題。南北問題亦是這屆會議的重要議題之一。

這次會議是在錯綜複雜的國際形勢下召開的：國際石油價格下跌，國際外滙市場動蕩。美元滙價不斷下跌，日元迅速升值。貿易摩擦激化、保護主義抬頭，美蘇裁軍談判毫無進展、美國轟炸利比亞等。從會議的預備階段可以看出，與會國在會議的幾個重大問題上存在不同程度的分歧。如何調整各自的立場以及如何採取協調一致的步驟，尚待觀察。

根據會議前達成的初步協議，五月將發表「聯合聲明」和「反恐怖活動宣言」。六月將通過涉及經濟問題的「東京宣言」。

加拿大跳水邀請賽 中國健兒獲多項獎

（新華社溫哥華五月四日電）加拿大一九八六年跳水邀請賽今天下午在這裡結束。中國運動員高敏獲女子跳板跳水冠軍，李巧賢爲亞軍；呂偉獲女子跳台跳水冠軍，陳淋獲亞軍；徐文展獲男子跳板跳水亞軍。

在今天的比賽中高敏表現出色，有六個動作獲九分，兩個動作獲九點五分，總分爲568.14。李巧賢總分爲497.79。呂偉在昨天比賽中得分443.07，陳淋成績爲441.63分。昨天下午比賽中得分爲626.28。

男子跳板跳水冠軍爲加拿大的JOHN NASH，總分爲674.88，第三名爲美國的KEN FERGUSON，總分爲620.85。

男子跳台跳水冠軍爲美國的MATT SCOGGIN，總分爲576.42，亞軍爲墨西哥的JESUS MENA，總分爲554.58，第三名爲聯邦德國的ALBIN KILLAT，總分爲540.72。

女子跳板跳水第三名爲加拿大運動員DEBBIE FULLER，總分爲461.58。

女子跳台跳水第三名爲加拿大的ANNA DACYSHYN，總分爲420.63。

這次邀請賽是五月二日晚在溫哥華揭幕的，有十四個國家的一百多名運動員參加比賽。

大雙廣至香港的貨物

華航證實委托國泰全權處理

交涉有關貨機飛廣州事

（香港中國通訊社五月五日電）台北華航公關發言人昨日在接受香港報紙長途電話訪問時證實，該公司已於四月中午決定委托香港國泰航空公司全權處理「華航事件」，並說國泰方面已同意作爲第三者全權處理這件事件。

他否認已經接到北京有關的電傳、電報通知。

香港國泰航空公司公關經理鍾大衛昨晚表示，對於華航委托國泰與中國民航交涉交還貨機及機員一事，國泰暫時不會作出任何評論。據悉，爲辦事處總經理昨日已飛返台灣，與台灣總公司研究對策。

涉嫌與販毒有關 六人被警方拘捕

警方並檢獲海洛英七公斤

（溫哥華訊）溫哥華警方於星期四晨早大舉出動，拘獲四名溫哥華市民及兩名美國人，並檢查約七公斤高級海洛英，價值約二百五十萬元。

警察參事沙展簡道爾說，上述拘捕，係溫哥華及點雪埠居民四十一歲路易紀斯達及廿九歲斯絲拉紀斯達，以及兩名美國人卅二歲巴爾馬，均在點問頓被控串謀販賣四十一歲卡達倫及三十歲艾斯他達，各被控藏有海洛英以作販賣用途罪。

又卡達倫及另兩名被控藏有海洛英罪名。

疑有計時炸彈在起飛前觸發 斯里蘭卡航機爆炸 死廿人傷四十一人

（科倫坡電）斯里蘭卡航空公司客機于三日在準備起飛前往馬爾代夫群島之前，突然發生爆炸，機上廿人被爆炸，四十一人被炸傷。

國家新聞社說，爆炸是由於一個計時炸彈所致，但政府尚未有發表即時之聲明，說明爆炸之原因。

國家電台又謂，爆炸發生時是在上午九時十分，距原定起飛時間僅廿分鐘，當時搭客正在陸續上機，而經已在機上之搭客約有一百廿八人。

印度新聞社之消息說，機場人員懷疑此爆炸事件乃泰摩爾之激烈分離份子所爲。

天氣報告

今天時晴時陰
最高溫度六十度
最低溫度五度

馬經刊在第七版

LOTTO 6/49 彩票
中獎號碼：12，18，30，38，39，47。
特獎號碼：6。

PACIFIC EXPRESS 彩票
一九八六年五月三日開獎。
十萬元中獎號碼：074128
五萬元中獎號碼：146470
一萬元中獎號碼：227695

LOTTO— B.C.彩票
一九八六年五月三日開獎。
中獎號碼：1，22，26，35，36。
特獎號碼：12。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

謝
鳴謝
本海味食品公司經於四月廿六日
新張營業承蒙
僑胞友好 光臨指導并
同業先進 更蒙
惠賜花籃賀儀 饋贈多珍
黃蝦健身會瑞獅助慶尤增
榮寵謹此銘
恒昌海味食品公司謹敬
片打東街一五九號
電話：六八七·三九〇九

政府海關拍賣
珠寶。皮草。相機。手錶。
電腦。船140H.P.汽車等等。
時間：星期六。五月十日
上午九時
地點：PNE展覽場花園場館。
預展：五月九日上午九時卅分
至下午四時。
目錄表每本三元$3.00登記費二元$2.00（恕不奉還）
付款方法：現金交易
W.E.HENKE & ASSOCIATES INC.
電話：931.7477

請人做工
木工，水電技工，
雜工，要有經驗
電話：682—9777

加拿大溫哥華國際基督教學校
※本校爲一所非牟利之基督教中學 (Grade 8 - 12)
※本校課程完全按照加拿大B.C.省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各省大學。
※爲便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program（本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督徒家庭以便操練英語並照顧飲食起居）
※本校爲海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program)
※本校另設有暑期英語進修班（七月至八月）
現已接受1986年九月入學申請
申請表格可直接向本校翁太 (Mrs. Dorothy Yung) 索取。
香港方面請與彭孝廉聯絡
Schools for Christ Foundation
尖沙咀 彌敦道 138號
聖安德烈基督中心 五樓B座
電話：3-680166
Vancouver International Christian College
3525 Dumfries Street,
Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5
校長：Richard Dodding
Telephone: (604) 872-8918

職業篇

升職風雲

洛盈

卡通妹升職了！這對我們而言，簡直是天大喜訊，而小芬更差點沒有高興得三呼萬歲，但後來才知我們的想法太天真了。

傳呼中心內，年資比卡通妹長的倒也不少，但一年光景不到，她便可三級跳地跨越衆人肩頭，由普通接線生升至組長的職位而又受引起那些「阿哥」和「阿姐」的排擠，其受歡迎程度，可想而知！

說實話，卡通妹可真的很討人歡喜，個子嬌小，樣子不算漂亮，但却惹人憐愛，鬼主意特別多，有她在場，我們從來不愁煩悶，再加上那天生的演戲天才，常把我們逗得前仰後合，所以便給她起了一個別號——卡通妹，很多人更在每月的「最佳同事」選舉中投她一票。所以知道她升職後，我們這班「大細路」都竊竊歡喜，一心以為日後會有更多歡樂，玩的時候也不用顧忌被以前那兇巴巴的組長發現，況且大家既是「當時同袍」，又是「一塊兒玩大」的，想必會多點照顧我們吧！誰知道如意算盤却打錯了。升職初期，只覺得她比以前「定性」多了，斯文多了，也少跟我們玩作一團，我們對此也不以為意，心想這也是應該的，反正我們那「玩家班」班席雄厚，正是「少但一個唔算少」。

但大家最氣憤的是她竟然限制我們的活動，工作清閒時談話會影響工作，小息時遊玩會影響別人的工作情緒……總之是萬樣不准。由於她以前跟我們一塊嬉戲，對我們也沒奈何的玩耍伎倆，瞭如指掌，所以我們也沒奈她何，直把我們氣得牙癢癢兼悶得要死，心裏難免悔恨當初投她一票，可惜公司沒有罷免制度，惟有繼續讓她橫行無忌。

但另一些同事已決心大報復，實行不跟她合作，並特意得失「機主」，讓她來打圓場，給機主臭罵，他們說，大不了便辭職不幹，東家不打打西家，總之要讓她好看。唉，道場風波也不知如何結果了。

卡通妹升職了！這對我們而言，簡直是天大喜訊，而小芬更差點沒有高興得三呼萬歲，但後來才知我們的想法太天真了。

傳呼中心內，年資比卡通妹長的倒也不少，但一年光景不到，她便可三級跳地跨越衆人肩頭，由普通接線生升至組長的職位而又受引起那些「阿哥」和「阿姐」的排擠，其受歡迎程度，可想而知！

說實話，卡通妹可真的很討人歡喜，個子嬌小，樣子不算漂亮，但却惹人憐愛，鬼主意特別多，有她在場，我們從來不愁煩悶，再加上那天生的演戲天才，常把我們逗得前仰後合，所以便給她起了一個別號——卡通妹，很多人更在每月的「最佳同事」選舉中投她一票。所以知道她升職後，我們這班「大細路」都竊竊歡喜，一心以為日後會有更多歡樂，玩的時候也不用顧忌被以前那兇巴巴的組長發現，況且一出，穩紮穩打，也賺回自己的開支。

我們不必放下一切去炒金，但你的錢是存港幣，存美金，歐洲幣或澳洲幣，你也要懂得一些。門檻精些，你才能夠保值，而這些是需要用腦筋去學習的。

我自己感覺到：作為現代主婦，不懂得一些「經濟學」，是很難處理一些事情了。

要做一個能幹的主婦，理財現在也是一個重要的項目，不懂得理財，就算在買餸錢中怎樣打主意，也無濟於事。得善於用合法的辦法處理好家庭經濟。

在我來說，首先是消除對「理財」的抗拒心理，然後才是學「技術」。你沒想到，還有這樣傻的人吧？

學點「財經」

岳蘭

不會理財，遠在學校讀書時，我的數學一科成績便平平，能夠考試過關已經偷笑。離開學校之後，從不再看數學類的東西。不但如此，見到賬簿就頭痛。早幾年，還記記家庭開支的賬，近年連記賬也懶了。心想，反正薪水只那麼幾個錢，抽些送銀行存款，餘下的放在那裏，用完也就算了。

懶記賬但家人有一個好處，不亂用錢，因此每個月的收支，總算平穩，不出什麼差錯。

可是，全家都不會理財，看見別人家用錢生錢，算盤精到，便也覺得自己太笨。到今天，恐怕沒幾個人還認定講錢不清高了。我們不學點打算盤的本領，與清高思想無關，只是天生的抗拒管錢管賬。

有一位朋友跟我說：「現代當家庭主婦，不學點理財的本領還成？你就算不做生意，如何處理你家的儲蓄，就是個學問。你把錢放在那裏不動它，一天天貶值，值得嗎？」

我懂得這的確不值得，但如何去處理呢？

她說：放在銀行存款也有講究，你可以在存款之前（當然是較大筆的數目），向各銀行了解一下他們的利率差別，看準那對自己有利的去存款。這裏面，當然也包括對所存款的銀行的可靠性的估計。如果把錢存到一間利率雖高却不穩當的銀行，那便是最大的失策了。

將家中的金錢如何運用，除了放在銀行收利息一途，還可以買金買股買外幣。

有位退休公務員，她每天坐在賣生銀行看牌價上落，一進

自我檢測健康

梁東方

最新醫學實驗發現：吸烟者比非吸烟者消耗更多熱能，約多百分之十，正好解釋為何戒烟後多數會增磅。

未有機會常到醫院進行體檢的人士，可在親人或同事協助下作自我體格檢測，其健康標準為：頭髮烏黑呈光澤，無頭屑和頭痛，眼睛明亮敏銳，眼、瞼無炎症，口腔無異臭，牙齒潔淨無蛀洞，牙龈無血無腫痛，聽覺好，聽人說話全神貫注，反應快，肌肉豐隆，皮膚潤澤有彈性，體重正常，身材勻稱，站立時頭、肩、背位協調，消化機能好，飯前有飢餓感，食慾强，進食快，排泄順暢，夜間免大小便，日間定時大便一至兩次，每隔一—四小時小便一次，遇一般風寒不易感冒，能抵抗一般傳染病，入睡快，每晚能熟睡六—八小時，醒來精神爽利，身體應變能力强，能適應外界環境變化，有充沛的精力，能從容不迫地擔負日常繁重的工作，且不感到過分的緊張和疲累，處事樂觀，態度積極，樂於承擔責任，不挑剔所要做的事情。

豬潤耳雲鷄掘

華之頌

話廚

種雞的食法中，還沒有人介紹過這一款豬潤雲耳燜雞，可說也是首創了。這一個雞食法製法簡單快速，味道不俗，是一個很好的菜式。

嫩雞項斬件撈醃，豬潤約三四兩切件撈醃，雲耳浸軟洗淨瀝乾水份。薑片，葱段適量。

起油鑊爆薑片，再下葱段同爆，隨即下雞件爆炒，炒透後加入豬潤、雲耳、清水半碗，中火蓋煮十分鐘。由於雞及豬潤均已撈醃，味道已合適，故此不必再下調味料了。豬潤及雞都好吃，雲耳更是妙極，吸盡了雞味的鮮甜。

如今吃雞比吃魚及豬肉、牛肉都要便宜，通常一隻斤餘重的嫩雞項十多二十元。一隻雞可做兩味餸，確比吃魚抵食。但話雖如此，雞也不能天天吃的，吃多了會厭。幸好雞的烹調方法很多，而味又鮮美，還是很受歡迎的。

雞的食法曾經有人統計過，大約有二三百種，花式可謂不少。但通常的不外是白切、豉油、蒸、燜、燉等，太花巧的或者太費時的就不適合忙碌的職業婦女。在這以二三百種雞的食法中，還沒有人介紹過一款豬潤雲耳燜雞，可說也是首創了。這一個雞食法製法簡單快速，味道不俗，是一個很好的菜式。

嫩雞項斬件撈醃，豬潤約三四兩切件撈醃，雲耳浸軟洗淨瀝乾水份。薑片，葱段適量。

起油鑊爆薑片，再下葱段同爆，隨即下雞件爆炒，炒透後加入豬潤、雲耳、清水半碗，中火蓋煮十分鐘。由於雞及豬潤均已撈醃，味道已合適，故此不必再下調味料了。豬潤及雞都好吃，雲耳更是妙極，吸盡了雞味的鮮甜。

保重保重

愛麗

最近天氣乍涼乍暖，一不小心，很容易就生病。我有些學生感冒請假，我自己也先發燒後肚瀉的、搞了兩個星期都不得安寧，真有好漢最怕病來磨了。

前兩天在一個醫務所，看見小几上有由「香港營養學會」印的一叠圖文並茂的傳單，題為《小食與健康》，我在輪候的時候細讀，覺得非常好，除了回家將此傳單貼在當眼處，以提示我的孩子們之外，我還想在這裏重複一次，使沒有機會看到此傳單的朋友們，也可作為一種參考。

適當的選擇食物，令飲食均衡，是維持健康的秘訣。

適當的小食：

含豐富鈣質的食物：奶、奶粉、豆奶粉、脱脂奶、芝士、含多種維他命、礦物質、纖維素的食物。

蘋果、橙、木瓜、栗米、番茄、杏甫乾、西芹條、甘筍條、青瓜、提子乾、馬蹄、梨。

含有豐富澱粉質及熱量的食物：

紅米粥、全麥餅乾、全麥麵包、粉、麵、番薯、薯仔。

含豐富蛋白質的食物：杏仁、合桃、花生、焗豬肝、鹵鴨腎、雞蛋、焗雞脾、栗子。

含上述各項營養的有：魚肉菜粥、蛋花奶鹹麥皮、生菜沙律加蛋、芝士雞肉三文治、花生醬芝士夾餅乾、芝士蛋雞肉加沙律菜肉、菜湯麵。

不適當的小食：

壞處：易損壞牙齒，而且營養價值低。

汽水、甘蔗水、甜涼茶、濃縮樽裝或盒裝飲品、糖水、檸檬茶、奶茶、咖啡、煉奶、蜜糖果醬三文治、雪條、糖果、香口膠、涼果、蛋糕、批餅等。

壞處：脂肪含高熱量、多吃易胖，而且營養價值低。多吃豐會影響血管及心臟的健康。即食麵、伊麵、炸薯條、薯片、蝦片、蝦條、芝士圈、洋葱圈、煎堆、油條、爆谷等。

看過這張傳單之後，發覺自己及家人平日愛吃的部份食物原來是不適當的。所以不嫌麻煩將各食物名稱寫下以供朋友們參考。「當然」，其營養價值也要保持清潔新鮮才可進食，以免招病。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

MAPLE ALARM
CENTRAL STATION 24 HR. MONITORING
WARNING ALARM
專門設計・裝置商業・住宅防盜系統・紅外光・超聲頻・電眼・微波・電腦控制・自動報警・
費用低廉・歡迎諮詢・免費估價・華人主理・
SECURITY CONSULTANT LICENSE NO. 5568
ALARM SERVICE LICENSE NO. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
TEL: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中山安堂 林健龍 占卦算命
#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
一生人財福祿，能知過去未來，占卦五元，算命口訣二十元，鮮菲算命三十元，外埠奉寄鮮菲卅二元，解錢，結婚擇日，華居進伙，超渡招魂，解除災難，祝其來運前程。七天候教，上午十一時至下午五時在緬街五〇七號二樓九號至即線查問或店樓上，晚上要預約電：二五四—二八六二

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

卑詩駕駛學院 B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

學車？應該要揀
NEW METHOD DRIVING SCHOOL
新法駕駛學校可以給你更佳服務。新歐州車。易上手。效果更好。冷暖氣。舒服。筆試？無問題。初學車者。首課免費。歡迎一試。如你已懂駕駛。可以告訴朋友。
全程$134
首席導師關秉信
電話：644・0446　876・7032

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館・住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST. 後巷 CLARK DR. MOLSON ST. EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

城市駕駛學校 City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良253-3825
王志龍325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

莊士頓駕駛學校 Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班
全部收費$175元
※特別筆試班・保證快速・通過筆試。

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元 並指導筆試

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師質優良
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722　298—4623

通達駕駛學校 T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214　251-5015　PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘$144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
假日照常服務　效果保證最好
唐人埠及 P.N.E. 8小時139元
並設中英文筆試班
電話：253 6888　253 1333

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

安全駕駛學校
(MIKE) 周炳麟
安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平
請電：876-8434

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174　872-0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
好消息：買賣房屋，
代辦借貸難題，請接洽本校・

多謝，「皇帝」！

近日藝壇，是「皇帝」的「天下」。一個是秦始皇帝，一個是末代皇帝，這相距二千年的兩個皇帝，廣受注目。

不要小看娛樂節目，就以我的小家庭來說，頗受感染。

「秦始皇」劇集的推出，改變了我家的「慣性收視」，到了九點半，不用我吩咐，早就轉了台。看「戲」時，太座提問不少，有些歷史問題，真要睇過歷史方能作答，一時答不上來，就說：咪問咁多，睇落就知啦！

這幾天來一直追讀陸天台先生的「非眞不語」。他引經據典說秦政，令我省却許多翻書的時間。

忽然我的案頭上多了許多的小人書。還有「故事新編」之類的通俗讀物。這都不是我或我太太的主意，是孩子們把零用錢節省下來，自己去購買回來的。夜靜時翻一下，不釋手，看完所有，看來我比孩子們更沉迷。

往日，凡有「出土文物」之類的展覽，我必三催四請要家人們陪我去看。今天，孩子們嚷着要「請」我去看「秦俑」；到時，他們「請」不起，門券太貴了，最後是我掏腰包。喜見文物以外，我還有頗强的求知慾。很明顯，這慾念是由藝術誘發的。

「皇帝」已經遠離我們，但他仍在發揮着他的功能。

太座叮囑我一定要留下幾張「火龍」贈券，我欣然承諾。看來我還要努力讀書，方能滿足「客觀需要」，皇帝，多得你唔少！

客窗隨筆

大陸妹外嫁每另有目的

中國官方發表調查報告：內地女子嫁與外國人是「鍾情」于對方的護照，主要目的是隨丈夫到外國。我讀了「路透社」的電訊不表驚異，大陸開放以來，許多姑娘嫁與香港人，亦爲希望到香港居留。現在，香港未婚男性之條件差的到內地結婚者已少，祇爲可鑒之前車太多，不少大陸夫人在香港居留後，另找「出路」，她們祇把嫁與香港丈夫作橋樑耳！本文所謂條件差的男性，這個「差」字是指儀表與經濟方面，又每是「兩者得兼」，不差者香港會找不到對象嗎？在我的舊雨中，某人的小輩娶了一位上海太太來，不久，太太與丈夫分居另結新歡了，我相信夫妻者的諸親好友中也不太會再有人到內地去找對象了。

我的義女的姑母，去年到北京與上海治病，就了許久，她所遇到的少女們中有知翁美玲自殺身死這件事者，大家都認爲太傻，愛情不值得重視。于是她感到內地少女與舊日不同，而亦異于香港，她還向親友打聽，親友們亦未聞內地有爲情自殺的少女。她又知大陸少女擇偶很重對方的經濟情形，「向錢看」三字在今日社會上普遍存在着，本地丈夫要經濟好，嫁大陸以外的丈夫而能離開大陸，倒不太重其經濟。香港熱在內地蔓延，電視節目中指出些香港的缺點無用。參加「香港遊」歸去的人對香港更熟，「香港遊」令大陸人看到的都是「花花世界」呢。

有幸有不幸

「火龍」主要講溥儀後半生，由戰後講起，溥儀一后一妃二貴人，就只有皇后婉容（李殿朗飾）和福貴人李玉琴（李殿馨飾）較多鏡頭了。

在「火龍」中，婉容死得可憐！她死前弔烟癮，向人索取一支香烟而不可得，伸手出牢外，檢拾一枚烟屑，也被獄卒踢去！雖未必是百分百事實，却可以說是藝術的眞實。婉容這個末代皇后，的確是死得可憐！她就像當時許多難民那樣死得可憐！

海角曉吹 老翁

自殺前，曾對女兒說：「願後世勿生帝王家！」

做皇帝，當時得令就好，末代，落難，則比平民更悲！因平民少了一種供人發洩的機會！

如果李玉琴眞的是目睹婉容死亡經過時，她也該有切膚之痛。不知她後來要離開溥儀時，那個陰影散未？

聽說李玉琴女士可能來香港。如有人不嫌唐突，要她回憶一下當時的感受，而她爲了歷史傳眞，大大方方的說出來，不失爲珍貴資料。

時代大變動，少不免有些有乖人性的慘事。拿溥儀的文綉和她比，文綉是幸運得多了。難怪明朝末代皇帝（崇禎）自殺前，曾對女兒說：「願後世勿生帝王家！」

兵馬俑後發現睡虎地

臨潼縣秦始皇陵東側發現大型兵馬俑從葬坑，是在一九七四年三月。無巧不巧，次年一九七五年的十二月，在湖北省雲夢發現了「睡虎地」秦墓，共有十二座戰國末期至秦代的墓葬。其中第十一號墓出土了大量秦代竹簡，考古發現漢簡以前甚多，但秦簡却是第一次。這第十一號墓是小型木槨墓，隨葬有青銅器、漆器、陶器等七十多件。竹簡原藏棺內，保存很好，字跡清晰，只少數殘斷，已經科學保護和整理。例如一發現就不能亂動它，須趕快搭棚保護，整理時須不弄亂，串連簡片早腐化沒有了繩索，散開的簡片，儘量要維持原有的次序，再研究每片文字，將已亂者就內容復原其排列次序。

非真不语

陸天台

須經多少專家學者整理，非我們讀到現成整理好了的記錄和釋文「靠」者，所能想象。

一九七八年十一月由「睡虎地秦墓竹簡小組」，編刊了一本書，名曰「睡虎地秦墓竹簡」。

這批簡片包括十種簡所未見的古文化史的資料。已考據出此墓的墓具骸骨是一個生於秦昭王四十五年（元前二六二），在始皇時歷任安陸御史、安陸令史、鄢令史、鄢獄吏與司法有關的官員。十種中第一種是「編年記」，乃此人的年譜，止於秦始皇卅年（元前二一七）——即兼併天下大統一後五年，是年這位名「喜」的先生四十六歲。他比始皇早始皇大三歲，而比始皇早死七年。經暫學家用科學驗証，此骸骨死時確是一個四十多歲的男子。

十種簡片中，第三種「秦律十八種」所佔份量最多，一切如兵馬俑一樣，從未爲世人所知。

編年記則起於秦昭王元年（共五十六年），孝文王元年共一年，莊（襄）王一至三年，和「今元年」——「今」，始皇也。

醒二詞

浣溪沙

南韓教徒促直接選舉

閱說南韓耶教徒，要求直選呼聲高。聲威三大以前無。欲以菲人爲樣板，務求韓國有前途。人民運動似波濤。

醒二

港火燈 八阿

也要放開

新聞自由問題，自從香港前途定局之後，便成爲香港人的熱門話題之一。胡鳳雨先生道：「九七之後，許多個不變，香港人都有信心，但對於新聞自由的信心似乎不大。」日前在港一位基本法起草委員也表示，在法律上，北京在九七後沒有限制香港的新聞自由，但恐怕難免在「精神」上對香港會有所影响。香港人對北京的言行態度，然後揣摩北京對香港的政策，只要北京有人面露不怡之色，香港人便受到「心理壓力」。那位基本法起草委員說，目前本港有些報紙已開始「自律」。要「自律」，是指本身有所不是，是濫用了新聞自由，胡說八道，蠱惑人心，有損香港穩定繁榮，這樣的報紙「自律」一下未嘗不好，要是因爲看了某些頭頭的面色而自我約束，香港的新聞自由才可慮啦！胡鳳雨先生道：「要香港人有信心，一定要中國領導人思想開放！」距九七還有十一年，時間，過去幾年中國的開放政策，也非我們十年前敢想像的。

布老虎

最近有個虎年手工藝品展覽，我們一班朋友看到介紹特刊上印的各種各樣老虎製品，興趣可大了，有些約好一起去參觀，抽不出時間或懶得走動的，索性在特刊上按圖選購喜歡的產品。

我還的兩欵不貴，實在也爲了每欵只需二十元，所以才不管實物是否眞可愛。

代買的朋友將兩欵虎型手工藝交到我手上，一看之下愛不釋手，那些布老虎做得趣致極了。

其中一欵定名「豐收虎」，象徵歡樂、和平。體積大小比柚子小，却又比芒果大兩倍。

我用芒果聲噱因這隻布老虎以黃色作底色，牠的姿態作欲撲前狀，所以前半身成主體，後腿坐地自然變小了，組看頗像一枚巨型芒果。

成品水 李茵

布老虎除了用黃布做成虎身，虎的眼耳口鼻却由紅、黑、綠及紫色剪接，極具民族色彩。

照手工看，製作過程並不太繁雜，我欣賞的是設計人的構思，就像畫家們，在圓和方或其他不同的「變」形上，輕描淡筆便「變」出各樣的畫中物像，眞有意思。最精采是老虎的鼻、雙耳和虎鬚，一經立體裝飾，布虎也便生氣勃勃。

虎墊，頗有點卡通味道。四隻小布虎尾部連在一起，中央豎起的虎尾共用，這設計是作爲提拿的手柄，巧妙哩。

小布虎的面口和「豐收虎」大同小異，分別只在四對虎鬚顏色各異。朋友中的反斗星見了，拿着來當「輪盤」玩，逗得衆人大笑不已。

另一欵可用作針插的「

談起了看書

論看書，我個人可以說是看的這一類十分雜的那一類人。

這一點，可能與自己小時候的教育背景很有關係。

成長于戰時，我曾接受過的正統教育，少得可憐，走難再加體弱多病，除了小學有幾年遊算穩定一點以外，踏入初中開始，已經是時讀時輟的。

就是如此那般算是度過了自己的學校時代，中學沒有正式畢業，專上教育自然更是與自己也無緣了。

我個人本來是個很適合去研究院當學究的那一類人，求知慾很强。

象牙之塔內的知識，既然與我無緣，于是退而思其次，什麼都學自十字街頭，但凡手上

風花雪

可執一卷，我就盡量去吸收那些書本可以替我帶來的任何新知識。

家中書架上的書，可以說是什麼古董稀怪的書也有，就是沒有什麼正統學術的。

許多十分冷門的事事物物我會知得很清楚，是因爲我個人的教育途徑，與一般的幾乎完全不同。

很同情此地學子，因爲他們要花許多時間與心血于「爲考試而讀書」這種其實十分無聊的事情上。

而我是由小至大，幾乎絕未參與過什麼比較重要一點考試的，所以那種心理壓力，我只可以推想出來，而從未曾實際體驗過的。

醒

醒

醒

至於「衆人之危，佔人之賽等等」（用他自己的說法），是決不會有的。又誰知「官」與「金」兩個字，却引誘了一個當年他苦追到手的美人兒，而這個美人兒實已徐娘半老，兒女成羣，世事之不堪問，人情之太反常，都證明大戰前後刦運中的雌孚常軌。王元君殿的王元君有奮，逐了他這首鵲巢鳩佔的童謠。

一九三八年，達夫接到在武漢的政治部電促，一月初自閩返浙江暫水，大雨連朝，他取道延平經龍泉，到了麗水，與映霞聚首。可是祇三天，教育廳長也自金華「回」到了麗水，於當天下午六時要去「碧湖」，王映霞居然棄了良人附車隨廳長老爺去了一天，次日午後歸來。祇此一事，使到睡在鼓裡的達夫有如東亞睡獅一樣，從大夢中醒過來了。人言嘖嘖，人所共知，空穴來風，不爲無因，自認糊塗，便請「那婦人」（水滸稱潘金蓮的字法）自作決定。可是那婦人與廳長再盤桓了兩日，揮淚而別，隨了達夫一同到了武漢。他不念「舊惡」，拾起「舊歡」，到武漢政治部工作去了。這年四月他到徐州去勞軍，並觀察黃河。經過的地方，有山東、江蘇、河南三省，冒着砲火，共有一月之久。在這期間，王映霞住在武漢，却天天有電報到麗水去，促教育廳長快快到華中的三縣去「辦樓」，爲大丈夫的詩人，當然再又一次的睡在鼓裡，重入了夢鄉。他有一首記徐州勞軍的七律，詩云：

千里勞軍此一行，計程戎馬慰宵征；春風漸綠中原土，大纛初明細柳營。礮裡硝煙連作寨，江東子弟妙知兵；驅車直指彭城道，佇看雄師復兩京。

後來，在查出廳長給王映霞的三封情書之後，才發覺「失節」是在叙後，而且叙述「定情」經過極詳，而且還有廳長的三十七萬多元的港幣（約合今日五六百萬！）的一個外匯存摺，通通交給了「郁太太」，可是「那婦人」後來却上了當，廳長藉口要換美金，又將這三十七萬拿回去了。王映霞平日最佩服居官的人，却又偏偏嫁了一個文學家的教授，而且深得陳公博（儀）的青睞，但到底不如已做到浙江教育廳長的許大老爺，王元君的奮鬱，也算很坦白的了。最怪的是王映霞幾去幾返，乃至後來還跟到了南洋，又再從星洲棄了兒子和達夫回國，從此成了永訣。

美人頗多「妓性」，映霞豈亦未能免俗者歟？

現代名流

人大北：文
舊風黃：圖

行一此軍勞里千：九

蜂語風言

冇唔寃情

當局擬設寃情大使。如不需設立更好。

利之所在

據說馬會成功防止場內外圍活動。

這對港府馬會均有利。

食客負担

因食物不合衛生，百餘食肆被控。

罰欵可能計在食客身上。

一二四：來錯地方？

碧湖九七・陳浩泉

「謝謝你！」

趙敏知道，就只一聲謝謝是不夠的，她希望自己今後能有報答唐明森的機會。

唐明森駕着車子，一直把趙敏送到了倫敦近郊自己的住處。

那地方像是一個小市鎮，相當寧靜，建築物也很古舊，大多是平房和三、四層高的房子。

「這樣的小地方，你能住得慣嗎？」唐明森笑着問。「它和繁華、熱鬧的香港比起來，完全是兩回事。」

「不要緊，我喜歡清靜。」趙敏笑着說。

「你看，這裏的房子很破舊，是嗎？」唐明森似乎看穿了她心裏面的感受。「這些年來，英國經濟不景氣，別說這小鎮，就是倫敦市區，也難得見到新的建築物。日不落帝國的輝煌時代的確已經過去了！」

剎時，趙敏的心情沉重了，她甚至在心裏問自己——我是不是來錯地方了呢？

唐明森一手提着趙敏沉甸甸的皮篋，一手扶着樓梯的扶手，帶着趙敏，沿着光綫不足的木樓梯，一直走上三樓。

開門的是一個肥胖的英國老太婆，唐明森替趙敏介紹——她就是房東太太。

唐明森的房間不算大，但放了一張單人床，還有書桌和一個小書架，自己一個人住，算是不錯的了。

把行李放好後，唐明森說：

「你先去洗個臉，然後休息一下，我去弄杯茶給你。」

趙敏心裏不禁納罕——我也住在這裏嗎？

一七四：夫妻入廚

曼燕的媽媽跟我點點頭，笑笑，並不自然。這個過去我常在升降機碰面，後來也在「山景書屋」見過的婦人，當然知道我跟她女兒交友的一些情況。她是力主曼燕嫁倫表哥，安享豪門繁華富貴的人。我不曉得她此時心裡想些什麼？我敢斷定她不會和子良叔有那樣公平的想法！

曼燕看見我很開心。她說她昨日從澳門回到香港沙田的家，下午，聽見我打電話給爸爸，知道我上午會來，便和媽媽去市場買菜。看看那張秀美的臉，我說：「以後你不再住山景大厦了？」

她搖搖頭：「這裡是我家，不再回去了！」

子良叔讓機會給我們談話，他拉着重新得到的太太，和她把手抽餡菜帶進廚房去，說：「曼燕，你跟家樹談談，不用進廚房。」

曼燕說：「你成嗎？」

子良叔說：「比你媽還成，

戴臉譜的人

辛濤

子良叔說完，就只一聲謝謝，畫中富有哲理！瞧，尹曼燕拋掉一張臉譜，從輪椅摸向爸爸，而他張開雙手，右手挽着一張剛從臉上脫掉的臉譜！多有意思！這是我家歷史轉捩點的一幅重要見證油畫！」她說畢，歡躍地走過來吻我的臉頰。

「多謝尹小姐這樣欣賞！」我說。

「怎麼忽然客氣起來啦？」她揚眉看我。過去那股幽幽已一掃而光。重獲家庭雙親的關懷，她怎不輕舒愉快呢？

「對待將來的馬家豪門貴婦，我應該客氣些。」

她做出沒好氣的樣子：「才回家，重叙天倫，你別推迫我去做豪門貴婦好不好？」

「不完全寫實，你是想像派畫中富有哲理！瞧，尹曼燕拋掉一張臉譜，從輪椅摸向爸爸，而他張開雙手，右手挽着一張剛從臉上脫掉的臉譜！多有意思！這是我家歷史轉捩點的一幅重要見證油畫！」她說畢，歡躍地走過來吻我的臉頰。

「多謝尹小姐這樣欣賞！」我說。

「怎麼忽然客氣起來啦？」她揚眉看我。過去那股幽幽已一掃而光。重獲家庭雙親的關懷，她怎不輕舒愉快呢？

「對待將來的馬家豪門貴婦，我應該客氣些。」

她做出沒好氣的樣子：「才回家，重叙天倫，你別推迫我去做豪門貴婦好不好？」

一四六：未有太太

阿七曰：「咁又唔使寫，我未有太太。」

芬芬詫曰：「也你未有太太者乎？」

阿七曰：「唔信？我亦有辦法令你信，不過真係未有。」

阿七有米，又未有太太，一表人才，芬芬入得廚行，又肯拋個身出來搵米，當然希望有個長期米飯班主，正是人同此心，心同此理，兩個人傾得十分投契。

飯後，把臂漫步山頂，霧燈朦朧，芬芬亦不在意爲人所見，雖然只拍了一個剧集，但識得她之人已經不少矣。

阿七曰：「芬芬，你知不知我此時感覺？」

芬芬輕依阿七身旁，軟語輕聲曰：「我又點會知啫。」

阿七曰：「我覺得我而家好幸福。」

阿七曰：「芬芬，你知不知我此時感覺？」

現代江湖書畫之六

鼻聲劇

田貴歌

芬芬曰：「占美，我亦有這種感覺。」

阿七輕搓玉手，倚着欄杆，另一手輕輕抬起玉人下巴。芬芬抬頭，凝視阿七，輕聲曰：「占美，我眞係有這種感覺。」

阿七在但額上輕輕一吻，嘆曰：「可惜我年紀大你咁多，芬芬，你知否，我已經差不多四十歲矣！」

芬芬曰：「也你認爲四十歲好老咩？男人四十一枝花，占美，你有成熟男人味道。」

阿七笑曰：「唔好安慰我，雖然，我做生意賺了不少錢，到今時今日尚未娶妻，就係因爲我太過投入搞事業，忽然發覺自己已經過了大半世人，心裡邊個禮傷感，眞係講唔出者也！」

芬芬曰：「傻喇，我就覺得男人過了三十歲至開始似一個男人咁，廿零歲都係男仔而已，大唔透咁，冇D穩重。」

阿七曰：「但我已經有廿幾歲仔的青春。」

絲韻

懷楚

七七九：迫地學做生意

「的確，你應該慢慢了解美國社會，這才能適應的。」老太太又苦口婆心地教導文娟，「我甚至還想，將來你們結婚了，你就是黃亨的賢內助了，你應學做生意，因爲我太老了，這些就更加不從心了，生意應交由你們打理。而黃亨一旦殘廢了，就更需要你的帮助。所以，你學做生意是遲早的事，希望你先有個心理準備。」

文娟聽後，心中不禁忻然而動，因爲自己若能插手做生意，這是一個極難得的機會，將來和李偉生一起，不難漸而將生意吞過來。

這當然是在做夢，但唐文娟却不認爲是在做白日夢，反而甜美地想着，沾沾自喜。

「你在想些什麼？久久不答。」老太太問。

「哦，」唐文娟猛醒過來；「我有點怕，因爲我根本不懂得做生意，簡直勝任不了，我寧願服侍亨哥，做賢妻良母好了。」

「不必太緊張的，」老太太笑起來，「別人都想做女强人，而你反而想關在廚房裡，太追不上時代了，這怎行？至於做生意，可以慢慢學，你還年輕，起碼比我年輕幾十年，這又怕什麼？你是我未來的孫媳婦，以前我的確不想你出外工作，現在情形不同了，黃亨可能會終身殘廢，不相信你要我相信外人嗎？所以你一定要幹的。」

碧血情仇

文・姚石　圖・厚秋

五：勇闖敵營

陳拓疆到書房裏，心情十分複雜，見丫頭已沖了茶，一口氣喝了一盅，茶當然是中原的轉念一想，暗道：「這小畜生說的也未嘗無理，烏鬼弓藏，兔死狗烹，對敵人同樣起作用，老夫都他們攻下大明，他們能不殺老夫麼？不殺老夫，也先豈能安心？」

「然則，老夫這數十年來的心血豈不要前功盡廢？將來到泉下，又有何顏與先人見面？」

陳拓疆耳畔似又响起兒子的話來。「假如老夫臨陣反叉一擊，料朱鄂鎮（明英宗之姓名）會救罪我家，准老夫同鄉養老！如此不但免冒遺臭萬年之險，而且也算做了一番功業，有幸者說不定還能名留青史，何樂而不爲也！」

陳拓疆不斷在書房裏踱步，冒險。也先雄才大畧，又生性兇殘奸險，他表面上重用老夫，但幾支精兵却握在其親信阿拉手中，且兵權主要在也先手上，諸多掣肘，下面的人都是蒙人，要他們打大明，自然聽老夫調度指揮，要他們反擊，都是妄想！

「哼，小畜生信口雌黃，他有多大見識？老夫若聽他之勸告，恐怕死無葬身之地！」

正在煩躁間，房門外有人道：「世伯，小侄告辭了！」

陳拓疆聞然一驚，輕吸一口氣，道：「是德侄麼？」他開了門，低聲道：「老夫一向視你如親子侄，也一向栽培你，乃因爲你行事作爲穩當，絕不敢把握之事，希望你莫令老夫失望！」

沙天德一怔，忖道：「莫非他知道眞里暫弟對我說些什麼？」心中詫異，嘴上仍恭恭敬敬地道：「請世伯放心，小侄一定記住教導！」

陳拓疆點點頭，道：「這就好，老夫也不想多說，你快回去吧，若有情報和變化以及重大的決定，須先向老夫報告！」

沙天德心頭一沉，垂首道：「遵命，小侄先回管！」（一二八）

城市之光

咸臣

兒戲（八）

何先生陪着了吳唯中談話時，何玉蘭入房，一弟一妹衝了出來，嘻嘻哈哈在玩，何玉蘭入房更衣。

何玉蘭更衣後出來了，轉入廚房。

「你呀，多一個人吃飯也不預早說。」母親十分緊張。

「他吃很少的。」

「他是什麼人，爲什麼過去沒有提起？」

「是同事，是上司。」

「他結婚了沒有？」

「當然未結婚了，媽，你再問，我可叫他滾蛋了。」何玉蘭不耐煩母親的嘮嘮。

「好罷，反正沒有湯，就滾蛋花湯罷。蘭，給我拿兩隻鷄蛋來。」

何玉蘭聽到母親既說笑，又眞實的，便也笑了起來。

這一頓飯，吳唯中與何母可開心了。

飯後，吳唯中又陪何父談了一會，何玉蘭藉口買了九點半戲票，和吳唯中離家了。

他們不是看電影，祇是在何玉蘭家居附近往來拍拖。行了近一小時，又進入餐廳，情侶談話，永遠都是說不完的，何況吳唯中又善解人意，從不說她不喜聽的話。

吳唯中送何玉蘭回家，要不是何玉蘭要他回家去，他還會再送上樓。

何玉蘭回家，母親還未睡，見她回來就道：「這麼早就回來？」意思是電影短。

「還據早，難道要我天亮才回來？」

二三：認照片

王超問盧占美道：

「對那六個匪徒的相貌，你都有深刻印象嗎？」

盧占美點頭道：

「我對他們的印象都很深刻，認得他們，我猜，你要我從檔案認人？」

王超點頭道：

「對了，我帶你回警局去認人。」

王超和盧占美返回警局，王超把一大批積犯的檔案照片給他看。

盧占美很快便把六個匪徒的照片認出來了，王超大喜道：

「他們全部都是有案底的，這宗案件便易辦了。」

盧占美問王超道：

「你們現在便去對付？」

王超道：

「我先去把他帶回來錄助調查。占美，你先回家去休息一會，我佈署一切，監視六大盜，然後去找麥佐治。」

盧占美返回家由，但一小時後，王超已來找他。

「占美，我們去找麥佐治，我把八角碗也帶去，在未逮他住處之前，我想試試在水碗中，能不能看到麥佐治的家中的情形。」

盧占美便携了八角紫銅和水碗，坐道王超的車中。

天地文理

地球有五個風區集中各大洋之西

ALBERT先生：

地球上主要風區有幾個？

暴風的風生地爲什麼都在大洋西部的東岸外，並且都位於緯度很低的熱帶洋面，故在氣象學上，稱爲「熱帶氣旋」。東亞地區把熱帶氣旋時速最高的叫「颱風」，有的地區不稱颱風，如西印度羣島等地，稱最高速的熱帶氣旋爲「颶風」，而孟加拉灣地區則稱爲「氣旋」。

上述五個風區中，每年暴風出現的平均次數以北太平洋西部和我國南海一區爲最多，計二十次以上，兩岸於孟加拉灣而三倍於西印度羣島、南印度洋和南印度洋。五、南太平洋西部。四、南印度洋。三、北太平洋西部。

這五個暴風區生區都位於大洋的西邊，大陸的東岸外，並且都位於緯度很低的熱帶洋面，故在氣象學上，稱爲「熱帶氣旋」。東亞地區把熱帶氣旋時速最高的叫「颱風」，有的地區不稱颱風，如西印度羣島等地，稱最高速的熱帶氣旋爲「颶風」，而孟加拉灣地區則稱爲「氣旋」。

上述五個風區中，每年暴風出現的平均次數以北太平洋西部和我國南海一區爲最多，計二十次以上，兩岸於孟加拉灣而三倍於西印度羣島、南印度洋和南太平洋西部，故東亞可稱爲世界最大颱風區上。這些風圈有時是西南季風，有時是東北信風或東南季風，有時則是東北季風。四南季風始見於四月，絕跡於十月；東北信風源自太平洋回歸線高氣壓，終年流行；東北季風則源自亞洲大陸的蒙古高氣壓，十月至三月最盛。當東南季風北上而東北季風尚未衰退時，兩者間便造成一個界面，這名爲「極面」。如果東北信風或東北季風和西南季風相遇，也會造成界面，這名爲「赤道輻合區」。颱風即發生於這種界面上，而以赤道輻合區尤爲常見。

初起時，風速不大，行向無定，但逐漸發育成長，行速亦增，平均每小時移動十五至三十公里。總而言之，風行受大氣運行限制，初生時多沿赤道面向西或西北行進，到高緯度則轉向北和東北，沿着極面而行進。有時熱帶海洋氣團的勢力極盛，就會逼向西北而不再轉向。又如冬季變性極地大陸氣團過强，也可迫使它趨向西南，或竟至消滅。此外，山地亦足以影响颱風的行徑。（金德、新八六五四二）

節時知雨好

詩「雨喜夜春」甫杜
懷情的人詩發抒既
証驗學科起得經也

詩詞歌賦

宋深文先生：

春天，萬物復甦，樹添新枝，枝冒嫩芽，到處都閃爍着生命的躍動。要是碰上晨場淅淅瀝瀝的春雨的洗潤，那新苗嫩葉便立刻呈現出一派青翠欲滴的新綠，令人彷彿聽得見他們的生命之歌。

詩人們愛把蓓蕾的春雨比作生命的音節，豐收的鼓點，既充滿音韵又寓理傳神；民間則說「春雨貴如油」，喜愛推重之情，溢於言表。

「春苗盼雨」，這句話體現出人們對春雨的深厚感情。古往今來，多少詩人把人民羣衆對春雨的眞摯、喜愛和熱切的感情化作詩句，感人肺腑，動人心弦。

上元二年（公元七六一年），偉大詩人杜甫去下自己的不幸，滿懷喜悅之情，在成都寫了「春夜喜雨」：

「好雨知時節，當春乃發生，隨風潛入夜，潤物細無聲。野徑雲俱黑，江船火獨明，曉看紅濕處，花重錦官城。」

詩人以無比振奮的心情，歌唱了細雨隨風飄洒，滋長萬物的作用；描繪了春雨中江村的夜景；最後又馳想到明日大地將會因之百花齊放，春色滿城，更增加了心頭的喜悅。

如果說肥料是禾苗的糧食，那麼，雨水就是莊稼的血液，沒有血液來輸送養分，再好的肥料也無法被農作物所吸收。農諺說得好：「多收少收在於肥，有收無收在於水。」沒有充足的肥料，莊稼只是減產歉收而已；但若離開了水，禾苗就不能生長，一切植物都將失去生命。

春雨下得及時，對農作物有極大的好處，這是詩人首先爲之高興的。因爲在春天，種子下地，正等待着萌芽吐發，需要充分的水份。禾苗一旦有了其中的六種成份：古柯葉和柯拉果液，精煉糖、咖啡因、磷酸及礦泉水。而單示其正宗身價的第七種成份，雖然含量不足百分之一，但正是各類仿製飲料無法與可口可樂匹敵的關鍵成份，仍是未知數。

據說，可口可樂配料的知情者僅有數人，而且他們是誰，也是公司的一項絕對秘密。爲防失傳，可口可樂的配方和製作方法，被精心保存在亞特蘭大銀行地下保險庫加了封印的保險櫃裏。只有經可口可樂公司和銀行理事會共同批准，在州政府代表監視下，於規定時間才可開櫃查閱。

近百年來，可口可樂配方至少更改了十五次，但這關鍵的第七種神秘成份，始終不變。它增添了可口可樂的神秘色彩，有不少人爲品嘗出這神秘成份而成爲可口可樂的雛者呢。（周默、八六二七八）

塞比巴家作法

場戰往奔戎從筆投經曾
「線火」作名寫間時年半

文苑

崔雲玉小姐：

巴比塞是法國著名的作家，他出生於巴黎的郊區薰陶，從小就愛好文學。十八歲就獲得科學和文學學士學位，在三年之後，又考取了哲學碩士學位。中學畢業後，他就在報刊上發表了他的詩歌，廿二歲的那一年，他出版了詩集「泣婦」。以濃郁的情調，描述人世生活的苦難，從此就奠定了他的文學基礎。在第二次世界大戰前，在將近二十年的創作生涯中，他寫出了戲劇評論和短篇小說。一九三〇年他寫了一部長篇小說，名爲「哀求者」，一九〇八年又寫了「地獄」，當第一次世界大戰爆發時，他爲了愛國，竟然投筆從戎，親自上戰場，與德國的法西斯主義拚個你死我活，在無數的戰火中，他體驗到戰爭中所感受的慘痛，同時也用六個月的時間，寫了「火線」。法國名作家法蘭西斯在一九一七年，高爾基也預言這本小說，突然病逝了。蘇聯的最高領導史大林在弔唁巴比塞時指出；「他的生活、他的奮鬥、他的熱誠與遠見，應該是年輕一代勞動人民的榜樣。」由此可見巴比塞在世界文壇上，其影响力極深。（朱惠、新八五八四二）

通天曉先生：

巴比塞是哪國的作家，他的作品又如何呢？

崔雲玉

通天曉先生：

我國漢字共有幾多呢？聰人說，大約是二萬五千多個，這數字準確麼？

嘉新先生：

我國漢字總數的準確數字，似乎還沒有人作過精確的統計，不過，幾部著名的字典，倒可作爲一個憑據。我國最早的字典，東漢許慎的「說文解字」，共收單字九千三百五十三個，異體字一千一百六十三個；而清代的「康熙字典」，共收單字四萬七千零三十五個；至近代的「中華大字典」，大致已收盡漢字從古代至近代的總字數，達四萬八千多個。可見漢字經歷了由少到多的長期發展過程。

漢字是在不斷發展演變中的，不少古字現在已不用了。不久前，內地有關部門曾分別就政治、新聞、科技、文藝四類書籍用字，偶用字二千一百六十五個；合計爲六千三百三十五個。其中前三類爲常用字，共計二千四百個，出現率達百分之九十以上。

因此，來信所說的二萬五千個，應該不甚準確吧。（周默、新八六三二三）

我國漢字總共幾多幾部字典可作憑據

通天曉先生：

我們中國人是「龍的傳人」，到底是否眞的有「龍」這種動物嗎？爲什麼龍會成爲中華民族的象徵？

龍傳人先生：

內並沒有這種實有的動物，它初民曾經信奉過的一種圖騰初民祖先作爲部族始祖而敬奉的唯一保護神。

考証，龍的基調是蛇，在甲骨龍」偏旁都從巳，像蛇形，因此，龍的形象最初可能由巨蛇演變而來。也可能是以蛇爲圖騰的部族，浴慕了其他部族的圖騰，諸如鱗甲類、角獸、爬虫、猛獸等各種圖騰，逐步形成了「龍」這種奇異威武的動物形象。

龍是上代圖騰崇拜

據考証它從巨蛇演變而來
何以會成爲中華民族象徵

飛禽走獸

西漢王符曾這樣描寫過龍：「角如壯鹿，頭似駱駝，眼如妖怪，身似蛇。」東漢許慎在「說文解字」中說：「龍，鱗虫之長，能幽能明，能細能巨，能短能長，春分而登天，秋分而潛淵。」到了明朝，李時珍更在「本草綱目」裡生動地描述：「耳似牛，項似蛇，腹似蜃，鱗似鯉，爪似鷹，掌似虎，背有八十一鱗具九九陽數，口旁有鬚髯，頷下有明珠，喉下有逆鱗，頭上爲博山。」龍成了令人敬畏的神聖形象。

後來，龍被人化，歷代的封建帝王都把自己當成「眞龍天子」自居，居室、宮殿、服飾，甚至連稱呼，都離不開「龍」。而在民間，龍則是吉利、喜慶的象徵，如正月十五要龍燈，五月初五賽龍船，都給人們帶來無比的歡樂、喜慶。而以龍爲地名的更是處處可見。龍作爲中華民族的驕傲，成了炎黃子孫的特有象徵。（周默、新八六二六八）

我國漢字

通天曉先生：

我國漢字共有幾多呢？聰人說，大約是二萬五千多個，這數字準確麼？

嘉新先生：

我國漢字總數的準確數字，似乎還沒有人作過精確的統計，不過，幾部著名的字典，倒可作爲一個憑據。我國最早的字典，東漢許慎的「說文解字」，共收單字九千三百五十三個，異體字一千一百六十三個；而清代的「康熙字典」，共收單字四萬七千零三十五個；至近代的「中華大字典」，大致已收盡漢字從古代至近代的總字數，達四萬八千多個。可見漢字經歷了由少到多的長期發展過程。

漢字是在不斷發展演變中的，不少古字現在已不用了。不久前，內地有關部門曾分別就政治、新聞、科技、文藝四類書籍用字，偶用字二千一百六十五個；合計爲六千三百三十五個。其中前三類爲常用字，共計二千四百個，出現率達百分之九十以上。

因此，來信所說的二萬五千個，應該不甚準確吧。（周默、新八六三二三）

做結紮輸精管手術
對性慾無直接影响

醫理淺釋

通天曉先生：

我三十歲結紮了輸精管，在初結紮十年中性慾問題沒有感覺什麼差別，四十歲後現在近五十歲性慾衰退更厲害，幾乎無能爲力，我想與結紮有關。不然在近五十的年齡性慾方面豈會完全衰退，請問先生是否有補救的特效藥？

柴灣急知人

柴灣急知人先生：

（一）結紮輸精管，那是不會影响到性慾的。可以向你作解釋，結紮的是爲輸精管而已，而精子之生成，與睾丸等有關，而性慾等方面之事情，是與身體內分泌有關係的。輸精管結紮，對這些是沒有影响的。你一直也沒有影响，就是這個原因了。若說到有影响，那也只能是心理方面之事情而已，決不實質如此的。

人之性慾，基本上隨着年齡之增長而日有減退的。這減退之程度，因人而異的。有些人老而不衰，而有些人則會大不如前。但是，以你五十歲這個年紀來說，應是還有力之地步，則這表現就是差强人意了。那麼，是否另有其他原因呢？

有些疾病，和長時期一些藥物，那也是可以影响到性慾，甚至是會導致陽萎的。來信中關於疾病與服用藥物，均無提及，故是否有關，我無從推測了。

疾病之中糖尿病，或者是腎病，對性慾肯定是有影响的。而藥物之中，有一些降血壓的藥物，長時期服用，也是以影响到性慾。

另外，你體質若是過於肥胖，也有一定關係的。而心理上若壓力過大，有時也有不利影响的。因此，你最好作一些檢查，血液方面則應檢查催乳激素含量，此種激素過高時，那是帶會造成性慾下降的。（柴醫生、新八六五三七）

務服新衢

通天曉主辦

可口可樂的神秘配方

崔雲玉
柴灣急知人　宋深文

德來先生：

美國可口可樂暢銷世界歷時百年而不衰，除善於經營外，獨特的製作配方也是原因之一。

不少專家曾對可口可樂研究、化驗，弄清楚了其中的六種成份：古柯葉和柯拉果液，精煉糖、咖啡因、磷酸及礦泉水。而單示其正宗身價的第七種成份，雖然含量不足百分之一，但正是各類仿製飲料無法與可口可樂匹敵的關鍵成份，仍是未知數。

據說，可口可樂配料的知情者僅有數人，而且他們是誰，也是公司的一項絕對秘密。爲防失傳，可口可樂的配方和製作方法，被精心保存在亞特蘭大銀行地下保險庫加了封印的保險櫃裏。只有經可口可樂公司和銀行理事會共同批准，在州政府代表監視下，於規定時間才可開櫃查閱。

近百年來，可口可樂配方至少更改了十五次，但這關鍵的第七種神秘成份，始終不變。它增添了可口可樂的神秘色彩，有不少人爲品嘗出這神秘成份而成爲可口可樂的雛者呢。（周默、八六二七八）

有數得計

ALBERT

崔雲玉
柴灣急知人　宋深文

嘉新　德來

充滿魅力的小科學院

在近代科學史上記載着這樣一個小科學院：它只有四個人，院長是位「待業」青年，院部設在瑞士蘇黎世市吉拉斯姆街四十九號的一間小木屋，佔地面積不足十平方。就在這個「科學院」裏，一位巨人開始了他創造性的科學生涯，震撼寰宇的相對論理論開始萌芽和孕育。

一九〇二年三月，年輕的大學畢業生愛恩斯坦正在「待業」生活非常拮据，他在報紙上登了一則廣告：「阿爾伯特．愛恩斯坦，蘇黎世工業大學畢業生，三個法朗講一小時物理課……」這則廣告使愛恩斯坦意外地遇到了一位知音。有一個名叫索洛文的哲學系大學生，為了學點物理知識，找到了愛恩斯坦。兩位年輕人萍水相逢，却談得非常投機。他們談科學、談哲學、談人生、談世態……海闊天空，無所不至。在這裏，沒有權威和顧忌，只有平等和互助。

數年如一日，充滿魅力的「科學院」生活，使「院士」們大有長進。愛恩斯坦更是一鳴驚人。一九〇五年，他發表了《論動體的電動力學》，創立了劃時代的相對論，名震全球。非常有意義的是，愛恩斯坦在這篇不朽的論文中，沒有引證任何權威的文獻，却提到「院士」之一貝索對他創立相對論的啓發和幫助。這一筆，使貝索成為科學史上不朽的人物。

愛恩斯坦成名之後，還十分懷念着昔日「奧林比克科學院」的生活，他終生與貝索等幾位「院士」保持着密切的聯系。直到逝世前二年，愛恩斯坦還給昔日的「院士」哈比希特和索洛文寫信，信中說：「奧林比克科學院啊！我永遠忠誠於你，熱愛你，直到學術生命的最後一刻！」

（淮洲摘自《南方周末》）

命題 天呈

約稿 请谈谈如何游泳

芝麻官招搖過市

蟾酥，是用蟾蜍（俗稱癩蛤蟆）耳後腺及皮膚腺分泌物製成的中藥材，功能解毒消腫，主治癰毒疔瘡、咽喉腫痛等症。明朝時，太醫院（為皇家服務的醫療機關）每年都要派出官員，到產地去採集這種藥物。採藥本是小事，但那些奉命執行此項任務的官兒，却偏要炫耀自己的身份，儀仗鮮明、隨從衆多，擺出一副大官格局，招搖過市。

有一次，一位院判（太醫院主管官員的助理）奉命幹這項差使。為了炫耀自己，特意繞道走過朋友家門，旗幟飄拂，鑼鼓齊鳴，十分喧囂。朋友對此很討厭，寫詩一首作諷：

白馬紅纓出禁城，
喧天金鼓擁霓旌。
穿林過莽多豪氣，
拿住蛤蟆壞眼睛！

頭兩句描寫院判的「威儀」。「霓旌」，是指皇帝出行時的儀仗，是將鳥的羽毛染成五彩，用絲帛之類為緩編織成的旗幟；這裏指院判儀仗中的旗，第三句的「莽」指野草。是說院判的隊伍在野外行進時也威風十足。最後一句充滿諧趣，而且帶着尖酸的諷刺。詩人不寫「蟾蜍」而寫「蛤蟆」，有意用這粗俗的物名來與院判「威儀」作對比。加上了「壞眼睛」三字，更令人發笑。據說，癩蛤蟆的尿，會使人眼瞎，詩人在提醒院判，捉住了這種「寶貝」時，千萬別得意忘形，要防止牠撒尿！

（楊光治）

（蔚然摘自《羊城晚報》）

你是否變老了？

一個人真正的年齡，並不能從頭髮、牙齒或膝蓋來斷定，真正的年齡並非如此浮淺，如此表面化。下面有幾個測驗題，可以告訴你是否已經變老了。

①如果你已不大容易結交朋友，
②如果你認為年輕的一代日趨衰敗，毫無希望，
③如果你發現自己生活在過去中，老談論着失去的好日子，
④如果你開始有一些瑣屑的偏見，
⑤如果你發現自己日漸自私，
⑥如果你發現人生是一件相當乏味的事，
⑦如果有誰把你心愛的椅子挪到一個新地方，你覺得像要你的命似的。

如果你發現上列幾點都是確切不移的，那麼你真的變老了，而這種心理上的老朽，幾乎是無藥可醫的。

（呂摘自蘭州《讀者文摘》）

天生奇樹—蝸牛松

廣州市郊龍門縣著名的風景區南昆山，新近發現一株野生松樹，形如蝸牛，當地人稱之為「蝸牛松」。據專家鑒定，它是一株百年以上的馬尾松。樹形的奇異變態，是由於在生長過程中受阻所致。

（小冰 陸永添）

（陳錚摘自《廣東畫報》）

愛麗舍宮的飲食

巴黎的愛麗舍宮建造於一七一八年，從一八七三年開始，它成為法蘭西共和國總統的官邸。現在這個所佔地四百平方米的建築物，正供給法國第五共和國的現任總統密特朗和他的夫人居住。法國政府的各部派遣了五百餘名人員在此為總統工作，總統的年俸及這所房屋的費用為一億四千四百萬法朗。這筆巨款使愛麗舍宮變成一個代表法國的完美的櫥窗和它在生活藝術方面的一個縮影。這座宮裏的飲食，只不過是它的一個小小點綴而已。

控制法國第一餐桌並使他名聲大振的真正頭面人物是愛麗舍宮的廚師長。一九五八年，戴高樂將軍當選為法蘭西第五共和國的第一任總統，隨後他便聘用法國名廚師馬爾塞樂。樂賽爾沃。一九六九年另一位法國名廚也進入愛麗舍宮，他名叫諾爾曼，性格略顯粗暴，曾在法國的一支艦隊上侍候將軍們。樂賽爾沃到去年十月份退休，在愛麗舍宮工作了二十六年。他服侍了法國第五共和國開始至今的所有總統。十五年來，諾爾曼一直是樂賽爾沃的忠實助手。諾爾曼是法國一位技術高超的廚師，他於一九八二年從年高的樂賽爾沃那裏接過了法國總統府廚師長的頭銜。

每天早上，廚師長先定好幾份當日的菜譜。然後從口味、宗教及總統和其他用餐者的飲食制度方面加以考慮，最後選中一個。如當天有總統在三年前請過的客人，那麼廚師長還要查看那次宴請的菜單、資料，以便這次在上菜時避免重樣。選好的菜單要經總統過目，一般來講，總統很少在上面做修改。密特朗和蓬皮杜一樣，都偏愛什錦砂鍋和那些具有地方風味的菜肴。戴高樂酷愛湯菜，德斯坦喜歡新口味的東西。

（肇忠義 譯）

（呂摘自《中國烹飪》）

乞丐領執照

在荷蘭，要想做乞丐也不那麼容易。行乞者必須事先向有關當局申請，待批准發下執照後才正式成為乞丐。然後乞丐們可領到一個自動播放音樂的風琴，在規定的時間，上繁華市區，一面播放音樂，一面搖動錢罐向過客討錢。碰着好運氣，一天可得四百左右荷蘭盾。有關當局還要從中抽取少許稅款。然而有些懶漢很樂意尋找這種職業。

（陳昕摘自《新民晚報》）

廣告傳單 街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：報刊廣告設計、設計海報、傳單、文件、名片、商標、公司年報編印、書畫、日曆編繪、商業、沙龍攝影、婚禮、社團外影、逐戶派送傳單、代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：八七六—三六六四 或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

多途電器 DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 8876·1133 夜 872·0549

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝
肉食，牛奶，菜蔬櫃．
日夜服務，免費估價
電話 298-1431 朱先生

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當．價格克己 保證滿意

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司 新運到：冷凍包點 鹵水牛什 蝦餃燒賣 即蒸即食 門市批發 梅菜扣肉 上海雲吞 木須餅 老少咸宜 無任歡迎 毛荳
地址：五三五哥亞街 電話：六八九 七三二四

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299·50
CRANE 水厠，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不銹鋼孖水升，原價$146．現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售．
不同顏色掛牆式洗面盆 $32·50
另多種顏色掛牆式水厠，適合土庫用，半價出售．
其他水喉用品最少減價兩成．
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

平·快·靚
電話：四三三—一九二二
永興裝修公司
油漆做木．水喉潔具．電器露台車房．大小工程．電爐新換水潤．土庫間格．無任歡迎

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話．英語 251-2301 華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3·50 375g（細包裝）每包$3·00
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 七天營業 服務週到 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱雞 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
特設熟鹵部門
特製臘味 肥雞大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

泰興有限公司 加拿大
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

BING PLUMBING 1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣 日夜應召 保君滿意

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，象修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價．

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876 0278 251 4279

余榮建築裝修
內外油漆 水潤柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面 免費估價 快捷妥當
電話：253·7482

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：AA牌 嘉禾牌 古塔牌 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌 國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

去年致傷鏡頭 成龍將會續拍

成龍前晚率領《龍兄虎弟》十多名幕後工作人員赴南斯拉夫取景。演員譚詠麟、關之琳和其他工作人員等十多人則於今晚起程往南國。外景隊還到西班牙、美國等地取景，如無意外，外景隊在六月中返港。

去年九月，成龍在南國拍《龍》片傷及腦部，休息半年之久，是次重 [illegible] 慣嘛啦！拍番上次跌 [illegible] 角劉嘉玲站在距離地臨崖地，還要重拍高 [illegible] 傷的鏡頭，唔怕了。面七十呎高地方，然後由替身接上她躍下處躍下地面的鏡頭，[illegible] 成龍日前為自己威 [illegible] 後由替身接上她躍下成龍感覺何如？ 禾公司的《扭計兼牌 [illegible] 的鏡頭。劉嘉玲却連「有乜感覺，都拍 [illegible] 軍》度戲，要拍女主 [illegible] 站也害怕，成龍即時作示範，叫她不用怕，他說當時除了要讓她安心，也是考驗自己是否因那次受傷而變得畏 [illegible]。當時他站在高處往下望，並不懼怕，而上次躍下受傷鏡頭，距離地面才五十呎。不過會做足安全措施，他還會注意有充足睡眠。

•知日•

為自己威 [illegible] 的《影視雜牌 [illegible] 的演出，[illegible] 的角 [illegible] 色當然很樂意親自配 [illegible] 寶會否向亞視提議播出時間和要求加強宣傳？

她說，偌大一間電視台，應該懂得如何去編排節目的，這不是她作為演員的份內事，而宣傳方面也有宣傳部負責。如果是劇本問題，她會主動提意見，因為這與她演出有關。

台灣和外地劇集一向不大適合香港觀衆的口味，但寶寶很有信心《楊貴妃》可以受香港觀衆歡迎，是因為有寶寶的演出？

她說非也，只是她是香港藝人，她知道港人的口味，她覺得這個劇可以適合香港觀衆，如果太台灣化的，當初她也不會接拍。

寶寶在《秦始皇》的戲出街了，她說早前太忙，她看這個劇還不太多，反而兒子是忠實觀衆，一看到《秦》劇的開場片頭，就懂得「哈、哈、哈」的去模仿秦始皇的笑聲。

影視

朦豬眼呂方鬥殭屍

正側面

問呂方：「叫你「朦豬眼」，感受如何？是否有被「察」的感覺？抑或……？」

呂方對這問題，可能聽過不少次，他毫不思索，說：「我覺得幾得意！雖是捧場的成份多。」「我們也覺得歌迷對你的「朦豬」感興趣。」「我們」，是指和呂方，和《殭屍翻生》的監製張旗、導演張會毅一起茶敍的「影視筆人」。「我們」還覺得呂方的「朦豬眼」是一種形態上的特點；跟他的歌唱唱腔一樣，有性格有特點。

人們一直以為呂方是來自大陸，在大陸受過音樂訓練的歌手。但呂方說：「我的師傅戴司聰才是在大陸音樂學院受過多年嚴格訓練的音樂家，正是這原因，所以戴老師對學生也有同樣要求。」

外傳呂方已和德寶簽了電影合約。呂方說和德寶只簽兩部片合約，拍過《八喜臨門》，還有一部等新劇本再拍。

•愛玖生•

馮寶寶的孟姜女出場了，劉永這個皇帝也吳陪着她坐花車做宣傳呢！

的活生龍成是已來看，名簽連影給 •了分部一

亞視購《楊貴妃》版權 寶寶親配粵語對白

她說這齣台灣片集很合港人口味

亞視購買了馮寶寶主演的《楊貴妃》版權，配上粵語對白之後才安排推出，寶寶會親自配對白，而且還是義務的。

寶寶說，當初亞視購買該劇版權，附帶條件就是指明要馮寶寶為楊貴妃配音。寶寶說，她自己演的角色當然很樂意親自配音，而且她也不計較薪酬。

過往亞視播映外地劇集，往往難以引起香港觀衆的注意，寶寶會向亞視提議播不會太苛求，但難度不高的對白，他却沒有興趣，因此這講稿總要有一定水準。

松仔曾經向富才提出過自己的司儀形象。有人認為松仔可以走劉家傑的司儀路線，嚴肅中帶幽默，松仔謙說自己不及KK有料。

劉松仁的荆軻戲結束了，他對荆軻的形象很滿意。然則，這可以說是他繼陸小鳳後一個最滿意的演出嗎？他說，陸小鳳是一個沒有血肉的人物，而荆軻則有小小血肉性格。

•翊•

藝人藝事

劉松仁高賓 對白先過目

有料才點頭

今天會再與富才對介亞姐嘉賓司儀一事，松仔說：演員要看過劇本才能決定是否接拍一個劇，做司儀也得看看講稿，因此今天他會先研究司儀的講稿，如適合的，他才會答允出任司儀。一向以來，大型節目都是先定司儀人選，才撰寫講稿的，劉松仁這次要先看講稿，也真夠面子了。

松仔說，他也知道寫稿的困難，因此他

做亞姐司儀

黎燕珊返港

黎燕珊拍《西施》昨自杭州返港，她說胖了許多，因為饞嘴她的，一日食足五餐，她有一次一口氣吃了四個巨型菜肉飽。

「麗人」夠艷 「殭屍」讓路

陳會毅不樂

陳會毅有份投資及執導的《殭屍翻生》，原定本周四上畫，但現在因為《午夜麗人》多映一周，只好押後下個星期才上畫了。

「麗人」夠艷，「殭屍」也要讓路。陳會毅為此悶悶不樂，因為宣傳提早了開始，現在是有點浪費的感覺，而且還要多上一個午夜場，直接會影響其生意。

亞姐報名 二千六人

「亞洲小姐」的初步甄選面試程序，到昨日是最後一天，便正式告一段落，大會同時公佈今屆報名人數為二千二百三十七人，較諸港姐報名人數一千六百三十二，高出近六百多人。

昨日面試的佳麗，是日來最多的一次，評判接見近二百多人，大會於昨晚以電話通知晉入今日複試的佳麗，人數未定，若然在晚上十時之前仍未接到通知，即表示經已落選。

餐館專用
- 10—14人大圓檯面、摺疊檯
- 防火板檯面，轉盆
- 鐵椅，鐵檯脚，
- 代理歐洲木餐椅，
- 歡迎詢問 外埠遠近送到

50張椅以上有特價

新華傢俬廠
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5
電話：(604) 253-3290
常備特價餐椅大平賣

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：(604) 684-2381
公証人黃立錚專辦 文件認証 誓詞
產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑
代售各大航空公司機票 特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店、商業、旅遊醫藥保險

香港	$865.	多倫多	$269	韓國台灣香港9日遊	$1288.
紐約	$398.	夏威夷	$299.	夏威夷來回機票酒店6晚	$499
羅省	$195	點慢頓	$119.	迪士尼樂園機票酒店3晚	$289.
賭城	$199.	三藩市	$179.	東京曼谷芭堤雅香港16日遊	$1699.

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

星馬泰 東南亞團
甜蜜假期 Honey Holidays

	Adult 成人
7 days (Club Med, East Coast, Malacca) MSCLUBMED7D 馬星（遺遺村、東海岸、馬六甲） 七天	$1928
6 Days (Kuantan Malacca) MSMKZ6D 馬星（關丹、馬六甲） 六天	$1798
9 Days (Kuantan Malacca) MSTMKZ9D 馬星泰（關丹、馬六甲） 九天	$2018
7 Days (Penang Genting Super Deluxe) 星馬（檳城） 七天超級 SMDLX7D	$1928
8 Days (Kuantan, Penang) SMKUA8D 星馬（關丹、檳城） 八天	$1908
7 Days Genting, Penang SMPEN7D 星馬檳城七天	$1828
6 Days Penang, Langwi LGK6D 檳城、浮羅交怡六天	$1778
6 Das 6 Days P[illegible] Genting MSPEN6D 馬星（檳城、[illegible]天	$1778
9 days Malaysia Singapore Thailand 馬星泰九天 MSTPEN9D	$2018
7 Days (Malacca ,Penang) MKZPEN7D 星馬（馬六甲、檳城） 七天	$1828
6 Days Jakarta Bandung IND6D 印尼六天	$1838
6 Days Thailand BKK6D 泰國六天	$1618

華人領隊，住宿一流酒店全機票及早午晚三餐
出發日期：

輕歌喚早晨旅遊公司
Fresh Air Tour
馬田毅教 主辦
日本JTA國際旅行社企畫（台灣天祥旅行社協辦）
華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140 681-6756 681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
•代辦各種旅遊簽証。代售旅遊保險。TELEX 04-507548

五週年紀念

★日本環島，台灣環島，香港，觀光團
日本五日三晚：暢遊日本所有名勝區
台灣七日六晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐）
特價只收：一千五百八十八元。
出發日期：四月廿六日，五月二十四日

★中國 港州京海州林 香廣北上杭桂
中國十四日十三晚：暢遊廣州，桂林，北京，上海，杭州，所有名勝區。大家盡情去遊覽
只收：二千四百八十八元。
日期：每月均有團出發，華人領隊。

★迪士尼樂園，三藩市，李糖，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日遊
費用：特價由三百五十八元起至五百七十八元
日期：五月十七日。

★卑詩省內陸，亞省內陸六天遊
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元
出發日期：五月十七日、六月廿八日。

★韓國漢城，台灣環島，香港拾天豪華團
特價只收：一千四百八十八元。
出發日期：五月十九日。

特價酬賓（匯員贈送精美手錶）

＊歐洲精選遊，全程十七天暢遊比利時，法國，義大利，德國，荷蘭，英國。$2.379

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受 冷氣開放 活動座位
我要，我要你，我要…金龜婿
剝開未成熟的情刺激
張國榮 李寶珍 羅明珠 柏安妮
同場加映
為你鍾情
陳勳奇 呂婉芸
本週末午夜場
八喜臨門 馮寶寶・吳耀漢・呂方主演

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
嘉禾貢獻 最佳影片
香港首部中、日、法合作特級性愛銷魂金牌黃色電影
請看過的觀衆—將本片最新式性愛神仙椅「絕活」悄悄的告訴你(妳)的蜜友
銷魂神仙椅
TOKYO HONEYS
性愛鏡頭・幕幕精彩 到處瘋狂賣座天下第一賣片
施維亞露絲 志純美 鍾楚霞
巴黎性愛神仙椅 使您靈魂坐飛機
櫻口吞香蕉 使你眼睛吃雪糕
同場：超級成人電影「快活似神仙」

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈常客
FORBIDEN KISSES
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER

本報廣告 效力宏大

KS 精工 錄影音響修理
七天營業近28街
GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHNICS
保各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影机及音响器材
金葉牌 KINYO 回帶机大平賣 $34.50
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel: 876-8320

茶館

蓬室

「茶館」溫哥華演出主要職員及主要演員：

團長兼導演：夏淳
顧問：周遠青
副團長兼演員：于是之
副團長兼秘書長：宋垠
副團長兼演員：英若誠
副秘書長：周瑞祥
中國對外演出公司代表：孫彩玲
北京市文化局代表：楊紅斌
導演兼演員：藍天野
導演：鄭榕
演員：童超

北京人民藝術劇院的歷史

北京人民藝術劇院成立於一九五二年六月，至今已走過了三十四年的歷程。它是在周恩來總理和前北京市彭眞市長的直接關懷下，爲建設人民的劇場藝術而建立的專業話劇院。院長是著名劇作家、中國戲劇家協會主席曹禺，已故著名導演藝術家焦菊隱（1905—1975），曾任副院長、總導演及藝術委員會主任。

劇院擁有一批致力於舞台藝術幾十年的老藝術家。他們精深的藝術造詣和成就深受中外觀衆的喜愛，他們爲劇院的成長、發展奠定了基礎，開拓了道路，並培育了一批批的後起之秀。

三十四年來，劇院上演了中外古今各種形式和不同風格的劇目一百六十多個。郭沫若的《虎符》、《蔡文姬》、《武則天》，田漢的《關漢卿》、《名優之死》，老舍的《龍鬚溝》、《茶館》、《女店員》和根據他的原著改編的《駱駝祥子》，曹禺的《雷雨》、《日出》、《北京人》、《明朗的天》、《胆劍篇》、《王昭君》、《家》，丁西林的《三塊錢國幣》、《等太太回來的時候》、《壓迫》，姚仲明、陳波兒的《同志、你走錯了路》，趙起揚等改編的《智取威虎山》，梅阡根據魯迅小說編寫的《威亨酒店》等等，都受到觀衆的熱烈稱讚，成爲劇院的保留劇目。十年動亂之後，《蔡文姬》、《茶館》、《雷雨》等劇重新上演，依然受到觀衆的高度讚揚。一九八〇年秋，《茶館》應邀赴聯邦德國、法國和瑞士訪問演出，贏得西歐觀衆和戲劇界人士的喜愛，被譽爲“遠東戲劇的奇迹”。一九八三年九月，“茶館”訪日演出，獲得巨大成功。日本戲劇界稱讚《茶館》爲“繼當年梅蘭芳的京劇轟動日本之後引起的第二次轟動”。

北京人民藝術劇院的一個特色，是極具文學氣息。郭沫若、老舍、曹禺等文學家，都曾爲人藝寫作，使劇院獲益良多，並且培育了劇院的幾代人，促進了劇院藝術風格的形成和發展。

近幾年來，一批院內外中青年劇作家的作品，在劇院的上演劇目中佔有突出的位置，蘇叔陽的《丹心譜》、《左鄰右舍》，水運憲的《爲了幸福乾杯》，梁秉堃的《誰是强者》、《陣痛的時刻》，王志安的《吉慶有餘》、《秋天的旋律》，顧威的《不盡長江》，高行健、劉會遠的《絕對信號》，高行健的《野人》，何冀平的《好運大厦》，白樺的《吳王金戈越王劍》，李龍雲的《小井胡同》都繼承和發展了劇院的藝術傳統和風格。

北京人民藝術劇院上演過的外國作品，包括有莫里哀的《僅吝人》，高爾基的《布雷喬夫》，契訶夫的《三姐妹》，奧斯特洛夫斯基的《智者千慮必有一失》，鮑格廷的《帶槍的人》，吉利耶爾美·菲格雷多的《伊索》。近幾年演出的羅馬尼亞作家奧·巴琅格的《公正輿論》，斯特凡因斯庫的《流淚藝人》，瑞士作家迪倫·馬特的《貴婦還鄉》，日本作家森本薰的《女人的一生》，奧地利和德國作家合寫的《屠夫》，在國內外觀衆中引起了强烈的反響。特別是英國著名導演托比·羅伯森爲我院導演的莎士比亞名著《請君入甕》（即《一報還一報》）和美國當代著名作家阿瑟·米勒爲我院導演他自己創作並蜚聲於世界劇壇的《推銷員之死》，都引起了國際、國內觀衆的重視。一九八五年二月，《推銷員之死》且在香港藝術節公演。

北京人藝堅持現實主義創作道路，藝術家們共同探索着創造具有民族風格的話劇藝術，經過三十多年的實踐，逐步形成了劇院的藝術風格：眞實、質樸、深刻、含蓄，形像鮮明、生活氣息濃郁、藝術感染力强，舞台形像完整統一。院長曹禺不僅以其作品推動了劇院藝術風格的形成和發展；而且在劇院的藝術建設和人才培養等各方面，都給予指導。總導演焦菊隱富有探索精神的導演實踐，他對中國民族戲曲的精深造詣和對話劇導、表演藝術的獨到見地，以及他的理論建樹，則對劇院的藝術道路和藝術風格的形成，奠定了堅實的基礎。北京人藝歷任副院長還有：歐陽山尊、趙起揚、夏淳、刁光覃、黎光、方程、于民。現任第一副院長于是之，副院長蘇民、宋垠、周瑞祥、林兆華。

在北京，人藝擁有自己的演出場所——座落在王府井大街的首都劇場，有一千二百多個座位，而在過去幾年間，上座率一直在百份之九十以上。

第一幕：王利發與秦仲義
時間：一八九八年（戊戌）初秋，康有爲、梁啓超等的維新運動失敗了。早上。
地點：北京·裕泰大茶館

第二幕：王利發、松二爺與常四爺
時間：一九一八年，與前幕相隔十餘年，袁世凱死後，中國軍閥進行割據，不時發動內戰的時候。初秋上午。
地點：同前幕

第三幕：秦仲義、常四爺與王利發
時間：一九四八年，抗日戰爭勝利後。深秋，清晨。
地點：同前幕

中國話劇藝術的奇葩

方實

中國第一流的話劇藝術表演團體北京人民藝術劇院，應世界博覽會的盛情邀請，派出了七十餘人的演出隊伍，爲溫哥華居民和世界各國觀衆帶來了中國著名劇作家老舍的代表作「茶館」，已於五月一日到達溫市。

「茶居」是巨型三幕話劇。戲由中國現代史上有名的康有爲、梁啓超的變法改良運動寫起，以一個典型的北京裕泰大茶館爲中心，通過七十多個人物和一系列小故事，描寫了清朝末年、民國初年、抗戰勝利這三個歷史時期五十年的巨大變遷。中國經歷的苦難，人民的艱辛困頓和政治的畸形腐敗，通過精湛人微的藝術手段，把半個世紀的歷史再現出來，伸衆多各色人物活現在當代觀衆面前。

這個話劇包含着廣大的歷史和社會內容，分量奇重。三個主要角色要在三幕之中，從二十多歲的青年一直演到七十多歲的老人，每一幕長二十多歲。幾個重要的配角則爲父子相承，第一、第二幕的父親和第三幕的兒子要由一個演員來扮演。次要的演員還要由一個演員在不同幕中，扮演幾個不同的劇中人。這種舞台演出，要求演員有優良的基本功和舞台修養。

「茶館」在觀衆中引起强烈反映的原因，除了陣容堅强，演技精湛以外，這個劇作本身具有强烈的吸引力。首先，它在語言方面，沒有任何政治口號，全是白話，而且是極簡練、極流利、極形象的白話。沒有一般化的白劇腔。該悲的地方，使人叫人落淚，該諷刺的地方，使人感到辛辣痛快。其次，在故事性方面，全劇不是用一個故事貫穿下來，而是以人物爲中心，幾個主要人物和幾十個次要人物由好多小故事連接起來。而這些小故事又是很特別、很離奇，給人們留下了深刻的印象。再次，在舞台形象方面，它的場面大，熱鬧、喧騰。人物多而各色俱全。服裝打扮各如其份，音響效果也强烈而逼真。隨着劇情的傳遞，呈現出三個不同年代濃厚的生活氣息。

茶館在舊中國，是社會基層的公衆場所。它不是顯赫人物的政治舞台，也不是富賈大商的交際洋場。但它却是一個社會「底層」小人物出沒生息的典型環境。一個大茶館就是一個小社會，三教九流都在這裡現身。觀看幾小時的舞台動盪，真可說是閱盡舊中國的縱橫歷程。

「茶館」一劇，一九五七年創作發表，一九五八年首次公演，至今已逾二十七年，這次博覽會期間，在世界各國觀衆面前登臨舞台的演員陣容，基本上還是原班人馬。當年都是二十多歲，如今他們的平均年齡近六十歲了。這個老班底十分整齊出色，幾乎人人都是國內第一流演員，十分難能可貴。他們的表演才能達到了爐火純青的地步。三十多年來一直是中國話劇舞台的魁楚。他們被人民譽爲「國寶」。的確，他們爲中國話劇藝術作出了無與倫比的貢獻。現在，國內的廣大劇迷中常常流傳着這樣的贊語和感嘆：看「人藝」的「茶館」，如同當年聽梅蘭芳唱戲，看一次又少一次啦！

中國話劇外國觀衆特別是西方人士能不能看懂？答案是肯定的。

一九八〇年秋，北京「人藝」的（茶館）劇組，應邀赴西德、法國和瑞士三國進行了訪問演出。這是中國話劇第一次登上國際舞台。那次創舉轟動了西歐。三國報刊發表有關的消息報導和評論，有一百二十多篇。西德一家大報以「遠東戲劇的奇迹」爲題發表長篇評論。許多人不知道中國還有話劇。人們交口贊譽，稱（茶館）爲「中國現代戲劇的精華」，劇本是「經典作品」、「史詩型戲劇的典範」。稱讚整個演出「是世界水平的」。一位著名的英國導演對「茶館」的導演和主要演員說：「你們是現實主義表現學派。這一學派往往有兩種通病，一種是過火，一種是瘟。你們恰好克服了這兩點。你們的表演是含蓄的、輕巧的，不是凝重的、過火的，而且常有表現力的。看了你們的戲，明白了你們所說的民族形式與現代戲劇結合是什麼含義。」

（茶館）沒有說教，沒有標語口號，沒有那種超凡出世的「英雄」人物，而只是真實地、典型地反映了歷史的真實，塑造出了一群有血有肉、有各自特有的思想感情的活人。因此，它能超越民族和歷史的界限，而爲今天的西方觀衆所理解。一份「戲劇報」這樣寫道：「再沒有一個話劇能像老舍的（茶館）那樣喚起德國觀衆對中國的興趣，並幫助他們了解在這個非常遥遠的國度裡近五十年內所發生的變化。」巴黎市副市長拜斯的信中說：「北京人藝把（茶館）演活了。戲演得準確逼真，令人神往。全劇概括了從一九八八到一九四九年中國社會的變化，從中可以看出舊中國的日益腐敗，這一切都導致了一個新世界的孕育産生。」

當然，話劇是通過有聲語言和形體動作表現的，我華人同胞可以欣賞和研習純粹的北京語音（俗稱「京片子」）。對於西方人士，語言隔閡是一種困難，但也不要緊，展覽會已經準備好了現場傳譯。

觀看北京「人藝」演出的（茶館），是人生莫大的藝術享受。祝願（茶館）劇組像在西歐演出那樣，在北美獲得更大的成功！

劉麻子（英若誠飾）

王利發（于是之飾）

《茶館》之歷史性圖片：
作者老舍（右二）、導演焦菊隱（右一）、夏淳（右三）與主要 演員討論劇本

秦仲義（藍天野飾）

常四爺（鄭榕飾）

龍太監（童超飾）

老舍傳略

舒濟

老舍，原名舒慶春，字舍予，北京人，滿族（正紅旗）。一八九九年二月三日（清光緒二十四年十二月二十三日）生於北京城市貧民家庭。父親舒永壽是滿清皇城的一名護軍，每月關三兩餉銀。老舍是這個家庭中最小的孩子，上有三個姐姐和一個哥哥。

一九〇〇年八月，八國聯軍侵入北京城時父親陣亡。從此一家人只靠母親馬氏給人縫洗和在小學校當傭工，勉强維持生活。因家境貧困，幼時是個抑鬱寡歡的孩子。

七歲上私塾。

一九〇九年轉入北京西直門大街市立第二兩等小學堂，編入三年級，不久又轉入南草廠第十四小學。

一九一二年小學畢業，考入市立第三中學。半年後，因家庭經濟困難退學。於一九一三年夏考入免費供給膳宿的北京師範學校。在校讀書期間受到校長方還先生和國文教員宗子威先生的指教，開始用文言文習寫詩與散文。

一九一八年北京師範學校畢業，被派任爲北京市方家胡同小學校長。

一九二一年由小學校長提爲北京市北郊勸學所勸學員。不久辭去勸學員，於一九二二年夏至一九二三年春在天津市南開中學教國文，兼校出版委員會委員。

一九二三年在北京教育會（顧孟余主持）當文書，同時在北京市第一中學兼教國文。業餘時間在燕京大學旁聽英文。

一九二四年夏赴英國，在倫敦大學東方學院任華語教員。課餘時間閱讀了大量的外國文學作品，並開始寫小說。在英國教學五年時間，創作了《老張的哲學》、《趙子曰》、《二馬》三部長篇小說。

一九二九年夏離英回國，途經巴黎等地，因路費不足，在新加坡滯留半年，在一所華僑中學教國文。業餘時間寫長篇童話《小坡的生日》。一九三〇年春離新加坡到上海，不久回到北京。

一九三〇年夏在山東濟南齊魯大學文學院任副教授，並編輯《齊魯月刊》（後改季刊）。每年利用寒暑假繼續寫作。寫出了長篇小說《大明湖》（此稿在商務印書館付排時被“一·二八”大火焚毀）、《貓城記》、《離婚》、《牛天賜傳》；短篇小說《王九》、《黑白李》、《微神》等，多收集在短篇小說集《趕集》中。同時期的雜文多收集在《老舍幽默詩文集》中。

一九三一年夏與胡絜青結婚。

一九三四年夏至一九三六年夏在青島山東大學任中國文學系教授，並繼續寫作。這個時期的主要作品是短篇小說與雜文。短篇小說如《上任》、《柳屯的》、《月牙兒》、《老字號》、《斷魂槍》等多收集在短篇小說集《櫻海集》與《哈藻集》中。個人創作經驗收在《老牛破車》中。

一九三六年夏辭去山東大學的教學工作，在青島專心從事文學創作。一九三六年秋發表了長篇小說《駱駝祥子》、《文博士》及一些短篇小說。

“七七”事變爆發，老舍已經開始的兩部長篇小說的創作被迫中斷。八月由青島又回到濟南齊魯大學任教。同年十一月濟南失陷前夕，隻身離開濟南奔赴武漢。因三個子女幼小，家眷暫留濟南。一九三八年夏胡絜青携子女回到已淪陷的老家——北京。

一九三八年八月武漢失陷前，老舍隨“中華全國文藝界抗敵協會”（簡稱“文協”）遷往重慶。自一九三八年三月至一九四五年抗日戰爭勝利，一直是“中華全國文藝界抗敵協會”的主要領導人。這個時期他積極擁護我黨的抗日統一戰綫，在團結和組織廣大文藝工作者用文藝武器參加愛國抗日宣傳工作等方面做出過積極的貢獻。在組織出版“文協”會刊——《抗戰文藝》上也付出了極大的努力。

一九三九年六月隨慰勞總會北路慰問團去西北，曾到陝甘寧解放區。同年十二月回到重慶。以後，老舍將此行情景寫成了長詩《劍北篇》。

一九四一年秋應西南聯大邀請去昆明講演。

一九四二年夏老舍的母親在北京去世。一九四二年秋胡絜青携三個子女逃出北京抵達重慶，在北碚和老舍團聚。

一九四四年四月“文協”舉行年會，爲老舍創作二十周年舉行了隆重的紀念會。

抗日戰爭的八年中，老舍以團結抗日爲題材，積極進行文學創作，並利用各種文藝形式宣傳抗日。這個時期的創作有話劇《殘霧》、《國家至上》（與宋之的合著）、《張自忠》、《面子問題》等九部；長篇小說《火葬》、《四世同堂》第一部《惶惑》、第二部《偷生》；短篇小說集《火車集》、《貧血集》；還努力習作了多種民間文藝形式的作品，如鼓書詞《王小趕驢》、《張忠定計》等；京劇《忠烈圖》、《王家鎮》等。

一九四六年三月受美國國務院邀請，老舍與曹禺一同赴美講學一年。期滿後留美繼續從事文學創作。寫完《四世同堂》第三部《飢荒》及長篇小說《鼓書藝人》；並同翻譯者一起將《離婚》、《四世同堂》第一部《惶惑》、《鼓書藝人》翻譯成英文。

一九四九年十月老舍於養病中接到邀請他回國的來信後，立即由美返回日夜思念的祖國，於同年十二月初到達北京。一九五〇年初胡絜青也由重慶携子女回到北京。老舍回國後曾任政務院文教委員會委員、全國人民代表大會代表、全國政治協商會議常務委員會委員、北京市人民政府委員、中國文聯副主席、中國作家協會副主席及書記處書記、中國民間文藝研究會副主席、中國劇協理事、中國曲協理事、北京市文聯主席、中朝友協副會長等職。

新中國成立後，他不顧高齡多病，堅持經常深入工廠、農村、街道，體驗生活，搜集素材，訪問。如一九五三年隨第三屆赴朝慰問團去朝鮮，後留在志願軍駐地半年，隨後寫出了小說《無名高地有了名》；直到一九六四年還深入到北京郊區密雲、香山等地農村體驗生活，寫出了話劇《方珍珠》、《龍鬚溝》、《春華秋實》、《青年突擊隊》、《西望長安》、《茶館》、《紅大院》、《女店員》、《全家福》、《寶船》、《神拳》等；曲劇《柳樹井》；京劇《青霞丹雪》、《十五貫》（由昆曲改編）等；雜文集《過新年》、《福星集》、《小花朵集》、《出口成章》以及許多曲藝、散文、詩歌。這些作品語言生動，獨具風格，受到廣大人民羣衆的喜愛，在國內外享有很高的聲譽。一九五一年十二月北京市人民政府授與老舍“人民藝術家”的光榮稱號。

一九六六年文化大革命開始後，他受到摧殘與打擊，於八月二十四日不幸逝世。終年六十七歲。

《茶館》作者老舍

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

港、台、日及東南亞各類最新精選名片

最新運到 秦始皇 寶蓮燈

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

國際錄影中心 255-2286

香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視

薛丁山征西 寶蓮燈 陸小鳳之鳳舞九天

廉政先鋒 港台藝員傾力製作

少林英雄 未來偶像爭霸戰 諸葛亮

特別介紹 亞洲電視八六年最新貢獻 香港電視史上空前巨構 籌備三載 攝裝兩年

大酬賓 租帶100集 $125·00 送迴帶機壹部

秦始皇

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。

喜事定東街875號（夾金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

安亞旅行社

外埠訂位電話(800)663-1188
EXECUTIVE TRAVEL
Pan-Pacific Travel

* 代售加航、日航、國泰、西北、韓航、聯合各大航空公司機票前往香港、台灣及星、馬泰各地
* 中國民航加西獨家代理，代客安排國內親友來加機票
* 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
* 代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
* 來回香港機票由$865起，代訂香港酒店每晚每人$22起

總行：片打西街1050號1670室 電話688-8321
華埠分行：片打東街127號商場3室 電話688-2311

加拿大 **中國參茸藥行** 溫哥華

迎接86年EXPO、世界博覽會。推出特平來視大批花旗洋參。正野山參、花旗參糖。大量供應、多買更有特價優待、又新到。正河南淮山、四川紋黨參、陝西當歸頭、四川杜仲、杭州白菊花、淮山水魚精、靈芝補酒、人參酒、狀元紅、蝮蛇酒。潭州雪耳等。均以特價優待。專營參茸藥材。成藥補酒。京菓海味雜貨。種類繁多。價錢平貨品靚、中藥配方、並免費代客煎藥。代寄各地郵包、快捷妥當、零沽批發 一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中西招牌 木板・膠板・廚窗・蓬帳・車身・廣告等等・價錢相宜・服務忠誠・請電：255・7264

金記 內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉 電話：874 0009

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗 膠質外牆 露台上蓋 屋頂水潤 油漆裝修 百葉窗簾

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百九十五元
卡技利 一百三十八元
點間頓 一百三十八元
沙士加寸 一百八十八元
溫地壁 一百四十八元
多朗度滿地可 三百零八元
柯杜和 三百零八元
保士頓 紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地
・多倫多 單程199元起 ・賭 城 來回199元起
・三藩市 來回179元起 ・倫 敦 來回578元起
・溫尼伯 來回166元起 ・夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！
特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

蘇氏建築公司
電話251・6966 255・4129
土庫間格 屋頂瓦仔 砌磚・石 陽台・車房 水電工程 內外油漆 大小工程 免費估價

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚瓦砌築 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋頂仔 商店修建

加華建築裝修
各項裝修 園藝工程 油漆木工 水泥路面 砌磚石路 鐵網籬笆 各式圍墻
電話：255-6889 873-9361

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有些雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送・
電話：321・2050夜251・4698

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 室內外排水管 漏水急救
免費估價 廚厠阻塞 水喉維修
收 VISA MASTER CARD
(24小時服務) 電話号碼：437-5038 呼叫機：667-7581
賈煥信

專通渠道 日夜服務
專門通渠 電動工具 商業住宅 水管排水 漏水急救 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254・1176或253・7363余先生

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 雙層玻璃窗 VINYL SIDING 房屋改建 土庫間格 屋頂瓦仔 水電工程 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962 876・1251

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 冰櫃凍櫃 • 雪櫃爐頭 • 乾洗衣機 • 洗碗碟機
• 制雪機 • 冷氣機 • 暖氣機 • 熱水箱 • 各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註册
免費估價 內外油漆 廚房酒吧 水喉器具 露台欄杆 土庫間格 改建翻修 商業住宅新格局
請電：875・0688余洽

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換厠 急修漏水 裝熱水爐 精改廚厠 日夜服務

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水潤護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL:291・9191

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

孖寶電器冷器
政府註册 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321・4482 24小時服務

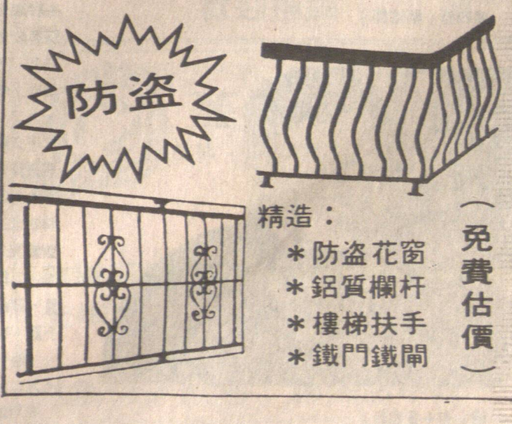
專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・象間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃・可為你節省二萬元
電話：255-9147

彭鴻記裝飾
承裝建修新屋 土庫內間 室內設計 裝修格式
電話 874-6915

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
籬笆 油漆 屋頂 廚房 水電 車庫 土木 內外 商店 擴建 改建 新屋 屋宅 文化 號碼 介紹 住宅 餐廳 改造 路牌 瓷磚 水泥 廁所 裝修 露台 格式 宅館 建築

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
（公司）430-4552（住家）325-9541



精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

（免費估價）

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價 大小相宜 內外裝修 水電油漆 土木工程 屋間翻新

緻新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

漆健三行工程
KEN AENG CONSTRUCTION CO.
政府牌照 商業住宅 瓦仔 屋頂 房間 土庫 內外 水電 廚厠 大小工程 免費估價 平價
電話：872-5877 or 876-4594

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工大小 君滿意 作細 工程 車庫 內外 房間 陽台 油漆 改建
日線：255・8394晚住：254・2764

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚石 雜瓦 內外 土庫 水路 油漆 間格
電話：430・1089

榮昌裝修公司
工藝柏樹 精屋文櫃 廉翻護 價新理飾 瓦仔 水喉 油漆 水管 土木 電器 泥水 庫房 器具 安裝 間隔 格式
電話：874 - 8043（24小時服務）

博覽會圖片特輯

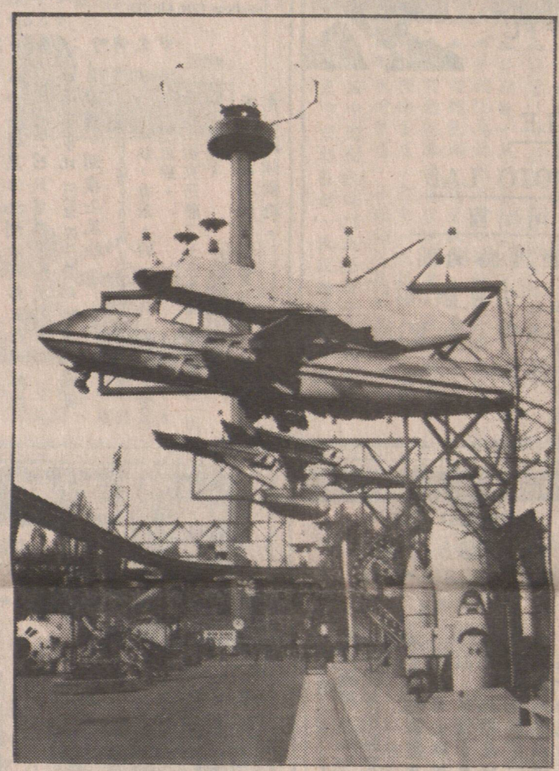
△中國館門前牌樓。

△卑詩中心（三百六十度銀幕電影院）。

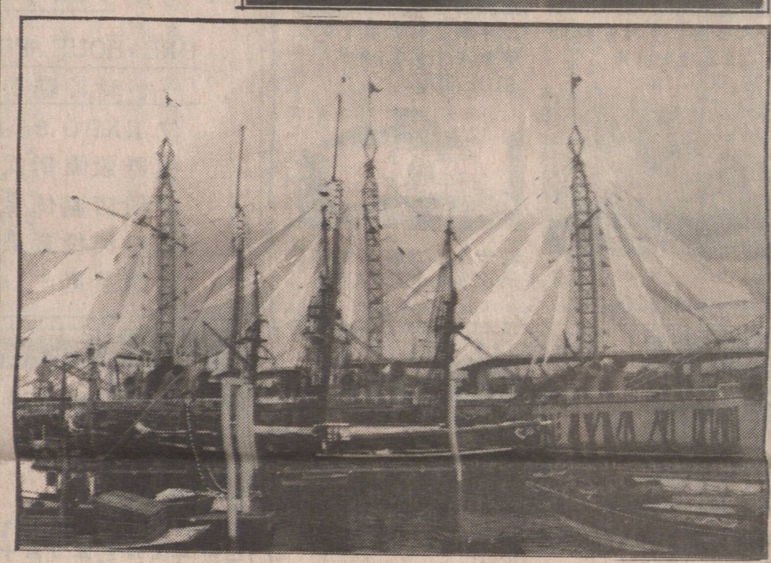
過山水車▷

△蘇聯館。

△驚險刺激之過山車。

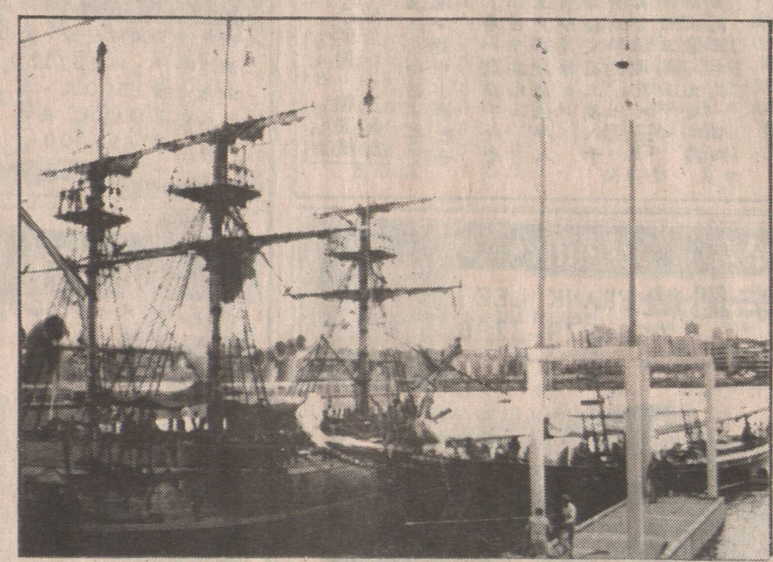


△美國館門前太空梭模型。



△國際碼頭。

△韓國館門前之下屆奧林匹克運動會標緻。



△博覽會旗艦。

△驚險太空梭遊樂機。

◁氣船模型。

△美國館。

△德國館。

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車，司機和車有特價，及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後 二五四·五六九一

李偉運輸公司
專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯 晚間電話：二五四·三〇六二

各種修理 免費估價 電視工作快捷 妥當 電話：三二七·二二五七

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機 請電：八七六·〇九四九 陳洽

修理水喉
電話：251·6248 余洽

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
F.R.I; R.I. [B.C.] 住家：321-5698
GARY TSE 321-8198
中英文直接傳呼電話 680-5275 公司：683-4618

▲WHITE ROCK 中餐館百二座位·大停車場年做四十多萬營業時間4至12·如增設早午生意更好·開價29萬餘。
▲華埠著名報館出讓·東主意欲退休價四萬五·如有意從事文化事業者·請早接洽。
▲市中心商業小食餐店平售一萬二千

三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積·地大46X108·
SURREY 三鋪位大停車場87X200·卅九萬九價錢有商量
列治文第五路內街十年新半獨地三睡房書房兩大廳複式建築人見人愛·十六萬餘·
新屋近域多利32街德國建築商·一流設備間格好用只賣17萬餘
▲1205—1207東14街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會·

華埠750 E. GEORGE士德古三睡房面向公園環境優靜八萬餘·
4081 MILLER近京士威交通便·四單位收租九萬九·
1948 E50近域多利兩睡房土庫可出租近學校保養一流九萬九
列治文內街近一路廿餘年新複式屋三睡房保養好十一萬餘·

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲近郊·百餘·一流·一年新·佔地一萬五千呎·租金22萬餘元·41街西夾寶露華·旺鋪兩間要46萬·北雲·PLAZA四鋪位·四年新·好批約無雜費·前面泊車·售63萬餘·
▲西區·靚柏文35組21年新室內泊車·各類型房屋·均有代售·恕不盡錄·
▲實發超級市場·售生意60餘萬·大泊車場·售64萬餘·營業九至六·顧客川流不息·佔全面積萬餘呎·年·生意三百餘萬·好批約有泊車場·年·適合投資移民·售80餘萬詳情面議·烈治文·菓鋪連實業·樓上有得住·生意滔滔八千餘呎商業地售25萬餘·埠邊·購物中心·六年新·佔地三萬呎·好批約無雜費售一百26萬元·
▲Squamish 埠townhouse六幢·每幢兩層·有兩廳三睡·設備齊全·
▲苍雜碎唐餐館連實業·雅座·裝修優美·有冷氣及烈酒牌·做獨市無競爭·年年·

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876·8841
住家：461·3183
▲新屋瓦頂地鈎17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果鋪生意連實業十餘萬

廿九年屋上下可分租33 X 122乃夾11街 $99,900.
13年四房屋正層千五尺雙車房60 X 117 $109,900.
唐人埠千元入息屋主離埠急賣$112,000.
翻新屋土庫收租$450乃夾28街 $117,000.

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU
FOR SALE
ONE HOUE PHOTO LAB
一小時冲曬公司出售
位EXPO 86世博會場前。機器設備新式，生意額高。代理店遍佈全市中心，更是欲移民投資者佳音！詳情請電。

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway Vancouver, B.C. V5R 5H4
Telephone: (604) 438-8161
趙崇淦 EDWARD CHIU
433·1239
中文傳呼：645·2618
▲DELTA區購物商場中心120街夾88街·菓菜鋪·急讓。
▲五年新屋·有景·雲東區·近RENFREW
▲雲東區市中心豆腐製造廠出售·詳情請電話查詢。
▲菓菜鋪出售·位於西區·旺地帶·近41街西夾保露華（BOULEVARD）。
▲一年新屋位於列治文第五路·地段80x118.50尺售二十餘萬元。
▲南本拿比TOWN HOUSE兩睡房·環境清靜·開價七萬餘。
△CHAMPLAIN HEIGTS城市屋，一年新，有景，約一千八百尺，開價十三萬餘。
△二街夾乃磨二十三年屋，開價十二萬餘元。
本人忠誠為閣下免費估價·房屋買賣·無任歡迎。
已售

CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y.K. LEE 李宇樞 438-8161 公司 298-8988 住宅
GEORGE TSO 曹邦杰 266-4155 公司 263-8197 住宅
免費估價 忠誠服務
▲東區六街兩睡房柏文900餘呎，主人房有浴室，有壁爐，六萬九千五。
▲西15街十年新六睡房大屋環境清靜開價廿萬九·
▲移民機會一魚廠出售·可做各項海鮮發行或出口生意·
▲ 4365 ELGIN ST 49.5x105呎$93,000.
▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利·近商場·海灘及UBC·割價急售·歡迎查詢
▲西區DUNBAR果仔漆出讓·新裝修完成·日做四百·減價一萬八千·
▲49夾乃路44·5X122頂樓三房·另土庫兩房近巴士學校。
▲ 3053-3055 MADDANS街·上下層孖屋·月收租月$1080·開價十四萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469 公司：434-1431 傳呼機：680-7331
新盤 ▲全新三大房屋，有家庭廳，瓦屋頂，熱水暖氣面積約1500呎，標準地。6街近乃磨夾域多利價十七萬二千九。
新盤 ▲本拿比二房屋，土庫可間三房，孖屋地，地大74x155附近多新屋，好鄰居，近新B.BY.MALL學校及巴士站。價十二萬餘。
▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135位EAST BURNABY區，近購物，學校，交通便只售十萬九千九
▲ 68x153 合法孖屋地，共有四伙，每邊樓上有三房，樓下二房，保養好，地區適中，環境清靜年收入超過二萬一。近交通及購物價公道
新盤 ▲8年新屋頂小屋有風景好陽光，一或二睡房兩廁，面積千三呎，近桑拿士區，試價十三萬餘值得一睇，不容錯過。

恆生實業有限公司 327-1111
陳揆明 DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
▲東區45街視屋樓上三房兩廳·樓下完成可出租標準地·近中小學巴士站·開價十萬餘·
▲東區34年屋樓上三房一廳地44x112開價十萬餘·
▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘·開價十萬餘·
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供·近巴士站學校·
▲東區單身栢文近百老匯街及KING EDWARD學院·開價三萬五千·
▲近唐人街海鮮魚鋪出讓·生財工具齊全·每年生意頭約五十萬·售四萬五千。
▲SURREY工業地一塊·開價二萬元
▲SURREY地皮出售·開價萬九。
SGRANVILLE 1448 W55街五睡房·另有客房全新屋·德國技師建築快將完成·開價四十三萬餘

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan 馮沾
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258
譚清華
DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204
JIM FONG 733-4736 #410 24 HOURS 687-7711
房屋
▲新屋近RENFREW街·歐洲建築師·地33X130正層面積1500尺·紅瓦面熱水HEATING 共六睡房·$189,000·
▲卅餘年BINGALOW兩睡房平房·梗木地台廚房廁所翻新·土庫完成33X138地 $99,000·
▲西區7625 OAK ST. 八年新·設計新款·三睡房·主人房套房廁所樓下兩睡房住宅單位·$179,000·00
▲東區翻新兩睡房·雙層玻璃窗·濶大廚房大地·土庫兩睡房·$89,900。
新屋三千多尺·6個睡房·兩廳房及三副半浴室·有響鐘系統·新窗簾·草皮及欄杆·用料一流·價$223,000.
▲西區6069 OAK ST. 近OSLER小學·翻新三睡房·地62X140自住或建築地均宜$165,000
▲兩房及土庫地33X121 $89,000·
▲四房及土庫完成兩房廚房等$99,000
▲六年新·三房 $129,000·
▲四年新三房及土庫完成地44X132$139,000·
▲新屋近MAIN及28街一連三間·紅瓦面·濶地土庫全部完成·平整地 $189,000·00
保養良好孖屋，共四組收入$24000除費用實收$1880000，位於RICHMOM 價$220,000
商業樓及大廈
▲西區近GRANVILLE街36組水泥栢文·萬餘呎地保養良好$15,000,000開價·
▲KINGSWAY 11年商業樓·樓上兩組栢文·樓下兩鋪位另土庫·每年淨收$32,000·00
14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入$59,000價$519,000
▲旺街32個旅店生意及物業年收八萬多·價$380,000.
▲獨市士多生意無競爭經營廿多年·生意日益增加·日做七百多一年新四房屋及新鋪位·價$310,000.
▲唐西餐館生意·45座位有酒牌及停車場·新用具·生意好·地點旺$69,000.
▲快餐店位於購物商場內·40座位·地點旺·日做二百五十·特價$35,000.
▲時裝生意及孩子玩具店·地點興旺·價$27,500.
東區十組一房栢文·每年收入 $37,000.·價$359,000.
東區46組大廈·每年收入$226,000. 接交一百二十萬11·5利息·價一百六十五萬。
▲六年新商業樓·八個2房栢文及鋪位·每年實收$72,000 價$850,000
▲一年新購物中心·位於VICTORIA埠最旺地區·每年實收$270,000 價二百八十萬。
▲西區十一組栢文樓·價$515,000.
▲烈治文區果菜生意·有停車場設備齊全·日做千元 $59,000。
▲北雲唐番餐館80位·月做800元。 堂食兼送餐·有酒牌·停車場$75,000.
▲西雲著名粵菜海鮮酒家120位·有酒牌·停車場·生意滔滔。
▲雲東區美容理髮店三間·全部新裝修·由$16,000起。
▲88座位西餐館·近唐人街·$149,000。
▲咖啡座38座位·日做四百·$49,900。
生意

327-1111 恆生實業有限公司 327-1111
王震漢 THOMAS C. WONG
公司：327-1111 住家：298-2961
李經緯 FRANK LEE
RES: 879-3296
▲素里埠120ST。40座位炸魚快餐店四萬三
▲本拿比京士威旺街士多。日營約五
▲餐館。濕仔。生意
▲雲東京士業舖八百威旺街入息屋孖舖。
▲單砵式雜碎唐餐。四百店餘。
▲場砵拿比啤酒柏文牌文街月租約西餐千元館。兼三萬停車。
▲及政府工作部工人。有潛力。二埠八街卅位咖啡室。近商場。二萬二。
▲二埠平讓千五。
▲庫。每鋪入息屋。自新完成。用。價千。組價千。三兩廿餘33尺三尺萬土地。
▲另土組。每鋪入無批屋。百合餘尺柏業主。自形完成。兩。十。三兩廿餘33尺三尺萬土地。
▲三庫。雲東京士業舖八百威旺街入息屋孖舖。單砵式雜碎唐餐。四百店餘。兼三萬停車二萬簡餘車二。
▲44位唐人埠。生意三日營約五
西區華宅位於S.W.MARINE區靜街·地75x136全翻新。部份待成·六大睡房·三千餘尺，室內泳池。四十二萬九。
大柏文二樓855尺兩房。大騎樓。直通車到華埠。只$61,500。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527
—商業—
◎唐人埠地王商業樓多間出售·可交「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳
◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間鋪位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬元·開價壹百三拾玖萬
◎「好而廉」商業樓近B.N.B.跑馬場·季節·人山人海·地大約萬餘平方呎·建築面積約九千平方呎·目前經營大型西餐館·內外裝修如新，有停車場·最適合中餐大酒樓·僅開價五十九萬元。
—住宅—
◎新建紅瓦屋多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好·土庫·材料上乘·價錢公道欲購從速·預防屋價上漲·
◎一唐人村一報屋共六睡房·約十二年新·近乃街夾卅街·地寬80x115樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·
◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33x149石屎牆·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水浴紅樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千
◎新型合法孖屋·近百老滙和甘壓素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·
◎大地皮新屋·位乃街夾廿七街·近SAFEWAY商場·地段51'x120'樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所最好建新屋安居·開價十萬九千·
◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外圍里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資·
◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·鋪面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·
◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間鋪位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬元·開價壹百三拾玖萬

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二一

劉富
承接裝修
油漆・
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室厠所
大小工程
免費估價
四三〇・一二八

香港專舊屋水電改格工程
修裝做內外柏
油漆維修文
李崇華
政府註冊
免費估價 日夜服務
晚六時後：327-8928
傳呼號碼：680-5193

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

剪草園藝
請電：876-3854

專業剪草
剪草，剪樹
花園整理
國粵語電：432・9271

榮記
專業剪草塘，剪樹
花圃整理，服務週
到，價錢相宜請電
八七九—六九八四

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲北本那比區 BRENTWOOD 商業中心後面。舊屋一間 106'x 120' 巨型地段。值取價十一萬。投資好機會。

▲喜士定大街 SLOCAN 街角中型餐室生意。年營卅餘萬。白人東主。取價十五萬。

▲京士威大街。十年新兩層商業舖位兼栢文。全部租出。常滿租客。樓下餐室及醫務所。年入三萬。實價卅萬。投資好機會。

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣。取價二萬九

▲西區 DONBAR 街近廿七街。果舖生意。前舖後居。租平。東主年老退休平價急賣。萬餘元有商量。機會異失。

▲ MAPLE RIDGE。果舖生意連賣業。商業地。另有屋一間收租 年營20余萬。全部取價30萬。業主經營退休出賣。

▲列治文區。兩睡房栢文。地點適中。面向公園。環境幽雅。適合年老退休。鄰近購物中心。取價九萬五。

▲女子美容院生意急賣。座落京士威大街。一萬元有商量抵買之至。

▲ MAPLE RIDGE 果舖生意連賣業。東主經營十餘年。生意平均每年廿餘萬。附近無競爭。獨市生意。十分穩定東主身體欠佳。退穩急賣。生意連賣業。值取價卅萬。歡迎參觀還價。

五月新盤

▲烈治文區第三路旺街。商場內外賣快餐店。東主因離埠平價急賣。值取價四萬九。機會難逢。

▲ PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意。年營卅餘萬生意穩定。新設649彩券增加收入。東主另有生意願平價脫手。歡迎問詢。

▲東區舊屋兩間願平價出賣九萬餘。電約引看。

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

▲東區喜士定街菜舖生意二萬餘。

▲素里耕地12畝位一七六大街。住宅一廳三房。三間玻璃屋。車房餘物室可作菜攤用大有前途。廿餘萬。合移民。

▲東區購物商場。四年新。好租客。一百四十九萬。

▲列治文購物商場。二年新。八十九萬。

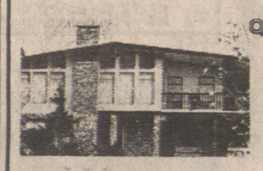
▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓日做一千。大有前途。前面停車場。開價五萬八千。欲賺從速

▲列治文鮮花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。

△瞬里埠，果舖連貨業，日營七百，有一間三房住宅，柏文區近市中心十九萬餘。

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜園大可發展前途無盡二十餘萬請還價

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8



○CHAMPLAIN HEIGHTS SPARBROOK CRESCENT
費東區最高尚住宅區專屬別墅
樓上樓下逾三千方尺。五睡房三浴室。應有盡有材料上乘。只售二十一萬餘元。請預約參觀。

建築商好機會
西區GRANVILLE街近52街。地大66X183・5尺。可改建或自用。樓上面積逾1100方尺。土庫完成有兩睡房。售價二十餘萬元。投資改建。大好機會。

●免費估價。東西區物業買賣。不論大小。一律歡迎。請接洽。
Charles L. Y. Chan 陳禮賢
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

馬不停蹄 為你服務 **菜漢** Andy Ip 253-0806

▲西面遊客區麵包廠。年銷過四十萬。開價十三萬五。發財好機會。

急賣

發財生意

▲西區中式酒樓設備靚生意好19萬5千。

▲中西餐室48座位。喜士丁近乃磨。有好批

▲GRANVILLE 市場小食店生意滔滔準備 EXPO

▲年銷幾十萬麵包舖位於西區大廈林立急賣

▲年銷15萬餅舖只賣四萬餘位於大購物市場

▲中型麵包舖。雲東旺區。生意向上。

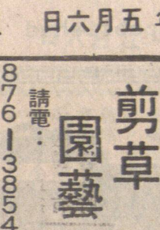
▲大型麵包廠連餐室連貨業。最旺遊客區。

▲小型快餐店。急賣。三萬餘。小商場內

▲新娘時裝店。年銷約八萬。只賣萬八。

▲西區中型麵包舖門面全新十多萬生意

▲雲東中型麵包舖一流設備年銷60多萬



永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹福 ROY LEUNG
卅年大發市，持有實業學位會士。通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲雲埠大街街角。對面麥當奴大餐廳淨收卅萬。取一百九十萬。

▲雲埠旺舖及栢文。保養甚佳。地濶69呎。淨收入五百九。取六十五萬。69萬。

▲雲埠八單位栢文收入四萬餘。取卅多

▲雲市一百位唐番餐館取價十二萬。

▲雲埠旺舖及栢文地濶69呎。淨收五萬九。取六十五萬。

▲雲埠栢文八組。近交通。收入四萬。取卅多萬。

▲果舖急讓日做五百。取二萬多。

▲西百老滙時裝店。取三萬餘。

▲雲市SUBARING快餐。生意頗卅多萬。

▲本那比98位西餐廳生意頗卅多萬。

快餐

▲BC省著名 DONUT 快餐店兩間。簡易經營。無須經驗。比快餐店 FRANCHISE 多年紀錄甚佳。賺錢良機勿失。

陳祖興
大興實業公司 Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△雲埠小餐館。同一東主已經營七年。平租。地方敞大。批期長。中西廚房器俱齊備。只要價四萬九千五。

△近CHILLIWACK餐館生意連實業。中西餐。六十餘位。酒牌磚樓。另土庫。好地點。有前途開價十九萬五。

△LAC LA HACHE 近百米屋遊客勝地。西人經營。餐館連實業。十三萬。

△喜士定近華埠一連四間商業舖。地七十五乘百二。開價五十五萬業主接充三十萬。十厘利息。

△列治文住家屋。三房廳。內外更新。取價八萬七。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

沈慶俊及沈太

▲十三年新千二呎上下三房近蘭菲街。十三萬九。

△前舖後居連物業C2地。日做三百五，旺區，開價廿九萬。

△菲沙VIEW區31年新上三房下二房地大七千餘呎。拾二萬餘。

△380東16街孖屋。兩電錶。兩溫水爐。上三房下二房。開價十萬。請回價。

△菲沙街方便近。35年新石屎屋上下完成孖屋地。十萬。

△近喜士定街教堂或大禮堂。396 KAMLOOPS 街詳情請電。

△新盤口屋數間。近唐人街。方便開價八萬餘。

△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校，九萬餘

△發財生意餐館租平地區方便批約長請電詳情。由四萬元起。

黃玉清

HEDDY WONG
住家：526・1406

Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633

劉穎茵

AMY LAU
421・8178
住家：299・5264
直接傳話機680・7332

▲蘭菲夾四街。標準地。30餘年全石屋共四睡房。兩套浴室車房。開價十萬九千。

▲西區超級市場，每日生意千三元，器具齊全，前面大停車場無競爭，獨市生意，前途好。

▲廿四街近乃磨39×122地卅七年新，靚三睡房屋，新屋頂鋁質外牆近巴士學校及快車站。

▲乃磨夾栢祭街角標準地。全部翻新靚三睡房另土庫二睡房可出租。西人業主回國開價十二萬餘。

▲57街夾紐街。購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租。只開價十萬二千。

▲新盤口57街近菲沙街十分方便石屋屋。硬木地架淨雙玻璃。十萬請回價。

▲發財生意禮物店。喜士定街近博覽會。批約可續約。租平。好過打工。開價二萬餘。

▲近KINGSWAY 交通便利。36年新石屎屋。二睡房。土庫完成可出租。開價九萬九。

▲10街近CLARK 標準孖屋地。全屋翻新。四大睡房適合大家庭。樓下完成。三睡房可出租。開價十一萬餘。

▲33x110地可建新屋一間。

▲緬夾17街全部翻新保養好。三睡房連土庫屋一間開價八萬二千五包雪櫃爐頭冰箱及洗碗機請電沈先生433・3487

▲生意好機會。位於HORNBY夾DUNSMIR好地區。夜總會生意急讓年做過26萬。有一百二十座位酒牌。開價十九萬三千。請還價。請電沈先生433・3487

程徐慧珊 ANNA CHENG 589-2563
Century 21 ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211
蔡子德 PETER CHAI 584-7193

▲京士威夾乃。25年老字號家庭用品雜貨禮品店連貨五萬五。

▲高骨林商場衣服店。十萬元。

▲藥房雜貨店。五萬五。

▲25x122 新屋合兩伙人住 1111 KEEFER ST.

▲素里新屋三睡房。七萬六。

▲50街夾乃。30年新屋。上下各兩房。土庫完成有廚房。價九餘。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲二樓。向北一大睡房柏文。七百平方呎。距離百老滙半街口。乃路一街口。環境清靜。五月底交吉。開價五萬一千五。

▲本人現有買家欲購以下房產。

1。溫埠特式靚屋。10年新。

2。小型柏文大廈。約8至14組單位

▲緬夾55街。兩睡房。高土庫完成兩睡房單元。860平方尺35・5x13・6開價十萬零八千。

▲乃夾49街。堅固三層屋。各有兩睡房 33x124 開價九萬九千。

▲近VENABLES 夾乃磨。兩睡房。飯廳。新式廚房土庫未完成。車房兩年新。33x121。已有住客。價八萬九千。

ROYAL LEPAGE
MARION MAN
鄭萬方英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲投資良機。七組栢文位本拿比市中心METRO TOWN入息好。大有發展開價廿六萬九千。欲購從速。

▲近西文菲沙大學。六年新。兩積起過三千尺。樓上三大睡房。土庫完成兩睡房單元。開價十八萬九千。

▲雲東區近PN地有山景。樓上兩房。全新屋頂。水潤。電線。開價九萬五千。

▲全石屎屋。佔地2・3畝。正層超過四千尺。有網球場及馬房。近SURREY及高速公路口屋主離埠平賣開價二十六萬九千。

▲四年新一房栢文。678尺。5分鐘可到博覽會。近華埠及學校。開價五萬二千九。

▲商業三舖位五年新。交通繁忙二舖位已租出。業主急賣。價錢再減至十九萬九千九。

ROYAL LEPAGE
馬偉俊
DONALD MAH
133 W.15th. STREET
NORTH VANCOUVER. B.C.
V7M 1R8
TEL. (604) 985-8231
直接中文傳呼：735-4292

◎雲東區工業樓開價七十六萬元。近唐人街。

◎雲東區工業地約九千五百方尺。開價三十二萬。

◎ABBOTSORD 150座位。開價十二萬。有酒牌中日式餐館兼外賣

◎小型百貨公司近ARMY AND NAVY零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位5萬5

◎美容院設備齊全經營已五年現東主急讓開價$19,900

◎家庭式餐館。有酒牌 座位八十。經營18年。有前途。東主退休 已售出 價74500元。

◎麪包店在素里埠家庭好收入。開價七萬九千五百元

◎海鮮舖4510 已售出 賺錢好。東主經營已六年。近UBC。開價八萬五千元。

◎冷衫廠機器設備出賣。四萬元東主退休。試還價。

◎批發魚廠出賣包生意船及實業。開價三百四十萬元

Holia Chow 周太
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住家：274-6866
通國粵滬語

▲列治文大屋。十多年新。佔地二萬平方呎。以轉栢文地。實用面積數千方呎。包括室內泳池。熱水旋渦池。蒸氣浴。健身房。太陽房。音響設備。防潮設備。地下熱能放射多處各自溫度控制。花園有美景。鄰近市中心。出入方便。朝朝可以室內晨運。延年益壽。要價卅二萬五千。

▲北本拿比二年新屋。共三層近希士庭街。清靜住宅區。溫哥華特款屋並加多頂樓一層。美麗市景。一覽無遺。白石壁爐。天窗。杉木天花板。磁磚地。多處。二層均用橡木廚房櫃。並加土庫完成適合大家庭或與姻親同住。鄰近學校。巴士及購物中心。素主子女均搬離出外工作。急於出售。平到你笑。只售十七萬五千。

▲北本拿比舊屋一間。共三層有壁爐。廚房及廁所新裝修。樓上三房有景。正層有休息室。全土庫。部份完成。地50x118近巴士及店舖要價九萬九千。適合初次買屋

▲溫哥華東區12街有上下孖屋五年新。每層約千二方呎。各有三房。上層租七百。下層租五百。均有租約。月入千二元。各自有錶。住客自付暖氣。投資自住均宜。要價十七萬九千。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司

投資移民 好消息：

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：在 DOWN TOWN 商業中心區。一切現代設備。取價六萬九千。不需有印刷經驗。總公司負責訓練及指導經營馬上便有入息。

▲位於西區商業地出售。開價十四萬。約25X105尺有意請電687・8899伍黃秀英。

涉嫌謀殺作家江南 董桂森押回紐約受審

（中國新聞社紐約五月三日電）謀殺美籍華人作家劉宜良（江南）嫌犯董桂森，已於五月一日清晨由美國聯邦法警從巴西里約熱內盧押回紐約，隨即於當日下午在南區聯邦法庭提堂。

該案由卡特法官主審，董桂森被控兩項違反「反黑社會法」罪和一項串謀販運三百公斤海洛因進口罪。前者控罪包括一九八四年十月十五日在舊金山謀殺劉宜良。董林森在庭上對被起訴的各項控罪表示不認罪，法官令拘押待審。

至於董桂森能否保釋問題，由政府指派的辯護律師認爲，因臨時通知接辦該案，未有充分時間接編嫌犯瞭解詳情，故請求推遲決定是否提出保釋，法官准許延至五日再開庭議定。

負責主控的聯邦助理檢察官維泰說，這次順利地把董桂森引渡來美受審，對巴西當局的合作表示感謝。董林森將於七月七日被告一同受審。

六五科技攻關項目 卅八項按計劃完成

（新華社北京五月三日電）記者從有關方面獲悉：通過十多年科技人員三年來的不懈努力，國家組織的三十八個「六五」科技攻關項目，已按計劃完成了預定任務。截至今年二月，共獲得三千八百九十六項重要科技成果，其中已在生產中應用的有三千一百項，取得了重大的經濟效益。

國家三十八項「六五」科技攻關，是從一九八二年開始的。攻關項目包括一百一十四個課題，一千四百五十個專題。攻關領域涉及農業、能源、交通運輸、機械電子、原材料、消費品工業、新興技術和社會發展等八個方面。覆蓋了中國國民經濟中的主要行業。

據統計，國家「六五」科技攻關項目，已經有百分之九十八的項目按合同進度完成了任務，其中有一千零五十個專題合同全部完成，另有三百七十個專題合同按計劃接轉到「七五」期間完成。由于所有攻關項目注重解決生產和社會發展的實際問題，因此，科研成果轉化率很高，達到百分之八十。

有關方面負責人認爲，國家「六五」科技攻關結果，經濟和社會發展中的關鍵科學技術問題，在國民經濟的良好、具有強大攻發展中將起越來越大的作用。

中國遠洋船隊規模躍居世界第九位

（香港中國通訊社五月三日電）中國遠洋運輸公司目前經營的國際標準集裝箱已達十一萬個，船隊規模居世界第九位，並開闢了九十多條定期航線班輪，航行於一百五十多個國家和地區的六百多個港口。

這是中國遠洋運輸總公司香港代表處首席代表白開新昨日在香港舉行的慶祝該公司成立二十五周年宴會上提到的。

白開新說，中遠公司機構除總公司外，已先後成立了廣州、上海、天津、青島、大連遠洋運輸公司、河北五省聯合建立了地區性遠洋運輸分公司。目前，該公司在日本、巴基斯坦、新加坡、羅馬尼亞、叙利亞、比利時、聯邦德國、英國、美國、澳大利亞、科威特、香港等十幾個國家和地區，分別派駐了航運代表，或成立了代表處。此外還成立了十幾家中外合營公司。

目前，中遠公司所處理的中國外貿，約佔該公司總運輸量百分之五十左右，餘下部份，則屬代理業務。

去年，該公司的業務增長，較上一年增加百分之十至二十左右。

彭天暖與滿地可 中國旅遊城

四月上旬，筆者在台山縣廣海寶館三樓，拜訪了近日返鄉的美籍華人彭天暖先生。他是一位國畫、雕塑藝術大師。

彭先生先請我觀看他的國畫《家鄉圖》。畫面寬四十公分，長三米多，把廣海一百多平方公里的山水村莊都描繪進去了。畫面上還題有一首詩：「赤子遊海外，丹心萬縷青。白雲低處望，月是故鄉明。」彭先生說，這幅畫是他一九八一年回鄉時畫的，美加的老華僑很喜歡她。尤其廣海籍的僑胞，他們對自己村莊和祖屋的位置，一下就認出來了。因此，他這幾年外出，必定帶上這幅《家鄉圖》。這次帶它回鄉，主要是請廣海中學名譽校長黃偉韜老先生題詩。

接着，彭先生興致勃勃地談他爲加拿大滿地可設計中國旅遊城的事。

彭天暖先生今年六十四歲，在波士頓開辦一間畫廊。他的山水花鳥國畫，享譽美加，博得華人華僑和外籍友人的喜愛。因此，一九八三年，他應聘到加拿大滿地可，擔任中國旅遊城的設計和繪製工作。

滿地可的法國移民很多，他們很喜歡中國文化藝術。因此，市政府投資三百五十萬加幣，將華埠（唐人街）改建爲具有中國特色的旅遊城。彭天暖先生擔負兩座牌樓、正門一幅壁畫浮雕、五幅花圃銅鑄的設計、繪製、製模的任務。

直徑一米的圓形銅鑄《金牛獻穗》、《獅子滾球》、《麟吐玉書》、《如意吉祥》等圖案，已完成雕塑製模，現已運往多倫多市銅鑄了。正門的壁畫浮雕高六米八、寬四米。內容是《西遊記》故事，頂上是天宮，中間是孫悟空騰雲駕霧，下邊是唐僧、沙僧、豬八戒一行。滿地可市七大評審小組對彭天暖先生的設計和雕塑表示滿意。

此外，彭先生還應聘設計了一個具有蘇州園林特色的溫室。這個溫室將置放中國及香港永隆銀行贈給滿地可政府的五十盆盆景。去年三月，滿地可展出了彭先生和周公理的山水、花鳥國畫。後來市政府根據市民的要求，從八月一日到十八日止，單獨展出了彭先生描繪桂林黃山等風景名勝的國畫三十五幅，參觀的人很多。在滿地可展完後，彭先生應多倫多市的學生和鄉親邀請，前往該市廣海聯合會展出一天，鄉親們參觀欣賞，讚不絕口。

馮華權

中國橫向經濟聯合的新進展

隨着中國城市經濟體制改革的逐步深入，地區之間、部門之間、企業之間的聯繫與合作日益增多。人們給這種聯繫與合作取一個新名詞，叫做橫向聯合。

共同振興經濟

「橫向聯合」是針對垂直關係而言的。過去中國經濟體制是以垂直領導，由中央各部門對下屬單位直接控制爲主的，實行經濟體制改革以來，企業自主權擴大，商品市場日益活躍，國家對企業的管理正由直接控制轉爲間接控制，因此，各地企業開始擺脫條條框框的束縛發展橫向聯繫。去年頭十個月，各省市之間達成的協作項目有三萬五千項，比八四年增長一倍多，比八一年增長十倍多。經濟效果也日見顯著。

中國最大的工業城市上海，雖然資力雄厚，可是能源緊缺。在橫向聯合中，他們發揮自己的優勢，在全國各地搞起了三百多項聯合開發資源項目，投資六億多元，預計今後五到十年內，可返回價值二十億元的各種產品和建築材料。這樣，既可以部份解決上海工業生產「無米下鍋」的困難，又促進了其他地區經濟的發展，共同振興經濟。

一度陷於困境的瀋陽味精廠，與玉米產區的新民縣共同興辦了一個澱粉廠，解決了味精廠急需的原料問題。新民縣則利用澱粉渣飼養了五千頭豬，一萬隻鷄。發展了鄉鎮企業。

這種聯合是把城市的產品技術、人才優勢和農村的資金、廠房、勞力、市場優勢結合起來，促使城鄉經濟共同繁榮。

河北省武安縣，東部丘陵區有豐富的煤鐵資源，大小七百個礦井勞力不足，西部山區林牧業未興，人民生活貧困。該縣發展東部與西部經濟聯合，互通有無，實現勞力、資金、技術的合理流動，使得全縣經濟繁榮起來。該縣又進一步向縣外擴發展，先後與十五個省市地區一年吸收引進資金一千多萬元，新的技術項目一百三十項，科技人員近三百名，使全縣經濟更上一層樓。

新型經濟協作區

橫向經濟聯合，實際上是對內開放。地區之間，城市之間，企業之間進行廣泛的合作與交流，揚長避短，互利互惠，共同發展，形成一種新的優勢，出現了許多新型經濟協作區。

以大中城市爲結點的經濟協作區，跨省區發展，很有生命力。例如以上海爲中心的華東經濟區，以富庸頂的企業群體，已發展到大連爲中心的東北經濟區，以重慶爲中心的西南四省五方協作區，以天津爲中心的華北經濟區等等。

另外，省內的經濟區和城市群體也不斷組成。如以武漢爲中心的華中經濟區，遼中七城市組成的城市聯合體等等。

這些城市群體的形成，不僅使城市自身的經濟實力和綜合服務能力不斷增強，而且發揮了中心城市的輻射力和吸引力。

一九八五年，僅華北、東北六個經濟區達成的經濟技術協作項目近六千項，資金總額達三十多億元。甚至以整個流域經濟開發爲目標的合作，也在一些大江沿岸的大中城市中頻繁進行。如以重慶、武漢、南京三市爲主，沿江十幾個城市參加，組成的長江聯營聯運公司，開展了水陸聯運，進出口貿易轉口，貨源分配等協作。

不可低估的衝擊力

如何使企業掙脫條塊分割的束縛，成爲有活力的、相對獨立的商品生產者，始終成爲中國經濟體制改革中的橫向經濟聯合，並盡快建立必要的法規，逐步制定和完善一整套推動橫向經濟聯合的具體政策和辦法，以保障和促進橫向經濟聯合的健康發展。

田爽

三十七個，它們的觸角向上伸展到中央有關部門，下向伸展到全國大部份地區。重慶飲料廠以「天府可樂」等名牌產品的優勢，在全國二十五個省、市、自治區聯合辦了六十六個分廠。成爲目前中國最大的飲料生產廠。

通過聯合，一些盲目發展的鄉鎮企業納入了社會化專業協作的生產軌道，一些「山窮水盡」的企業，從困境中解脫出來。以四川嘉陵機器廠爲龍頭組建的著名嘉陵摩托車經濟聯合體，將軍方工業的技術人才優勢與地方工業聯合起來，取得了顯著成果。

落實自主權是發展橫向聯合的前提，因而，它對中國舊的經濟管理體制的衝擊力，也是不可低估的。中國正處在新、舊體制並存，交替的階段，新體制要盡快佔據主導地位，是難不開橫向經濟聯合的發展的。

但是，現在橫向經濟聯合在許多方面仍不可避免地受到舊體制的約束。還有少數領導部門，把橫向經濟聯合變爲橫向經濟「揑合」。他們不顧實際情況，不按經濟規律辦事，利用行政手段，强迫一些企業聯合，或者拆散已經聯合起來的企業。

今年三月，中國當局在北京召開了橫向經濟聯繫座談會，提出應大力推進國內的橫向經濟聯合，並盡快建立必要的法規，逐步制定和完善一整套推動橫向經濟聯合的具體政策和辦法，以保障和促進橫向經濟聯合的健康發展。

葡國委出新任澳督

（香港中國通訊社五月三日電）澳門消息：被澳門電台今午廣播，約堅·馬些度爲新任澳督一事，已獲葡萄牙總統府證實，且表示委任令已發出，預料下週一即會有正式公佈。

該電台引述來自里斯本消息時指出，約堅·馬些度是葡國北部波爾圖市人，一九七四年四月曾加入社會民主黨，後因某種原因退出，現在是無黨派人士。約堅·馬些度是醫科教授，曾任高級教育總長。他亦是葡總統直接對外開展經濟貿易業務提供服務的一切工作，應當服從于一個總的目標：通過民間渠道，發展中國與各國人民之間的經濟友好往來，促進對外經濟貿易，作爲中國政府在外交工作與對外經濟貿易工作方面的得力助手。

同三百五十多個外國團體保持着不同形式的業務交往。

中國貿促會責任會自制後，今後工作將主要面向國內經濟實體，爲各部門、地方和企業直接對外開展經濟貿易業務提供服務。

貿促會第一屆會員代表大會

（新華社北京五月三日電）中國國際貿易促進委員會今天在這裏召開第一屆會員代表大會，姚依林副總理代表國務院到會祝賀。

姚依林說，貿促會自一九五二年成立以來，在推動中國對外經濟貿易工作方面的得力助手，作爲中國政府在外交工作與

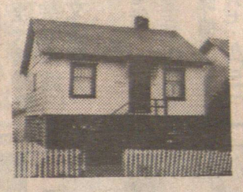
▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地・三組月收一千一百 開價九萬餘・227-11ST NEW-WESTMINSTER

▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳・有IN-LAW SUITE 地大・開價十七萬餘・非常抵買。

三年新石屋樓，三鋪位 七組栢文 3611 KINGSWAY 開價88萬・

▲市中心八十組・十二層石屋大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・1101 AYSHIRE B.BY.B.C.



▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限街・開價七萬餘・

▲11年新屋・三房一廳・土庫完成・雙車房・地大・保養一流・北本拿比 6877 ADAIR ST.近 LOUGHEED 夾 SPERLING 開價十三萬餘

西區銀行封屋

▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話：435-1471 住家電話：263-4949 請預約參觀

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

▲1934 TRIUMPH 全翻新 14組栢文・月收近四千元 開價34萬・有17萬按揭。

▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九・兩房一廳・土庫完成 兩房一廳・地大33 X 138。

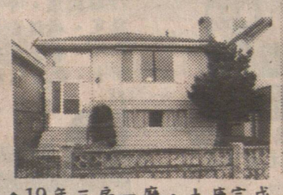
▲ HIGH RISE ZONE 42x155 有海景・開價八萬餘 229-11ST. NEW WESTMINSTER

3165 GLEN DR.VAN

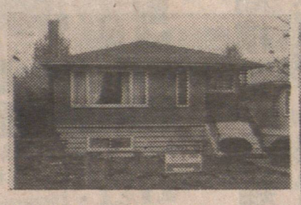
▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲豪華全新靚屋・紅瓦面・意大利式・有風景・價十七萬餘・逢週末開放 2 至 4 P M RENFREW 夾五街 2056 RENFREW ST.

▲全部翻新二房一廳・土庫完成二房一廳・地 33x145 2929 PARKER ST. 近 RENFREW



▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・開價十一萬餘。



▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋・正層兩房一廳・土庫完成兩房一廳・月收租九百元・地 33x117

▲全部翻新似新屋・地46x122 2 組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・12街夾乃磨 2241 E.12TH AVE.

各種吉地出賣

▲本拿比區有四塊栢文地・

▲有商業地四塊・有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組栢文收租約三千餘・業主急賣。

商業樓宇

▲ 2208-2202 MAIN ST 街角地・緬夾6街・寫字樓大廈有28個寫字樓・收六萬四・地 44x132 兩層及土庫・有固定住客・現已租滿開價48萬・有19萬7按揭・12厘息五年期

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流 開價十 万餘・ 6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

生意連賣業

▲埠仔餐館生意連賣業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十六萬餘

▲大型魚鋪街角位置・41街夾域多利・日經營約千二・業主離埠急賣・

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位 FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・鋪後可加建居住屋・業主退休出賣・

▲ 49.5x100 古老大屋現收租600元將來可能成為C—2地・開價九萬九・近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y

787 E. 32 AVE.

▲三組入息屋・七房一廳・另兩組一房一廳 月收約千一・49X 112全翻新西班牙式靚屋・開價十二萬餘

▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毯 50x100 將來可能成為C—2地・開價十萬餘近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

MULTIPLE REALTY 房屋地產・免費估價

陳官桃

BRIAN CHAN

公司434-1431 住宅266-5797

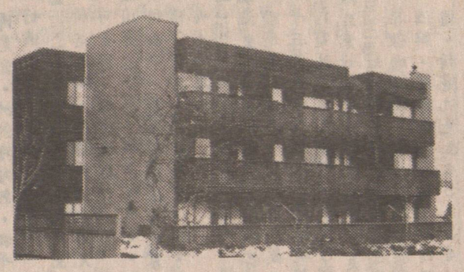
中英文傳呼機680-7284

▲西區一年新屋・特用水喉建成・五睡房848 W.17th Ave歐州建築師・防火牆設備・硬木地板 CEDAR 天花板・工料上乘・業主可接充銀期。

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・面積一千二百方尺・地41X 102・急賣 $109.000 好 機 會！

▲現在興建中大房屋・域多利區・六大睡房・上等建築材料・地大 50X112・面積3300平方呎・風景優美・主人房設有一流套房・與衆不同・歐洲建築師・開價公道・請電查詢

▲ GRANDVIEW 區・兩睡房 33X122十萬八千元



▲投資好機會・雲東區七街及迺街・三年新・十二單位栢文各設有洗衣房・頂樓有壁爐及天窗・地方好・風景一流・年收九萬四千多元・開價六十五萬六千 請勿錯過・歡迎詢問。

GOODRICH REALTY CORP.

公司 873-4811

住家 879-1875

ALFIE MARR

馬耀儼

▲雜貨鮮花鋪・位於繁忙 CAMBIE 街・平均每日生意六百六十・好批・賣價四萬五千・

▲利潤高雜貨鋪・經營雜誌・美國報紙・649 繁忙購物地點・近巴士站・生意極好・

▲兩睡房城市屋近中央醫院・近 CAMBIE 巴士・兩層・有陽台・火爐・近博覽會・巴士及購物・

CITYCORE REALTY LTD. 城市地產公司

西區全新

兩戶一家親

新型孖屋・每一單位包括：

（1）上下兩層・上層三房・下層兩廳一廚

（2）獨立私家車房

（3）獨立私家花園

西區好地段・現有四單位分層出售・

只賣 $125.000.00

請電：872・8589 321・7138劉洽

本公司專營商業及投資暗盤

詳情請電：872－8589

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR

2629 Kingsway. Vancouver,B.C.

公司電話： 438—8161

關伯興 PAH QUON 住宅電話 294-0089

新屋兩間

◎39 W 42街近 OAKRIDGE 商場・有四睡房和家庭室・改計新型・叫價廿二萬九。

◎W 46 近 CAMBIE 街地大 49.5X120 共七睡房兩廚房・適合大家庭叫價廿六萬九千・可還價。

◎兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

◎東區新屋樓上三睡房・樓下一睡房有廚廁現每月租出四百元・ GUELPH 街近 KINGSWAY 及12街交通方便・十三萬餘。

◎西區兩睡房近女皇花園地大五十二乘一二二尺叫價十八萬五千元。

◎雲東十九年新三睡房屋另土庫兩睡房，交通方便，叫價十二萬五千元。

◎本地比四十三乘一四六尺翻新屋四睡房，開價八萬八千元。

◎西藥房位於北雲一商場中，生意每年估計大約八十餘萬元，叫價二十萬元。

◎本地比雜貨店，生意，叫價三萬九千元。有五千批每月舖租九百元。

◎百年詩埠仔獨市超級市場生意好・年入近三百萬租約好開價三十七萬。

◎阜年新・開價二萬餘）。

◎阜詩埠仔超級市場生意好・年入近三百萬租約好開價三十七萬。

◎西區市中心餐館位于寫字樓大廈座位百餘家庭式經營・叫價卅二萬五千。

◎西區市中心餐館位于寫字樓大廈座位百餘・前途無限開價二十二萬元。

◎旺區本拿比近高貴林市場內唐西餐館四千尺左右・叫價十四萬餘。

◎唐西餐館位于本地比・座位50適合夫婦主持・有酒牌・外賣生意好・開價五萬餘。

◎埠仔雜貨店生意連賣業・樓下兩鋪位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自己用一大鋪位做生意不計數・叫價十八萬。

◎（美容院數間位于西片打近古連湖街開價廿萬餘）（本地比在喜市定街東上級美容院急賣三萬有價講）（二埠在六街近 KOOD ARD 一萬二千元）（高貴林在市場內只幾年新・開價二萬餘）。

◎西藥房位於北雲一商場中，生意每年估計大約八十餘萬元，叫價二十萬元。

◎本地比雜貨店，生意，叫價三萬九千元。有五千批每月舖租九百元。

生意

◎西老羅街 SALAD DELI 或西餐館・容易管理每年生意60萬・好機會。

◎離雲埠卅分鐘・中西餐館生意連賣業・樓上有四睡房栢文・靠近旅店和戲院・最合家庭式經營・叫價卅二萬五千。

◎東區43組栢文樓街角位置・近交通・有地下泊車和升降機・保養良好・年收廿萬餘叫價一百六十萬・首期四十萬。

◎北雲哥華十組栢文・近海巴士叫價卅九萬

◎緬街商業樓地35x101 樓下兩鋪位・樓上寫字樓・全部租出・開價廿萬九千。

◎雲哥華埠有一大酒店開價八百萬。

實業投資

◎近華埠工業樓・十二年新・水泥建築・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。

◎ ABBOTSFO 商場十三單位年收十九萬餘・叫價一百七十五萬。

◎ NEWTON 大商場共有八萬三千餘公尺・開價六百萬元。

◎二埠十七年新商業樓，樓上五租單房，樓下四鋪位，完全租出，每年收租五萬元。叫價五十五萬餘。

中文傳呼電話：667-0687

公司：438-8161 Kenneth Kwan 關煥蘊

住宅：435-7257 買賣樓宇・免費估價

△緬街近25街。唐餐館。四萬八千・急售。

▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售

▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元。

▲單層石屋商業樓・價十六萬八・

▲緬近25街商業樓・價廿一萬・

▲單邊石屋鋪・樓上三房・價廿一萬五・

唐記建築裝修

Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇

土庫間格 水電工程 自動車門

內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

朱氏裝修

電話：433-9784

政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價

另有長期合約修理小型栢文

中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

電話：325-5459

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION

TEL：327-2588

免費估價 園牆磚花 水電工程 土庫間格 設計圖則 裝修油漆 承建新屋

到西雙版納闖蕩江湖

中國山河

關瑞景 吳永照

春節期間，我們利用十多天的假期，回到祖國西南邊區的幾個大城市參觀旅遊；所到的地方包括桂林、昆明和慕名而去的西雙版納。

如果想到西雙版納的話，首先要到昆明公安局申領一張邊境證，港澳同胞用回鄉證以個人身份申請，一般由半天到一天便可拿到邊境證。如外國人的話則要足夠十五人一團到雲南省公安局申請，同時要出錢請一名當地陪同帶領才能進入西雙版納。

開車要走三天

由昆明到西雙版納可選擇乘車或飛機，全程五百六十公里，乘車約三天，乘飛機則只能到達思茅，由昆明起飛約四十五分鐘便到達思茅，在思茅再乘汽車再走一百六十公里，（約四個小時）便可到達西雙版納。

西雙版納有着濃厚的民族色彩，那裏聚居了很多少數民族，其中佔人數最多的是傣族，人數約六十多萬。傣族人的生活習慣、所穿的衣服和頭飾與泰國人很相近。他們所穿着的衣服及飾物顏色很鮮艷。

到處可見和尚

他們的宗教信仰是佛教，在這裏隨處可見年紀很小的穿着黃袍的和尚。每個村莊都有一個用來供奉的小塔，塔的周圍掛滿了很多鏡子，旁邊還放着兩個用石刻成的不知名稱的動物頭顱。幾個村莊便有一個很大的塔，據講是在大節日時，所有的人聚集在一起活動的地方。這裏最著名的塔是飛龍白塔。塔的下面是一大片田野，田裏面有幾個穿着傣族服飾的婦女在耕作。

天體沐浴場

她們工作了一整天後，習慣了到附近的河邊洗澡，不分男女，全都脫光了衣服便走下水裏，年老的婦人平時連上衣也不穿的，因為這裏氣溫全年保持在二十五至三十五度之間，雨量非常充足。

由於這裏有着良好的氣候，加上近年所推行的農村經濟改革政策進行得非常好，所以農業發展得很快。這裏的禾稻全年都可以種植。據說這裏所收成的農作物近幾年來出現嚴重過剩，當地州政府經常要要求中央把糧食急調外地。

醜陋食人花

中國科學院在這裏建立了一個全國最大的植物研究所，面積有半個港島般大。這裏種有各種各樣的植物，很多是來自世界各地的。其中有很多像中，食人花應是有着美麗的外形，才能吸引人及昆虫的，怎麼料到食人花是那麼醜陋的！

隨着全國經濟的發展，這裏雖然地處邊區，但這裏的經濟發展得很快。每到墟期，來自四面八方的商品都會集中到各個鎮上。在旅遊期間我們在橄欖壩碰上了墟期，（橄欖壩是這裏其中一個大市鎮之一）我們見到來自四面八方的人進行着各種商品的交易。

西雙版納給我們的感覺是寧靜、純樸。

西雙版納的橄欖壩

西雙版納的曼飛龍白塔

西雙版納的滴水節

山光水色

「鼓浪嶼」號緩慢駛進廈門港，碧波簇湧，輕烟繚繞的鼓浪嶼，便在雲水空濛中，隱隱約約地展現在我們的眼前。待船過了五老峯，嶼中景物，清晰可見，亭台樓榭，綠樹掩映，宛似海上仙山，令慕名而來的他鄉赤子，遠眺其景，即有未遊先醉之感。美哉，鼓浪嶼。

鼓浪嶼清幽雅靜，道路依山而建，高低起伏，曲折迷人。深巷裏花香浮動，燕雀啁啾。合歡叢叢，鳳凰挺立，修竹婀娜，綠葉如雲如蓋，掩映着一幢幢小樓花苑，影影綽綽，景色別致。長巷幽徑，庭院深鎖，疑是無人居住，頓足細聽，却有陣陣飄忽的鋼琴聲，隨風吹來，那帶着花草芳香的音符，明亮、迷茫，隨風款款飄垂，散落在小巷深處，消溶在融融日光之中。據云，鼓浪嶼乃我國音樂之鄉，鋼琴的密度居全國之首，陶冶出不少音樂俊秀，世界知名的鋼琴家殷承宗，就是其中的佼佼者。小島無車馬之喧，有園林之勝，縱橫交錯的全是詩意濃郁的街巷，全是鮮花和音樂，無怪乎，連鼓浪嶼碼頭也設計成鋼琴形狀，增添鼓浪嶼的無限富詩情畫意。

鼓浪嶼風光俊美

·夏馬·

日光岩座落在鼓浪嶼的「駱駝峯」上。我們沿山徑拾級而上，經過鄭成功水操台的營寨石門，如今營寨蕩然無存，僅存一厚實窄小的石門框，撫摩着崩損剝落的石門，思古之情油然而生。明末清初，鄭成功在此屯兵十五年，日光岩是他訓練水師的重要營地之一，想當年，旌旗蔽空，巨艦櫓，揮師東指，其勢何等威壯。教育家蔡元培老先生就曾題詩讚詠：「叱咤天雲鎮海濤，指揮若定陣雲高。虫沙猿鶴有時盡，正氣航航不可淘。」

再由此攀石徑上行，即見有一巨石覆蓋的大洞，洞石上刻有「古避暑洞」四個大字，洞中寒氣逼人，暑氣全消，確實是避暑的好地方。穿過「古避暑洞」，仰望日光岩峯，巨石上「日月俱懸」「與日爭光」的題刻赫然入目。沿着鐵梯天橋直上最高處，憑着鐵欄迎風佇立，視野與天際平陸。俯瞰鼓浪嶼全景，林木葱蔥，紅牆綠瓦，相間雜錯。鵝黃色、天藍色的療養院，點綴其間，更顯得鼓浪嶼的寧謐與幽雅。山腳下，海灘邊是「十二洞天」「四十四橋」的「菽莊」勝景，時值假日，笑語歡騰，遊人如鯽。舉目遠眺，海天一色，烟消雲靜，大担二担都在指顧之間。再看鷺江彼岸，廈門市區歷歷在目，特區的東渡港，船舶雲集，貨運繁忙，新建廈門國際機場，時有班機起降，處處都呈現出一派興旺景象。

遊罷日光岩主峯，乘興欣賞一下幾處石刻，也是別有一番情趣的。蓮花庵背後一處峨峨巨石上，刻有十二個大字，上頭橫書「天風海濤」，其下兩行直書，一邊是「鼓浪洞天」，一邊是「鷺江第一」，據導遊的告知，過去人們一直認為是林鍼一人所題，其實不然，它是分別出自明代萬曆元年的丁少鶴和清末的林鍼與許世莫之手的。

鼓浪嶼十七世紀還是個荒無小島，因此，日光岩上的石刻，古代名家無多，是不足為奇的。其中以明代大書法家張瑞圖的二幅行草，最為引人注目。一幅刻於原「鼓青」花園內的「宛在亭」右側巨石上，文曰：「海闊縱魚躍，天高任鳥飛，大丈夫不可無此度量。振衣千仞崗，濯是萬里流，大丈夫不可無此氣概。」另一幅刻在「重懷舊壘」右側石壁上，是一首五言律詩，詩云：「湖水春來漫，寒雲雨後濃。蕩舟翻兩岸，對酒落孤峯。柳拂壯臯珮，風傳焚寺鐘。清歌還擊楫，一醉洗塵容。」書刻寫得龍飛鳳舞，奇逸天然，不愧為名字手筆，但究其詩的內容，却與此岩無涉，據云是黃仲訓據張氏遺墨摹擬石刻的。

岩上另一石刻「腳力盡時山更好」，七個大字也很有藝術價值，是清道光年間有名的書法家何紹基的手書，亦係摹刻。

日光岩的石刻雖多，但魚龍混雜。詩人郭沫若遊南普陀時寫過一首五言律詩，其中有句云：「天然林壑好，深憾題名多。」若移送這裏也是恰切的。

旅遊

來往港澳

港澳碼頭前，每日都人頭湧湧，去年來往港澳的乘客，共有九百三十萬人次，平均每日有二萬五千四百多人，每小時便超過一千人！這些人中，到底有多少是笑着去、哭着返的呢？（陽）

嚮導

長白山天池

文享

我們來旅遊。

攀上白頭山

長白山的最大特色，是天然之美，沒有任何人工的雕飾，連一條登山的人行道都沒有。崔明玉帶領我們在亂石堆上爬行，登上這塊石頭，再攀越那塊石頭，好不容易才登上白頭山，從瀑布上頭沿天河岸邊行進，不遠就是天池了。只見在白雲繚繞和翠峯環抱之中，一泓蓮葉形的水面，如鏡面一般，嵐光碧影，像一塊巨大而瑰美的寶玉鑲嵌在雄偉綺麗的長白山巔。明玉告訴我們，天池水無色無味，是世界上最純潔的水。天池水面為九點八二平方公里，最大水深三百七十三米，是我國最深的也是最高的湖泊。她還告訴我們，天池西面是白雲峯、梯雲峯、玉雪峯等，東面是紫霞峯，其下是巨大的青石直插清澈的天池湖底，是一自然石台，這就是天池唯一的古迹——釣鰲台上女真台。公元一一一五年女真國王完顏阿骨打祭天池的遺址。

天池水之謎

至此，我不再探究天池之謎了，有關只進不出，只出不進以及水面恒溫，水位不變等奧秘，就由科學家來解釋；而關於種種美麗的傳說，也不再苛求它的真確性。因為我在這實現的人間所目睹的比傳說中的還要美好。這就是最大的精神滿足。這就是最令人滿意的答案。

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
無任歡迎 零沽批發
出品
蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糟 翅多 云肉籠 米
餃賣餃士卷吞賣飽貼鍋
叉蓮蟹芋煎咸粉鳳排 燒蒸禿 堆水
飽飽黃角仔角果爪骨
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE
1970 - 1986
本校提供：
①第十一及第十二班（三學期） $4,200
②第十二班（兩學期） $3,200
③國際學生英文班（五星期） $400
請聯絡：
West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541
Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

金馬 麵餅茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 麵包糕點
歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路祭根遠立正

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕樓研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

HIGH TOWER 海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER
879-9528 872-6688
擴張啓事
本酒家將於五月五日至八日（星期壹至肆）暫停營業四天。星期伍（八月九日）早上十一時正式擴張營業。
歡迎舊雨新知屆時光臨指導午市設有各式點心。點心拼盆，粥粉麪飯，海鮮小菜。可延開二十餘席，大延小酌堂食外賣，無任歡迎!!
海濤海鮮酒家啓
延長營業時間：由上午十一時至零晨三時
歡迎電話訂座、外賣 TEL: 872-6688 879-9528 專車送外賣 七天營業

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅鷄燉翅 馳名炸子鷄 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
另有母親節特價席 歡迎電話查詢 每星期七天營業

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711:7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

▲熱盤

▲東區36年石屎靚屋・近緬夾58街・正層二房・有壁爐・鋪板地・土庫部份完成・7呎高售九萬三千九

▲翻新三層屋約二千餘尺正層四房土庫完成有兩房廚廁・近乃磨及小學33X122・售九萬九千九。

▲東區近城多利夾36街・36年石屋平房屋・二房一廳廚廁齊・有車房・包括頭等組洗衣機售九萬三千九

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元・售九萬九千百六十元・售九萬九千・有六萬八千按揭可提供。

▲熱盤

▲一年新複式屋約二千餘尺近乃磨夾21街・四房一書房兩廳三廁雙車房紅瓦屋熱水暖氣15萬餘・

▲熱盤!

▲新盤近京士威夾41街・三睡房及一廳房・土庫完成有三房廚廁齊地50X80・有七萬五千按揭十屋平急・售九萬一千九。

▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO)正層三房兩廳・天窗旋轉樓梯・紅瓦頂・熱水暖氣・土庫完成有三房廚廁齊2400餘呎・售十九萬二千九

→ 生意 ←

8年新・有冷氣及停車場・近SAFEWAY包全部五菜用具・屋主急賣・售三萬四千九百。

▲市中心繁忙餐館生意出讓・每年生意約五百萬元・有酒牌・停車場價錢包全部餐館用具・肉鋪・餅鋪以及物業・售一百四十九萬。

▲東區三房三紐入息屋地 33x124.5 近緬夾京士威・有五房三廁三廚有車房・月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲屋主急賣東區11組柏文年入三萬七千元・只需五萬至八萬首期。

▲ PORT MOODY 有塊地 66X122出售・近購物中心・有風景・售一萬四千九

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253・5710
中英洗地毯

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

標記洗地毡
專潔洗各種地毡・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・價格特平・
晚六時後・電話：二五三・五六七二

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話: 437-9431
RESIDENTAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE"

鄭卓彬
FAUSTO CHIANG
住家: 434-7782

余昴禧
GEORGE YEE
住家: 263-8300

▲地大49.5x115大四睡房・49街夾乃街・價$97,900.

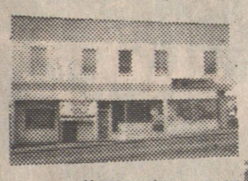
▲60X186(屋面積)1570平方尺。許多水果樹・開價

▲著名24小時餐館・生意好・位於西百老滙開價$300,000.

▲八組柏文・近喜士定夾乃磨・年生意約四萬・開價$377,000.

▲2672E7街・大四睡房・有土庫・近學校及巴士・

▲615 DUNCAN本拿比三睡房有土庫・近學校及巴士・星期日下午二至四時開放。

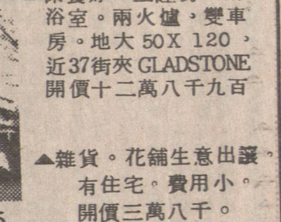


▲西區三睡房・有土庫車房・40尺闊地・平售$169,000.

▲三舖位另五組・翻新靚樓・51x135年收入約三萬抵買$235,000.

▲城多利夾2街・意大利屋主・三睡房・土庫完成・兩車房・

▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價$90's



▲17組・三座樓宇155x132年入四萬九千・實價$495,000.

▲保養好・三睡房・兩浴室・兩火爐・雙車房・地大50X120・近37街夾GLADSTONE開價十二萬八千九百

▲雜貨・花舖生意出讓・有住宅・費用小・開價三萬八千・

新盤
▲兩睡房柏文・風景好急賣・

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

豪華大屋・花園美觀・占地二千三百尺・適合大家庭・樓上三大睡房及娛樂室・樓下寬大廚房・餐房連家庭廳・書房・向南太陽房・三廁・熱水暖氣・雙車房・星期日下午1時至4時開放・歡迎參觀・

"MAPLE GROVE"
7760 WATERTON DRIVE, RICHMOND

JOHN Y. WONG
住家: 291-2583
公司: 278-7171
KEN HART REALTY LTD.

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD
代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價

▲列治文兩房・大廚房連室內溫室・50X110地・近機場及溫域・開價八萬三千五・2091 ANSON AVE. RICHMOND

已售出

▲列治文高尚住宅區・五房兼書房三全廁半・60x117地雙車房・前後靚花園・只賣十六萬五・欲購從速・

▲列治文菓欄商場・地點適中新裝修大停車場・生意好・可分租或兼做肉舖魚舖及中式食品大有前途・

▲熱盤 新盤雲東兩區57街夾緬街22年新・有兩房廚房後園特大露台雙車房・十一・二萬二千・欲購從速只售三萬六・二至四時開放・

列治文文化中心・有風景・售一萬四千九

▲屋主急賣東區11組柏文年入三萬七千元・只需五萬至八萬首期・

▲ PORT MOODY 有塊地 66X122出售・近購物中心・有風景・售一萬四千九

▲東區三房三紐入息屋地 33x124.5 近緬夾京士威・有五房三廁三廚有車房・月收一千二百八十五售十一萬九千八

8年新・有冷氣及停車場・近SAFEWAY包全部五菜用具・屋主急賣・售三萬四千九百。

▲市中心繁忙餐館生意出讓・每年生意約五百萬元・有酒牌・停車場價錢包全部餐館用具・肉鋪・餅鋪以及物業・售一百四十九萬。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

五大睡房 $93000.

▲近京士威巴士總站・正層三睡房全部翻新土庫二睡房・廚房・浴室齊備・欲購從速!

▲22年雲東區面對公園靚屋・近購物・巴士直達唐人街・上下共五睡房・土庫全部完成・週日二至四持開放 5312 RHODES

▲雲西區靚屋OAK夾58街・上下共四睡房・地 62x149 只叫價$ 235,000.

▲歡迎舊屋換新屋
・手續簡便
・詳情請來電查詢

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅: 526-3992
公司: 421-7275

▲33'x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘・

▲39呎闊地・34年石屎靚屋・正層兩房・高土庫月租三百餘・近小學巴士・試價九萬餘・

▲全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上・土庫完成可出租・勿失良機・

▲兩間連屋出售・開價六萬餘・三房有土庫可以接供貸款・每月大概五百餘・

▲入息屋・地大86'x90'月收六百餘有三房及土庫・開價九萬餘・

▲三房一層屋出售地大74'x98'近購物中心・有車房・實價五萬餘・投資者良機・

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
公司873-8591 住家266-9289
JUDY NG 伍太

商業樓宇

▲雲西區存KERRISDALE新近建成樓上共八組樓上十二萬餘由五萬餘

▲新一年十一樓上入息五沙街・樓・年入八十菲位・每・叫價東區下二鋪位・價・東一組柏文取價・雲樓七萬・請・文・每單・位・元・起・

住宅樓宇

▲3163 RUPERT街標準地段三睡房・九萬九千五元

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
公司: 437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家: 327-1289
傳呼機: 645-3874 (24小時)

免費估價 忠誠服務

想做生意?

○西區菓舖急售・日做四百一萬九千。

○前舖後居・菓舖數間・由二萬至四萬。

○34座位啡咖室急售三萬餘

○獨市濕仔生意・日入千餘・批長租好・西區繁旺地區・東主退休・廉讓商業地

▲M1C2緬街・街角地35x112

▲近唐人街地50x122有批准建築圖則。

▲KILLARNEY區28年新三睡房屋・另二睡房完成土庫・地大45x155

▲東區特靚栢文四間有景六百餘呎・

▲本拿比三層潔淨三睡房城市屋兩間七萬餘及九萬。

▲QUEBEC街熱盤・四睡房・八萬九。

▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

倪致遠
PARK Georgia REALTY
電話 公司: 437・9700
住家: 228・8093
ANDREW NGAI

▲市中心快餐座出賣或部份股份出讓，年入十二萬五千。可申請酒牌

▲旺區果舖年入65萬。租平。

▲近乃街33X122上下各兩房有火爐・木板地開價十萬四千九

▲33X122上下各兩房・近學校公園・有風景開價九萬五。

▲旺區果舖生意讓・年入一百二十萬・開價十四萬五。

▲八六博覽會WESTEND 西餐館，日入五百元，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失。

▲烈治 已論況 八餘畝・45萬餘・

▲唐人街 出租大屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，每月收入八百餘。十一萬三千。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房・三浴廁。地點好・開價十七萬九千。

▲域多利夾五十六街地大・土庫可出租・十萬九千。

▲本那比・兩房一廳 66x150 孖屋地・開價九萬九千。

▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876・8841

蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機667・0800(24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主・三房兩廳・33x138地十一萬元。

▲PNE20年屋・五房三廳二廚廁西人業主十二萬餘。

△30街近域多利兩房土庫九萬元。

▲費沙景區四房兩廳吉屋・讓・地大十一萬餘・西人業主・

▲本汝比鹿湖高尚住宅區五房靚屋92x155地西人回國急售十六萬餘

▲本汝比西門大學新屋區・四房四廳・英貳七年屋・廿五萬元・

▲建築公司高價收購舊屋或舊屋換新・歡迎電詢・

▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺街・有長批・一萬九千餘・

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼: 667-0813
中文 872-3955

▲西區柏文・13單位，年收五萬六千，售53萬餘。

▲41街夾KNIGHT街30年屋大LOT硬木地台・上下各三房・十二萬餘・

▲七街夾乃磨・三房土庫完成・內外翻新・標準地・十萬餘・

▲34街乃磨・兩房土庫完成，近京士威・售九萬餘。

△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢

△西區近金比，廿餘年屋，共五房三廳三浴廁，近著名中小學，交通方便，價廿九萬。

△一睡房柏文，油漆地毯知新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430・2389
投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲抵買平屋七萬八

上二房・土庫完成二房出租・全翻新・菲沙夾京士威。

△16街夾菲沙上下七房二廁・全屋可改三伙出租價七萬九。

△新屋菲沙夾京士威瓦頂・五房二廳・交通方便・十七萬餘。

△西區復式新屋近甘比街・瓦頂・價廿萬餘。

△12街夾菲沙。14年上下各二房。新地毡・孖屋地。十二萬餘。

△27夾乃磨47x110全翻新上下分租屋・近巴士學校 十一萬餘。

小型家庭電器修理行・有長客・利錢好・租平・價二萬餘。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司: 876-8841 住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・櫟木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六千。

▲高骨林五年新・石屎屋三房兩個半浴室・近學校巴士站・包括爐頭雪櫃洗碗機・乾洗衣機及窗簾抵買・叫價九萬二千五。

▲兩房靚屋包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價七萬四・近京士威夾域多利・

▲西區菓舖・地區旺・租平・日做六百五十・開價四萬二・講・謂勿失良機・

▲東區菓舖位41街設備良好叫價一萬二

▲雲東菓舖・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主・

▲炸鷄快餐室・年做超過20萬・叫價六萬九千・

▲雲埠瓜菓店・地點旺・東主因事急賣・叫價六萬九・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司: 876-8841
住家: 261-1585
中文呼機: 667-0961

▲移民投資BC省埠仔企價那豪華餐館生意・遊客埠風景優美・開價二十萬。

▲商業舖位・緬街近東壹街參當奴餐館・地大99X122・開價九十萬。

▲樓上兩房樓下兩房廚廁齊 GRANT 近 VICTORIA 開價九萬九千。

▲東28街近域多利三房屋・近學校巴士標準地・屋主急賣・九萬八千。

▲東區三紐入息屋 CHARLES 近域多利・月收一千二百多元・開價十萬九千。

▲百老滙東街士多生意出賣・有住開價一萬八千。

▲緬街中西餐館・有批期・開價三萬二千。

▲新屋一間 5608 LANARK 標準地。

▲東區兩年屋 49x122 價十五萬五・屋主急賣。

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住家: 420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989
陪買移民免費估價
學資移民免費查詢

▲新屋乃磨夾11街・地點好・近巴士・學校一級手工・十八萬三千

▲六舖位兼有中型果舖・年入約八萬・面積大新款・69萬。

▲2141 KICHENER街・石屎屋樓上兩房土庫完成・地點方便・九萬餘。

▲佐治街1634兩間屋月入九百五・交通便。十一萬。

▲46街夾緬街・28年屋三房一廳土庫兩房一廳・極美觀・十一萬九

▲三房22年石屎屋・位55街夾域多利・十二萬餘。

▲柏文一房一廳・三萬九千。

▲全新製衣廠・60部衣車・六萬九・買部份機器均可。

▲47座位西餐館地點好適合夫婦經營，好過打工・三萬二千。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 花旗麵廠 PHONE 684-9820

五磅十北 花旗乾麵 花雲乾麵 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 鮮雲吞皮 鮮春卷皮 新鮮河粉 幸運餅仔麵 歡迎光臨 本店出售

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮 新鮮河粉 正宗港式高級食品 歡迎參觀本廠

教授 插花班 商用插花 課程全日 本式插花 技術插花 末及日夜班 電話：黎太 三二四·六三五七

會計部記管理 本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

買賣物業 本人現款購買地及舊屋。如閣下有意買屋或賣屋，請電：ANDY AOKI 富有地產經驗。MULTIPLE REALTY 324·7463 PAGER 680·0199

Century 21 廿一世紀公司 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司：872-0321 住家：321-5345 YULAN WONG

▲靚屋兩睡房。近9街夾域多利。標準地。九萬餘
▲近乃街新屋。可用舊屋交換。好區。各樣方便。價錢相宜。
▲新裝修。靚屋。價十一萬餘。
▲平靚屋。七萬餘。請速電。
▲61街近緬。5年新。樓上三房。樓下兩房 完成。急賣十三萬餘。
▲如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務。樂意爲閣下服務。歡迎來電

溫哥華新建石屎高層

柏文大厦 INGLETON PLACE
3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C.

巨型套房。景色優美。地方寬濶。優良品質的家庭電器。百葉窗。桑拿。漩渦浴。健身室。文娛休息地方等設備。
1）睡房由六萬九千九百起
2）睡房由八萬六千九百起
開放時間：星期一至五中午12時至下午7時
星期六及日上午十時至下午五時

JOHN McKILLIGAN 984-9711
Sussex Group - John McKilligan Realty Ltd.

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務 代理 房屋 汽車 生意 醫藥 燕梳 Autoplan 房屋買賣 物業收租

五月新盤

伍澤濂住宅電話三二七·七八四二

·欲購西區靚屋者，幸勿錯過。
·滿地，有游泳池，只開價廿五萬。
·屋烈治高尚區靚屋28年新，60呎大房，土庫高爽，有浴室睡房，屋主已購新屋，開價九萬左右，抵買。
·2241 VENABLES ST. 潔淨堅固四睡房十六萬五。
·新屋 5165 KILLARNEY 十八萬五。
·新屋 5065 GLADSTONE 十九萬二。不日開工。
·新屋 2650 E 8 AVE, 十八萬九。不日開工。
·新屋 2795 E. 16 AVE. 十八萬五。不日開工。
·新屋 6364 VICTORIA DR. 隨時入伙。週末開放十七萬餘。

鍾家和 PARK Georgia REALTY HEDY CHUNG Bus: (604) 273-3328 Res: (604) 277-5967

列治文新屋九間。地 35x100 千八尺。雙車房開價十二萬九千起。

生意出售
▲西溫哥華菓仔濕。獨市生意。平價出售。
▲兩間 ROBIN'S DUNOT FRANCHISE 咖啡店。無需經驗。價由十萬起。
▲本拿比唐西餐館。座位150有酒牌開價十四萬餘
▲快餐店 COQUITLAM MALL FOOD FA 已售出 生意無須經驗
▲ CHILIWACK 唐餐館年入37萬。一百座位廉價急售
▲ FRANCHISE 花店，無須經驗。專人教授，投資二萬七千，地點一流。
▲ DUTCH PANCAKE HOUSE FRANCHISE 地點適中。開價十一萬餘。
BUSINESS BROKEIS FRANCHISE CONSULTANTS

Andy C. Chan 陳宗怡 公司：684·8025 住宅：298·8555 傳呼機：680·2977 百信實業公司 ERFECTION REALTY LTD.

▲位28街新角士多及三組兩睡房相文。37x121 四伙獨立線。售十四萬八千。
▲位東區旺街兩層新型磚樓。樓下小食店。具客院。土庫貨倉。只廿餘萬。
▲位17街近乃路巨型豪華大屋。樓面二千。三廳四房。樓下兩組早位。近小學。49.5x122
▲位環景優美的 RENFREW 區格蘭街四睡房。大廚房。土庫一廳兩房早位。街口小學。樓準地。
▲九年新兩層石屎磚樓。位菲汐街旺區。兩間鋪營餐館及針織女服樓上兩相文。
▲近唐人街兩層 TOWNHOUSE。樓上三睡房。面人當主。保養不俗。另有土庫。售六萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD. 祁偉立 434·1431 傳呼：667·3973（留電話及姓名）住家：433·6452 RAM ASNANI

▲年半新屋位22街及KNIGHT近SAFEWAY小學。銀行。雜貨店。瓦頂。天窗。陽台。五件電器及窗布。開價 $139,900. 請快!!!
▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫。非常整潔。60X114地位於商場對面。開價 $118,000。
▲相文地 33x122 近1街及CLARK街134 O GRAVELEY 月收$575 此年住客理想投資。志在賺千不計成本 八萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED 3107 KINGSWAY 公司 435-1471 鄧啓東 ALBERT TANG 林國榮 G.Y.LING 忠誠服務 免費估價 [Res]879-9605 [Res]433-5032

▲近 TROUT LAKE 19年新靚屋有後巷。樓上三睡房樓下兩睡房廚廁廳齊。售十三萬餘。
▲25街夾緬三睡房靚屋。土庫有房。廚廁齊。開價九萬餘。
▲53街近西 已賣出 三廳。向南。熱水暖氣。
▲太拿比區九年新仔屋。每邊樓上三房。土庫另有二房單位。只售23萬餘。
▲15街近菲沙仔屋。年入息約萬五。開價十二萬二千九。
▲生意良機。近41街域多利。三文治廠出讓。開價五萬。請還價。
▲素里區近史萬道工業地連屋。地大164x238。只售十一萬。
▲素里區一屋地 119x164 價四萬五。
▲素里區近史萬道。七睡房靚屋。只售八萬餘。

請參加我們的換屋計劃和預早批准貸款計劃。詳情請來電查詢。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive 公司：872—0321 住宅：255—2154 傳呼機：667—3093

▲學校。酒吧設備。大廳。80平方呎）上下共五睡房。兩廁。望到全北灣景色。近 RENFREW HEIGHTS 區。地大（57
▲西區。大只售。十萬環境一千五幽靜50呎地。近交通。學校。四大睡房。巨形客廳。舒適飯廳。屋主急賣。
▲中。日文植字生意出售。富有潛力。業主會訓練三個月。因退休。只售十六萬五千。
▲便。商店鄰近。
▲柏文地三睡房。一客廳一飯廳。光綫充足。近中小學。交通方便。
GRANT 近乃磨街角大屋。地段32.85x127 六睡房廚房大客廳大適合大家庭。近學校。交通方便。歡迎換屋。

蘇肇祥 PETER SO MULTIPLE REALTY LTD. 住家 879-1845 公司 434-1431 傳呼 667-3926

▲樓上四房。樓下兩伙可獨立出租。地 40x130 價十五萬八千八。
▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百
▲兩房屋。有土庫城多利夾京士威。價七萬三千八
▲東區葉仔濕。前鋪。後有兩房居住。租平。價三萬二千八。
▲38年石屎舖二房屋。乃夾57。七萬九。
▲樓下葉鋪樓上三房另16組相文冒孖梳價82萬6千
▲樓上三房。樓下兩房。各有廚廁。街角地。乃夾13街。十萬九千。
▲菲沙街商業地連餐館生意。價二十八萬八千。
▲近唐人街商業樓。樓上12間房。樓下餐館。廿四萬八千。
▲十畝肥沃農地。價十二萬八千。
▲樓上17組相文。樓下兩鋪位。五十四萬。

ALEX YUEN B.Sc. 中文直接傳呼 667-0933 留電話印度 (住宅)254-7333 (住宅)266-2693 CATHY WONG 阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

▲近緬街四組入息屋。年入二萬。開價十九萬。
▲30年屋近PNE區。四睡房屋。33x132地。土庫全部完成。十一萬餘。
▲三至十一萬餘有交易。主保養好。新雲哥華特式屋。西人業十四萬。
▲地台式暖氣。24年新。正土庫全部完成。試還價。
▲新屋近乃磨街。九萬八。紅瓦頂。熱水手工好。十五萬。硬木千餘尺。
▲完成設備齊。睡房屋土庫全部。
▲佐治東街。可租。八萬七。
▲土庫完成。三房屋。
▲東35街近域多利。三房屋。
▲通便。價錢由十六萬餘起。
▲新屋。多間興建中。地點好。交

Canada Trust Company 公司 438-8161 通曉國台粵滬 丁建新 251-2571 中英文傳呼機 667-0358 KIM TING

▲雲埠西餅麪包舖東主身體欠佳。急讓。地點一流生財工具齊全又輪到下位老細揾銀。五萬餘元。
▲又平又靚，唔買又走鷲，近卅四街夾加籐頓，上下共四房，各有廚廁，九萬三，試還價。
▲W·END DEVMAN街，果舖生意，兼賣649彩票，財源廣進，潛力無限，連貨，萬八元。
▲小型雜貨店兼賣三文治。位于京士威。二萬餘。
▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔近有快車。
▲一房柏文近比天尼亞中心，好風景，交通方便四萬餘元。
▲地大 49.5x105 二房近乃路與26街，九萬三，抵買。

WING K. LI M.SC., P.ENG 李榮光 住宅：274-4516 傳呼：645-9288 公司：434-1431 TOP SALESMAN (1985-1986) MULTIPLE REALTY MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB

機會難逢
◎西區SHAUGHNESSY第一期地皇 101'x125' 大地，可賣地或由註册工程師爲你興建皇宮式大屋。圖則快將完成。請電查詢。
◎西區新仔屋。由註册工程師負責興建，保證材料及手工合乎最高標準。交通極便，款式新穎。只售十一萬餘。
◎烈治文 LINSCOTT COURT SUBD. 地皮兩塊。一流地點。欲購從速。
◎烈治文區 PARK LANE WEST 豪華大屋3500尺 60'x120' 地。五大睡房三大廳。娛樂室。兩SET樓梯。只售二十餘萬。請還價。
代理一切地產及生意買賣。免費估價。忠誠服務。

NORMAN HO 何衍聲 住宅：734-7782 傳呼機：667-3939

點解要租屋
△首期八千，月供六百餘。好過買柏文，勝過租屋，十分鐘車到唐人街，近緬夾東28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休

地點適中
▲上三房二廁兩廳共千二呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33×122地，近 NANAIMO/WILLIAM。首約二萬，月供六百餘。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

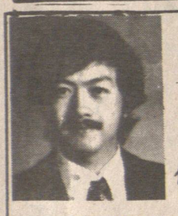
李標 BILL LEE MULTIPLE REALTY 公司：434-1431 住宅：520-1815 傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣。本人會爲你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。賣屋請注意

▲近乃磨街。標準地。樓上四大睡房樓下兩房一廳已出租。士德古。餘窗。九萬九千。
▲本拿比區。堅固古老大屋。一共五睡房。三廁所。外形豪華美觀。地段大。十二萬九千。
▲內外全部翻新。樓上四睡房及兩廚廁。樓下一廳兩房廚廁齊。已租出。近京士威。十二萬五。
▲佐治街近域多利。樓上兩房一廳。土庫未完成。七萬九千。
▲東區大屋樓上四睡房。樓下一廳兩房可出租。開價八萬四千九百元。想買平屋請快。
▲近菲沙街標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。
▲二年新靚屋。近域多利街。標準地。上等材料。近學校巴士。樓上樓下全部完成。開價十六萬七千。
▲東區兩睡房。土庫兩房一廳及廁所 40尺地。八萬九千。
▲想買平屋請快。近PNE。樓上兩房一廳。樓下二房一廳。可出租33尺地。開價八萬三千。
▲近 CHAMPLAIN MALL 19年新。50尺地。樓上三房兩廳。土庫完成。十四萬九千。
▲列治文區。地段大。好地區。五大睡房。開價十六萬九千。
生意出賣
▲禮物玩具店。喜士定東街旺舖位。開價二萬八千。好過打工。

MULTIPLE REALTY LTD.



涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅：421-6639

▲東區近域多利兩房有土庫 33x115 地平有後巷。祇售九萬二千
西區上下孖屋 50X125 月入千餘元。地平區好。祇售 $178,000.
東區三年新 VAN SPECIAL 上下共六房近小學巴士 $143,900.
本拿比兩組孖屋地大月入千餘元。每組祇售 $109,000.
★東區一房柏文近博覽會交通便投資良機祇售三萬八。
*請注意：現金收購舊屋或建地。

公司 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE 住宅：876-9452

★全新大靚屋★
▲近緬五分鐘到 OAKRIDGE 商場。2500總面積。上三房下二房。十八萬餘。欲購從速。逢週末2至4PM開放。

★九萬餘★
▲三睡房土庫完成二睡房 33x121 地 E17夾 FRASER 熱水暖氣。新屋頂。新水電。最合初買屋者。
▲E18夾 MAIN 四大睡房。新瓦磚頂。天窗。書房。壁爐等等。一流堅固大屋。開價十二萬餘。

★商業盤★
▲喜士定近唐人街海鮮菜館。可作多種餐館。全新設備泊車。全酒牌。特平長批。東主急讓。請電詳情。

美古老圖書館失火 珍版書籍付諸一炬

歷史性壁畫照片文件等成灰燼

【美聯社洛杉磯卅日電】周二一座有六十年歷史的蘭德馬克圖書館發生大火，成千上萬本書被焚毀。房子內，有部份倒塌，四百名傷員及讀者被迫疏散。

【合衆國際社羅馬三十日電】市議會星期二威脅要吊銷一間新開設的麥當勞快餐店的營業牌照，除非它採取措施，限制顧客的人數。

市議會深夜開會決定，除非麥當勞快餐店一星期之內改變它「對環境造成的消極影響」，否則牌照堪虞。

羅馬市民曾向市議員投訴，謂這家麥當勞導致交通擠塞，漢堡飽的包裝紙滿地都是，有損市容。

意大利的知識分子上星期坐在麥當勞快餐店鄰近一個廣場的一張木桌子前吃意大利粉，抗議這家快餐店過度將羅馬「美國化」。

二百五十多名消防員參加灌救這座三層樓的大火，至少卅五名消防員受傷。這座圖書館藏書、期刊及照片達二百萬冊。

歷史壁畫，照片及歷史性文件，以及成千上萬本圖書被燒毀，其中不少是珍品和無價之寶，還有一些是罕有書籍，損失已無法挽回。該圖書館藏書四年前估計價值六千九百萬美元。

這座圖書館已列入國家歷史建築。大火焚燒了七小時卅分，至周二晚才撲滅。公衆人士及傷員受有受傷的報道，大火起因未明。

麥當勞叔叔受歡迎

羅馬古城新潮食店 生意興隆却遭非議

美大學實驗室技術員 吞泰倫諾丸喪生 證實是中山埃毒

華盛頓州普爾曼消息：驗屍官星期二說，一名大學實驗室技術員吞下兩顆强力泰倫諾藥丸之後不久昏迷。中山埃毒而死。

警方說，他們不排除廿一歲的仙黛·格雷戈里自殺的可能性，因爲她在工作的華盛頓州大學獸醫實驗室，可以獲得山埃。

警方說，格雷戈里星期六晚在一個朋友的家服食了兩顆强力泰倫諾藥丸之後，便陷入昏迷，送抵斯波坎醫院七小時後死亡。

警方說，格雷戈里服食了藥丸後五至二十分鐘之間陷入昏迷，這時間是看藥劑溶化的速度而定的。

食品和藥物管理局正化驗寓所內的其餘泰倫諾藥丸。星期二晚仍未有結果。

沙展威特說，死者是於去年一月由加州搬來華盛頓州東部的，據知她情緒低落及寂寞。

「我們視此案爲殺人案處理，這包括了自殺的可能性。」

但普爾曼警察局長偉瑟利說，他担心該鎮可能出現了滲毒的泰倫諾藥丸。

偉瑟利提醒居民說，自從紐約一名婦人服食了一顆含山埃的泰倫諾藥丸而死亡後，該藥的製造商於二月已停止生產該藥。

共市牛油暫停售利

【路透社布魯塞爾三十日電】歐洲共同體外交人士說，歐洲共同體委員會已通知共同體政府，所有共同體政府暫停向利比亞出售牛油。

英國格洛斯特郡監獄特別囚犯的獄中一部分，威示頂層監獄，犯囚的獄中一部分。

（路透社傳真）

畢加索名畫斬件分開五百件郵購

▲澳洲「每日電訊報」星期三報道，雪梨一間郵購公司，計劃把畢加索的一幅名畫切開五百件，然後分別出售，每小件一平方吋，售價一百四十二美元，該公司以九千七百五十美元，購得此畫，它此舉是一爲了使普通人有機會擁有一小件本世紀最偉大藝術家的傑作」。出售油畫的畫廊老板，對郵購公司計劃毀畫，極爲憤怒。

▲美谷以西一百公里佛統市的最大「火坑」，是期二晚爆發衝天大火災，超過一百間木屋，包括二十間妓院，付之一炬，要動用三十架救火車，以兩個半小時，才能把火救熄，幸好，幾百個妓女和扯皮條者在混亂中逃出。

▲居住於肯尼亞的一個英國商人，由於失靈的電話久久得不到維修，情急之下，把一張約值六美元的當地鈔票撕成一半，然後把其中一半寄給郵局，附上便條：「任何人來維修電話，可獲得另一半。」但郵局僱員接到後，却把它交給警方，他被控毀損肯尼亞鈔票，罰欵二十英鎊。

▲荷里活代理商朗·史密斯星期二宣佈，他正在全國物色一個最富有自由女神風韻、魅力和美國愛國精神的女子，他在記者招待會上宣佈，任何女子，不管她是否酷似自由女神小姐，都有入選機會，重要的是能帶出女神的自由和愛國精神。他又作出承諾，所有女人，無論她們的年齡或種族，都可參加，得勝者可獲一年合同，和參加美國獨立周的慶典活動。

具自由女神風韻 可參加美國選美

印首次發現愛滋病患者

新德里消息：據印度報紙三十日報道，印度泰米爾納德邦有六名婦女最近被診斷患有愛滋病。這是首次在印度發現愛滋病例。

印度衛生部長穆赫辛娜，基德瓦伊夫人二十九日在議會證實了此事。她說，印度政府正在採取措施阻止這種疾病蔓延。

佔據

兩年前利比亞和英國斷絕外交關係後一直荒廢的倫敦利比亞領事館，被四十二個男女佔據，圖爲其中兩個。他們告訴路透社記者，他們將逗留在領事館內，直至英國政府爲他們找到住所。

（路透社傳真）

美丰輕人喜吃快餐 狼吞虎嚥浪費食物

紐約消息：午餐「帮襯」快餐店在今天已經十分普遍，帮襯這些地方的大都是年青人，而且他們都是狼吞虎嚥地將食物硬塞落口。

這些客仔本來想吃一頓營養餐，但往往在選擇食物時弄得一團糟，健康專家說，他們很忙心年青的美國人，爲了吃得快而漸漸浪費食物。

美國飲食營養學會一位營養家利維說：「研究顯示，快餐店的顧客以年輕人爲主，我們恐怕這種習慣最終導致他們晚年時患心血管病。」

在該會主辦的一個快餐研討會上，營養學家及醫生說，消費者需要學習如何進食得快而又不使食物變成廢品食物—此名詞是指那些食物卡路里高，但營養低。

紐約衛生督察主管帕拉蒂說：「愈來愈多人進食時仍然很奇波，他們都想知道如何可以在如此奔波情況下進食及吃得好。」

帕拉蒂說，不是所有快餐店食物都是廢品食物，只不過是顧客被人誤導了而選擇錯誤食物。

例如，顧客可能會選擇魚或鷄三文治，而這些魚或鷄是用動物生油炸熟的，他們以爲這食物的營養價值，會比漢堡飽豐富。但事實上漢堡飽最少脂肪及卡路里的。

帕拉蒂說，消費者應該盡量少吃漢堡飽之中的特殊醬料，芝士及辣椒，因爲這些調味品都含有鉀質。

地說，最佳的營養餐是一塊什麼材料也沒有的薄餅、沙律店的沙律，或者是只有啫喱的班戟。

帕拉蒂說，雖然沙律店不是太過有利可圖，但他們直接供應消費者的需求。

地還建議顧客們不要飲奶昔，改飲清茶或奶。她又說，有時纖頭食物也是上佳選擇。

專家們都很懷疑年輕人會否放慢進食速度，或者在家煮一頓營養豐富的一餐，不過他們說，消費者應該好好地得到指導如何快速進食。

帕拉蒂說：「我們不想改變他們的生活方式，只想改變他們的飲食習慣。」

中國洪門民治黨駐加總支部
全加達權總社
聯合通告

爲通告事：案據本黨召開第廿吉屆全加代表大會經廿六屆廿吉屆全加代表大會議決輪值在域多利支部舉行，茲據域埠支部已邀章成立第廿吉屆全加代表會籌備處並定期於本年十月十二日，舉行開幕禮等情，據此，現邀章辦理，通告全加各級黨社及洪門附屬機構，照下開各項切實辦理。

①本黨各級黨部暨達權社，如有新提案，及修訂代表會章程意見，限於本年八月十五日，寄交本總支部。

②每屆代表大會，全加男女黨員、社員，每名須繳納洪懇費拾元，熱心多捐表歡迎，各級黨部所收得之洪懇費，請於九月一日前，直寄域埠支部。

③代表三名（主委與秘書長爲當然代表）。總社代表三名（社長爲當然代表）。總支部代表二名，爲當然代表一名，支部代表一名，分部代表一名，黨代表一名，社體代表一名，希望各埠黨社，早日寄交大漢公報刊登，藉資鼓勵，而收宏效爲要。此佈。

④關於第廿吉屆代表大會宣傳籌備處依時出席通知，第廿吉屆代表大會，即日發動各級機構，撰寫文章，仰各級黨部暨地黨社員，藉資鼓勵，而收宏效爲要。此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部
全加達權總社
主委：蘭建平 秘書：黃滔
社長：林樹森 書記：黃光大

向中國木刻印刷家
致敬
現代彩色藝術品展覽會·由中華人民共和國江蘇省四位著名美術印刷家展出·
- ZHOU XING HUA
- LAO SI
- WU HONGZHANG
- GUAN MA
展覽日期及地點：
MAY 6 - MAY 24 1986
PAPERWORKS GALLERY
1944 West 4th Avenue, Vancouver, B.C.

INCOME TAX
商業·會計·服務
New Dimension Management Services Co.
531 CARRALL ST.
TEL: 681-4939
（由林健祥主理）
本公司多年經驗。爲大小生意或個人塡報入息稅。投資移民報告書·電腦服務·快捷準確·價錢相宜
T I SPECIAL $9.79

餐館用具出賣
請電 2554·6690

亞寶斯福
華人房屋經紀，有旺地，房屋，生果雜貨及餐館出售，電直線530·8227
ED WONG REALTY WORLD

COLISEUM SHELL
2897 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V5K 2A1（PNE對面）
電話：253-6388
☆換油（連工包料）$16.98
☆更換前或後輪 Brakes $49.95
（免費）Hi-Speed Wheel Balancing
☆Tune-Up 4 Cyl. $52.95
6 Cyl. $56.95
8 Cyl. (V6/V8) $62.95
（包免費換油）
有牌技師 經驗豐富
華語職員 服務週到

北京中國旅行總社批准主辦
華安旅遊服務社
1986年中國旅遊觀光團

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	中國旅程	費用連機票
6月11日	6月15日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·合肥·北京·廣州	19天	$2795.00
6月29日	7月2日	華裔青年·學生中國夏令營	40天	$2675.00
8月3日	8月7日	廣州·成都·拉薩(西藏)·成都·廣州·	11天	$2595.00
9月1日	9月5日	廣州·沈陽·大連·鞍山·吉林·長春·哈爾濱·北京·廣州·	21天	$2795.00
9月3日	9月7日	廣州·北京·烏魯木齊·蘭州·西安·南京·無錫·蘇州·上海·廣州·	21天	$3095.00
9月18日	9月22日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·濟南·烟台·青島·北京·廣州·	22天	$2895.00
10月14日	10月18日	廣州·桂林·昆明·成都·重慶·宜昌·武漢·北京·廣州·	18天	$2895.00
10月19日	10月23日	廣州·北京·天津·南京·無錫·蘇州·杭州·上海·福州·厦門·廣州·	21天	$2850.00

1986年美加華裔青年學生夏令營
6月29日至8月7日。詳情請來電查詢
報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN.,B.C.V6A 1X6
電話：(604) 681·8531

唐人街商業中心
地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓·博覽會會期在即，機不可失·租平，亦可重訂新批約，有意者請電
日間六八一·四四二八
晚間四三五·一九四一

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店
52 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1N1
689-1293
迎接博覽
全新裝修
清潔高雅
收費合理
日宿長住
一律歡迎

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
本週特價
（由五月三日至九日）
五月二 三 四日門市部瓜菜一律八折·祇售三天。
總店中藥部 由
原廣東省中醫院主治醫師
區祖棠中醫師主理
免費解答有關中藥保健問題
* 八安士正杭州白菊花 每包$1.99
* 300ml 壽星公煉奶 每罐$1.95
* 400ml 泰國椰子奶 每罐69仙
* 金馬清補涼四包 $2.50
* 半磅庄北芪碎每包 $1.50
* 一百張裝 FACELLE 牌紙巾 每包69仙
* 麻雀枱，麻雀燈一律八折
* 750ml 特大號利賓納每支 $3.29
* 500ml 利賓納每支 $2.69
* 500G 珠江橋牌東莞酸菜 每罇95仙
* 5磅庄富豪牌蠔油每罐 $3.75
* 一公升 IVORY 洗潔精每支 $2.99
總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
50歲以上耆英儲蓄特惠利息
· 日日計息，按月付息，存款額不限
· 存款額低於三千元，利息目前爲八厘
· 存款額多於三千元者，利息目前爲九厘半
· 支票提款手續費全免
· 免費代印私人支票
· 存戶可選擇存摺方式或月結單
· 購買旅行支票免收手續費
。利率如有轉變
。恕不預先通知
服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時
華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

美國打撈船已尋獲
挑戰者號助推火箭連接組件底部碎片

（新華社北京五月三日電）卡納維拉角消息：美國國家航空和航空局宣佈，美打撈船四月二十九日找到「挑戰者」號航天飛機助推火箭的連接組件底部的碎片。這塊關鍵碎片的獲得，標志着宇航局搜尋助推火箭碎片工作的結束。

報道說，連接組件的柄舌部份是四月十三日找到的。負責航天飛機「挑戰者」號碎片打撈工作的空軍上校愛德華·奧康納說，把連接部件的柄舌和底部併合在一起時，發現連接組件中央有一個「燒穿的」直徑為〇．七六米的鋸齒形洞。

「紐約時報」報道說，專家進行的試驗表明，「挑戰者」號爆炸的主要原因是，由于天氣寒冷，設計上有嚴重缺陷的密封裝置「O」形環，經助推火箭的連接組件壓縮後，無法恢復其原來的形狀。

空軍上校愛德華·奧康納說，他們繼續進行搜索「挑戰者」號的其它碎片以及它運載的兩顆衛星碎片的工作。預計，這項工作將于六月一日結束。

瑞典驅逐四名捷克外交官

（斯德哥爾摩電）瑞典政府正在驅逐過半數之捷克外交官員，據說是因為他們從事間諜工作。

此為中立之瑞典在近年來逐走外國外交人員，最大規模之一次。

瑞典外交部于二日發表之一項聲明稱，四名捷克外交官及一名捷克平民，已被驅逐，因他們所作出的活動，與他們的官式任務，並不一致。

該聲明又謂，瑞典政府已接獲警方之報告，指他們正在進行搜集情報之間諜活動，因此當局在他們未曾能夠損害瑞典之前，決定將之驅逐出境。

英獄卒暫停罷工
與政府展開談判

（倫敦電）英國監獄守衛員已於星期五日與政府獲得協議，暫時終止罷工，而政府亦同意恢復一百名被辭退的守衛員之職位。

監獄守衛員協會之領袖稱，在與政府談判期間，他們答允政府，不再舉行罷工。

監獄守衛員協會主席史刁爾說，現時與政府之談判，將於下星期三展開，屆時將詳細討論逾時工作等問題。

較早時英政府曾向守衛員協會發出警告，謂在必要時將動用軍隊替代監獄守衛員之職務。

現時仍有七名逃脫之囚犯，未被警方捕回。

伊朗飛彈中擊輪油
船長及兩船員喪生

（巴林首都麥納麥電）航運界消息來源於二日稱，有兩枚顯然係由伊朗軍隊發射之飛彈，現時在波斯灣南部被兩枚飛彈擊中，現時三名死者之屍體及廿名得保無恙之船員，仍然留在船上。

擊斃該輪之英國船長及兩名巴基斯坦船員，此外尚有六人受傷。

消息指出，該油輪名為沙芬尼亞號，重三萬一千多噸，是於星期四日擊中一艘沙地阿拉伯油輪。

戈巴徹夫重申停止核試立場

（新華社莫斯科五月二日電）蘇聯領導人戈巴徹夫二日表示，他於三月二十九日提出的關於蘇美首腦近期在歐洲某地會晤，以討論停止核試驗問題的建議「仍然有效」。

蘇聯的這一立場是戈巴徹夫在給阿根廷、印度、坦桑尼亞、瑞典、墨西哥和希臘六國領導人的覆信中重申的。據塔斯社報導，六國於四月八日分別致信列根和戈巴徹夫，呼籲至少在蘇美首腦下次會晤之前不進行核試驗。戈巴徹夫表示贊同這一主張。

戈巴徹夫在覆信中還說，他和列根在歐洲某地的會晤可以就停止核試驗問題原則上達成協議，然後再繼續進行有關的談判來擬訂協議的文本。他說，這次會晤並不是要取代他和列根在日內瓦商定的會晤。

戈巴徹夫認為，美國四月份在內華達進行的兩次核試驗「直接損害了蘇美之間的對話」。他說，蘇聯取消單方面停止核試驗的義務是「被迫的」。

時事分析

從西方經濟矛盾看七國首腦會議

在東京西方七國首腦經濟會議前夕，人們對美、日、西德、英、法、意、加七國，究竟能在多大程度上採取協調行動來應付它們共同面臨的經濟問題頗有懷疑。

今年來，由於石油價格猛跌，西方大國，特別是依賴石油進口的西方國家得益不少。但是，美國報刊承認，要維持西方國家經濟的穩定增長，還有不少「嚴重的結構性問題」需要解決。

當前西方國家經濟關係中爭執最多的，一是貨幣匯率問題，二是貿易保護主義問題，三是經濟發展速度問題。

一、貨幣匯率問題。在過去幾年裡，美國採取高利率政策，因而美元匯率長時期高掛。這雖然對美國吸引大量外資有利，但對它的出口競爭不利。於是，美國政府改弦更張，從去年開始採取壓低美元匯價以利增加出口、減少貿易逆差的政策。去年九月，西方五國財長會議決定採取聯合干預行動壓低美元匯價。此後美元匯價直綫下降。現在美國金融市場已有些擔心，美元繼續下降，會造成美元「自由下跌」的局面。同時，他們也擔心外國投資者將從美國抽走資金。所以，美國政府最近在繼續壓日元和西德馬克升值的同時，建議建立一個人們能「更多地加以管理的世界貨幣體系」來取代目前的浮動匯率制，其目的是想把美元對日元和西德馬克的匯率穩定在一個對美國有利水平上。但是，西德和日本都對美國財政部長貝克最近提出的建立匯價「目標區」的建議持懷疑態度。

二、貿易保護主義問題。由於近兩年來美國出現大量貿易逆差，美國和它的主要貿易伙伴之間在這方面的矛盾也更加尖銳了。列根政府一方面表示反對貿易保護主義；另一方面又不斷利用美國國內的貿易保護主義情緒，作為「王牌」，壓迫日本和西歐向它開放市場。同時，又採取反傾銷、限額進口等措施，限制別國貨物的進口，以迎合國內的貿易保護主義要求。

今年一月，美日雙邊貿易談判達成協議。日本同意放寬對美國一系列產品的進口。三月，美國政府又決定要在解決同日本的貿易問題上，採取「激進的新做法」，要求日本改變它的某些基本政策，鼓勵更多的國內消費，以便全面解決美國對日本長期以來存在的巨額貿易逆差問題。

今年以來，美國同歐洲共同體的貿易矛盾也越來越尖銳，主要反映在農產品問題上。美國認為西班牙和葡萄牙加入共同體後，它在出口糧食上受到了損失，因而要對西歐農產品的進口採取限制措施。共同體則準備將採取報復措施。雙方針鋒相對，劍拔弩張。

三、經濟發展速度問題。自去年以來，西方大國的經濟增長顯著放慢，衰退的陰影時隱時現，因此，美國要求西德、日本降低利率，減免稅收，更多地採取刺激經濟的措施，以速使它們增加進口，從而幫助美國減少貿易逆差，並帶動西方經濟進一步增長。但是，西德和日本都怕通貨膨脹再次抬頭，不願採取過激的刺激經濟增長措施，只求經濟能穩步增長，對美國的壓力不以為然。十天前，美國今年第二次降低貼現利率，希望西德也採取相應措施，以刺激經濟增長。但西德政府擔心進一步降低利率，會導致資金外流，因此不願追隨美國。

新華社記者張錫純

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至
love & white travel
加拿大運輸部
來回港台及東南亞 馬來西亞移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
加拿大三九號 110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓・港・台・中山・珠海・澳門・11天精選遊・$1488・00
◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館，南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社。玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。影化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷。
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1。三月卅一日 2。五月十九日 3。七月五日 4。八月二日 5。九月廿七日 6。十二月廿日 7。一九八七年一月十七日
1986年翡翠歐州旅行團
1。歐洲遨遊全程共十三天。費用：加幣$2368
暢遊：羅馬－佛羅倫斯－意大利威尼斯－奧地利－因斯布碌克－瑞士琉森湖－巴黎－英國倫敦。 出發日期：六月十九日
2。歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起
暢遊：比利時布魯賽爾－法國巴黎－里昂－尼斯－意大利佛羅倫斯－羅馬－威尼斯－瑞士琉森湖－德國法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。
3。歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起
暢遊：法國巴黎－瑞士琉森湖－意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯－南斯拉夫盧比安娜－匈牙利布達佩斯－德國慕尼黑－法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：六月五日。七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險・旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
◎中國古都遊、香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、西安、洛陽、鄭州、武漢。
出發日期：五月十三日・廿二天 $3188
◎香港、廣州、北京、西安、南京、鎮江、楊州、桂林。
出發日期：六月廿八日・十七天 $2558
◎香港、廣州、北京、西安、南京、無錫、上海、杭州、千島湖、歙縣、黃山、桂林。
出發日期：六月卅日・ 廿一天 $2988
★日本本州豪華團七天 $1590
★韓國漢城、台灣環島、香港、九天 $1288
★日本、台灣環島、香港、十天 $1649
以上各團均包來回機票，酒店住宿，豐富膳食。
★另特有九至廿四天中國長短綫旅行團天天出發任君選擇，歡迎查詢。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大厦二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
日本七日遊 FR.$1538
每月均有團出發
暢遊：東京廸士尼・箱根・富士山・富士五湖等。包豪華酒店。膳食。觀光。機票可延停台灣及香港。
華東。北京。桂林遊：（每月均有團出發）
19日 FR.$2950 暢遊：香港。廣州・北京。南京。蘇州・上海。杭州・桂林・廣州
華東。華北。西安。桂林遊 FR.$2850
暢遊：香港。廣州・桂林。西安。上海・北京。廣州。
絲綢之路。21日 FR.$3350
長江三峽遊23日FR.$3380
香港六晚住宿 FR.$1345 十三晚
太子酒店或馬可孛羅酒店。機場接送。每日早餐及觀光。
香港。曼谷。芭提雅十三晚遊 FR.$1640
多倫多 FR.$269 檀香山FR.$319三藩市 FR.$179
羅省FR.$199紐約 FR.$358 倫敦 FR.$638
巴士團等
代理：歐洲團・東南亞團。羅省。三藩市團。巴士團等。代辦各種旅遊簽證。代售 旅遊保險。

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文 餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 大小工程 歷史悠久 免費估價
宏海建築裝修

教授英語
經驗可靠，英語可作教授，導師可到府上教授英語，教授時間任何時間
7 3 2 9 4 3 8 電話：

伊達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（福爽奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・週六：早上十時至二時・

國際旅行社
INTERNATIONAL TRAVEL
4058 CAMBIE ST. TEL: 875-6422
機票大特價
來回：香港。台北$850
星加坡。吉隆坡$1180
馬尼拉$950
以上小童半價
來回：三藩市$179
羅省$229
單程：多倫多$199
VICTORIA DAY 城多利假日長週末旅遊好去處。拉斯維加斯旅行團。五月十六日出發$343起。包三日三晚酒店。
包您贏到笑
賺得免費旅遊賭城
包食宿及來回機票
令您盡情享樂
與您共渡好時光
不必携帶現金 略具條件報名
歡迎查詢賭場必贏技術小册
免費提供

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
□超值來回香港溫哥華機票
□多倫多。愛民頓。滿地可。卡加利。紐約。沙省。溫尼辟。三藩市。預訂平價機票。
□賭城巴士團$139起
□迪士尼。拉斯維加斯飛機團
□移民機票 □旅行保險
□簽証 □護照 □酒店
美景服務一流
華人領隊 每月有團出發
□歐州豪華團$1238起另加機票
□日本七天$1498元起
□韓國台灣環島香港九天$1288
□廸士尼拉斯維加斯賭城聖地牙哥十日
□卑斯亞省六天團
美景人生享受
地址：片打東街十號中華文化中心二樓二〇四室

中國遊 $3150 全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生 FRED YAU 主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 電話
Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669・4165
＊溫哥華香港來回機票加5晚酒店$1050（雙人房）
（出發日期由4月至5月31日，天天出發，訂位從速，先到先得）
＊BC內陸三日遊$153－$183
（五月十七日，八月二日，八月卅日）
＊BANFF及愛民頓六日遊 $309－$379
（六月六，廿一，廿八日，七月，八月逢六出發）
＊西雅圖一日遊$39（逢六出發）
＊廸士尼樂園三藩市十日遊 $399－$559
（六月六、廿八日，七月八日逢六出發）
＊美國黃石公園十二日遊 $599－$669
（五月廿五日，七月廿日，九月七日）
＊域多利一日遊$63（日日有團）
＊西雅圖 一 香港來回機票 特價$570美元（一年期）

裘皮之王——紫貂皮

生長在長白山，小興安嶺針葉密林中的紫貂，俗名「雪上飄」，樣子像黃鼠狼，體長一尺許，小巧輕盈，行動敏捷，善於爬樹。牠以捕食松鼠、花鼠爲主，也捕食小鳥、田雞，間或採食松籽等。

紫貂的毛皮呈醬紫色，閃閃發亮，美麗典雅。紫貂皮又暖又輕又軟，十分光滑，向有「見風愈暖，落雪即融，遇水不濕」的美譽。據稱，用一件一斤來重的紫貂皮大衣筒包上一盆涼水，放在零下三十度的寒地上，一天也不會結冰，人們稱它爲「軟黃金」。

目前野生的紫貂越來越少，一九八二年，全國僅產一千多張紫貂皮。爲此，現在當地人着重人工飼養繁殖紫貂。

一點點

▲一位作家正在家裏寫作，突然有人敲門。來客說：「我是爲窮人募捐而來的。」「你來的正好！最近我一直捱餓。」

▲「我被這個不孝之子折騰得夠受。沒有他，我還舒服些！」

「別着急，先前你爸爸也常這樣說你。」

▲牙科大夫拔下小孩一顆牙，索費五百元。孩子母親吃驚地問：「大夫，您不是說好了只收一百元嗎？」

「是的，太太。但是您孩子的叫喊聲嚇跑了四個病人。」文逸

大陸望眼

增倍績業行銀資外華在

金楓

上海圓明園路一百八十五號與整條街其他的建築物沒有什麼大分別，一名女門房坐在園內織毛衣，大門梯階亦幾爲辦事處員工的自行車所塞滿。

但這幢建築物確有與別不同的地方，這裏有大陸易幟後留下來的四間外資銀行中的兩間辦事處。渣打銀行的上海分行在五樓，匯豐銀行的分行則在六樓和七樓——另外兩間是華僑銀行及東亞銀行。

這可追溯至三十年代，當時上海是遠東的一個國際商港，有「亞洲巴黎」之稱，而匯豐銀行和渣打銀行當時的辦事處，就在碼頭附近，俯視江邊。現在碼頭仍在，兩間銀行當時的建築物亦在，但匯豐銀行的舊址，現在已屬上海市政府產業，渣打銀行舊址，則充作紡織品貨倉。

但縱使在陰鬱的環境中，這四間銀行亦未作多大投訴。中國在一九八四年底放寬銀行條例，讓四間外資銀行自由與中國公司及外國客戶交易，只是仍不准做人民幣生意。

東亞銀行的一名助理經理說：「自條例放寬後，我們的利潤倍增。」東亞銀行上海辦事處僱用了二十八名職員，並得回在四川路的舊址。

匯豐銀行上海辦事處則僱有六十名職員，是大陸最大的外資銀行。該行的經理不允透露利潤數字，僅說一九八四年以來的生意額增加逾一倍，「全國各地的公司都和我們接觸」。

外資銀行受歡迎，並非是收費較廉宜，中國銀行對多項服務都定下收費標準，包括信用狀、票據貼現、航運保證、文件處理及郵費等，但外資銀行的辦事效率快捷，而且更細心處理業務。渣打銀行的經理說：「假如客戶有問題，我們會盡力找出解決方法，以做成生意。」匯豐銀行的經理指出，部份中國公司因爲文件差異的問題，在收款上出現困難，但匯豐給予他們幫忙。外資銀行亦能對說英語或使用英文的國際客戶應付裕如，而中國銀行便不易做到。

但對這四家在上海的外資銀行而言，不是一切都是順利的。目前他們迫切面對的是聘用能幹新僱員的問題，他們現在的職員，多是一九四九年以前聘用至今，按正常情況，他們早應退休。

出賣

有屋出賣
三睡房十五年新土庫完成兩睡房單元。3024 E.15街 電話：432.6622

業主自賣
雲東區千尺兩睡房栢文。有景交通便開價六萬六千。詳情521.7622 1隙。

業主自賣
般立備大厦十樓兩睡房個半浴室約一千尺新地毯八時至八時電八七六.四二二八郭太。

屋主自賣
東區石屎屋樓上兩睡房大廳有土庫。地 3x22 開價七萬五千九。電話：324.7231

業主自賣
在菲沙街近八仙樓旺地區大商業地細鋪現租修車生意可建新鋪或投資暫收租三二七九九八〇

商業出賣
一千八百平方尺，三睡房，客廳飯廳，家庭房，廚房設有VACUM，電動車房，地六十乘一百尺，價十五萬九千九百元。下午五時後英語電話：2745522

屋主自賣
三睡房舊屋。溫哥華東12街。近學校巴士。十分鐘到博覽會。土庫一睡房單元。新地毯。新水喉新屋頂。開價十一萬五千包爐頭雪櫃乾洗衣機。英語電876.2070。

新屋自賣
烈治文埠二路TIFFANY ESTATE高尚住宅區三年新實用面積二千九百尺。四大睡房。設備豪華。裝修一流。舒適美觀。交通方便。實價拾九萬伍千元抵買。經紀免問。電話：278.0843或2742.2152

153 S.W.MARINE DRIVE
西區最廉宜14年新現屋。每層各三睡房兩廚兩浴雙爐頭雙雪櫃另洗及乾衣機近甘比街即可入住或出租急售$135,000. 可還價 277.8499黃

物業出賣
▲近唐人街三層樓宇，地25X122價廿六萬餘。
▲建築地，50X122，喜士定東街，價卅二萬。
▲發展地區。
▲英畝農場，東本拿比，有屋及溫室廿分鐘到唐人街試價七萬餘。
▲北溫哥華33X122靚屋價七萬餘
馬關翠英988-4736或NORTH RIDGE REALTY. 327-1111

房屋速賣
▲3412 KNIGHT ST.夾18街樓上三大房兩大廳樓下三房一廳及廚房50尺大地街角士德古大露台平價速賣。▲前后仔屋1967-71 E BROADWAY每逢四房兩廁大廚四年給新。每月收入一千五元。電鄭經源 ALBERT CHANG 876-8841 438-1388, OCGWOOD RLTY LTD

別墅式家庭旅舍
位溫哥華西區（GRANVILLE）街交通方便，距博會數分鐘車程，環境幽靜，地方雅潔，有游泳池，全新裝修全新傢具，房內有電視電話設備，熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停。收費合理，華人服務，週到親切，可提供膳食。
聯絡電話（604）536.7275朱

屋主自賣
14年五睡房兩廚房兩個半浴室。雙車房乃夾49街$149,000. 電3277.8586經紀免問

柏文樓宇自賣
位於雲東區離華埠約五分鐘。有15組寬大栢文。大99X120尺有陽台自動門。地對講機。保養良好。屋主自建於1967年。中居有一組兩睡房屋主特別設計。自有長用來出租或自居均宜。且有入息。期好住客。容易管理。每年空約六萬四千元。廉租永不租安全投資。詳情請用P.O.BOX 69547 STN"K" VAN.B.C.V5K 4W7 接洽。

新屋
1386PRESTON COURT四睡房豪華大屋位於SFU高尚住宅區。一流材料MAVROVICH建築公司興建。選擇喜歡的顏色價二十八萬九千COSMO VALENTE 430-1995 LES KUMAND 254-2423 PARK GEORGIA 437-9700

餐館出讓
商業區（DOWN TOWN）有酒牌。租金便宜。近博覽會BC電局。法院及遊客常川之大旅館。每日有固定之顧客。因事業在身割愛出讓。午二時後電687.5199

餐館出讓
BC省美加邊境長途巴士餐站。120座位。有酒牌。唐西餐設備齊全。位於3號公路。鄰近酒店。廉讓四萬五。自費電話：442.2127 DINING ROOM 與JIM WONG接洽

獨市餐館
唐番餐座位40生意連賣業出賣平雙舖面連住家請電下午三時至八時半306.6772377

生意出讓
送貨糖業雜貨生意連一頓貨車出讓。價錢平詳情請電三二一九五一九下午六時後查詢。

商業

肉舖出售
地區一流。收入佳。價錢好
詳情請英語電：254.1733
PERRI MEAT MARKET
1439 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER B.C.

生意出讓
6發地。唐人街無材海味店
8展點。裝修設備齊全。
8滑旺。鋪面寬濶。
3力大。
1。
2請
5電

餐館急賣
月租千二。可容百位。全酒牌。銀行估價超過十萬。現開價七萬八。327-5636 667-0313

旺菓舖廉讓
價萬二。另點貨。有意電434.7146。

唐番餐館出讓
位近麥當奴夾四街西旺區好地點座位百餘有酒牌如意者請電話：7338814晚8742620

餐館急售
▲96座位新型西餐館。可改爲唐番餐。架撐齊備新穎有酒牌及停車場。中央冷暖氣設備。批長租平。日做四百餘元超值開設。滑賣未盡。韓清華：三二七三四八三連新實業八七九.六三三一

餐館出售
旺區西餐館。78座位每月生意超過三萬元 TRADE MARK REALTY 591-7081, 590-1155

別墅式家庭旅舍
位溫哥華西區（GRANVILLE）街交通方便，距博會數分鐘車程，環境幽靜，地方雅潔，有游泳池，全新裝修全新傢具，房內有電視電話設備，熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停。收費合理，華人服務，週到親切，可提供膳食。
聯絡電話（604）536.7275朱

最佳投資
BC內陸。商業樓宅。物業。設備齊全。賺錢良機。
△ NEW WEST有牌餐館。座位135利潤好。前途無限。地點佳。
△16組栢文大厦。時常租滿。地區一流。
△魚舖。地區好。價值高。有地方可擴充。
請英語電：STOART CLARKE 434-1431 MULTIPLE REALTY

士多出讓
列治文區地點一流。兼營鮮花。蔬菜生菓。鋪前有寬大停車場。生意興旺。每年營業額超過六十萬。年中獲利甚豐。有意請電 CHARLES LOO 公司437.9700住家：277.8723 P.G.RLTY.LTD

本拿比仔屋出售
13年新。兩邊上下層各有三房一廳。共四壁爐。入息二萬七千五百。詳情請英語電：CAROL ROGERS 公司：521-3701 住家291-0558 REALTY WORLD AURORA

士多急讓
列治文地點好景營鮮花有64機生意穩定因健康問題有意請到 7791 STEVESTON 夾三路面議。

芽菜廠投標出售
FOR SALE BY TENDER
BEAN & ALPHALFA SPROUT PLANT
SITUATED AT 1101 WILLIAMS ST., VANCOUVER B.C.
SALE CONDUCTED BY TYLDESLEY'S LTD. 874-4238
主要設備用具：五具噴水器。每具可淋洒20尺X40尺地區。兩具冷藏器20X40及12X15。四具洗清菜機。TRITON 浸水器。打冰器。水槽。100+4X4化學塑膠制滑器。1500十化學塑水桶。大箱。1978 G.M.C.及10尺大箱櫃等。17,500平方呎貨倉及辦公處。歡迎訂租約。如欲參觀請電：874.4238
最高投標價錢亦不一定會被接納。
投標截止日期：一九八六年五月九日下午四時
TERMS: CASH

餐館自賣
EXPO發財好機會。西區西餐館急賣。66座位領有酒牌。裝修二十多萬。東主經營不善。願以六萬九廉讓。請下午三時後電：6898

士多生意實業出售
沙省埠仔。獨市唐西餐。人口千五。全新裝修新用具。座位九十餘。樓上住家。業主有事離埠生意連實業急售。請電：306.784.3457

菓仔舖售
菓仔舖商業地年約有廿萬生意近汽車旅館及住宅詳情電536-2136 PADDY WONG 洽。

士多出讓
賺錢士多生意穩定近快車站無競爭大有前途有意者請電八七九.三二三八

屋主自賣
兩睡房栢文12年新八百六十尺。二樓西南角位叫價五萬七千九百請電29 8898李太。

別墅式家庭旅舍
位溫哥華西區（GRANVILLE）街交通方便，距博會數分鐘車程，環境幽靜，地方雅潔，有游泳池，全新裝修全新傢具，房內有電視電話設備，熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停。收費合理，華人服務，週到親切，可提供膳食。
聯絡電話（604）536.7275朱

家庭生意
B.C.STEWART.干洗衣店生意連賣。住宅東主提供訓練英語電話。中文。6336.2322 6336.9074.

生意出讓
印務館廉價出讓或機器出讓。主人出國急售。電早：2917912晚：8755.0952

餐館出賣
獨市唐番餐人口九百座位85樓上住家雙車房年做17萬開價12萬5千自費電1-306-369-2202馬

餐館生意實業出售
開價二萬。日生意七百。有意者電：435.0119

東區士多
前鋪後居。生意好租平價三萬二千八 PETER SO 8718455M.R 4344.1431

咖啡室讓
有新開咖啡餐兩間高尚西餐室一間鋪於繁忙商場中心有意電421.3516與魏先生聯絡

咖啡濕讓
咖啡濕廉讓。地旺。取價相宜。電話七三六.七九二八

士多出讓
近巴士站生意穩定無競爭有649機宜家庭式經營有意請到675 S.E. MARINE DR.

家庭屋出售
四睡房。家庭室。三浴室。廚房飯廳。六年新。雙層玻璃窗。包爐。雪櫃。窗簾。開價$136,000. 列治文 FRANCIS RD. 夾第四路。DONNA WAITKINS 271-7709 BOB STURGESS 271-8286 ROYAL-LEPAGE 273-8434

家庭屋出售
四睡房。家庭室。三浴室。廚房飯廳。六年新。雙層玻璃窗。包爐。雪櫃。窗簾。開價$136,000. 列治文 FRANCIS RD. 夾第四路。DONNA WAITKINS 271-7709 BOB STURGESS 271-8286 ROYAL-LEPAGE 273-8434

生意出賣
一。旺區西餐館一百位有酒牌。生意好。好長抵。二。海鮮鋪獨市生意。門市及批發。生意興旺。
一。近西門菲沙大學三睡房大地抵買二。蘭菲REFRED近十街樓上兩房土庫三。兩房一廳栢文兩房完成。八萬餘單邊近乃磨街。六萬餘。
譚江成 JOHN TOM 公司 876-9222 住宅 325-2177

時裝店讓
位BURNABY希士庭大街。生意忙。前途好。電：2990813洽。

餐館廉售
生意連實業急賣。位于沙省16正公路之發展中旺埠。附近幾個大煤礦場本埠獨市唐餐全新設備裝修華麗全酒牌生意旺樓上二單位住家雙車房埠情好有意經營者請電3 6067.7431.23 林先生洽。

生意連實業出賣
麗沙省埠仔獨市唐西居餐館樓上三房一大住請電3306 3674

菓舖廉讓
大街門口巴士站近栢文及學校租廉批讓長遊戲機夠交租廉2510250 5陳

餐館·住屋出賣
著名中西餐館。沙省中部。十五年新。70座位。八住房。餐多利深。興旺賺錄。業主退休。電：1-306-554-3280

華埠旺舖出租
合各行業生意

片打東街89號（夾哥倫比亞街）僑潤樓（前國信公司）。全部革新。冷氣設備。旺舖800至900呎。連土庫月淨租$1600起。二樓酒樓6000呎。請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD. 接洽。日間 873-0731 晚上 261-5066

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位處人街中心。查詢電話：二七八.四二零零

舖位分租
烈治文區瓜菜市場。營瓜菜及唐山貨。現分租燒臘或魚類部門。租金相宜。有意者電：272.5125洽。

舖位出租
一千一百五十呎。適合做花舖。美容院。菓菜等。租平好合約電JASMIN 2718748

餐館連實業出讓
NEW NUGGET REST. 中文名新諾杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C. 中西餐館連實業廉價出讓。每年生意超過四十萬。誠意請電：九九二.七七一四

餐館生意連實業自賣
沙省埠仔，座位180。有酒牌，樓上有房住，每月生意數萬元。有意請自費電話：1-306-867-8366。關洽。

中西餐館生意或連實業出售
位CHILLIWACK埠，生意好，地位適中，有酒牌，樓上宿舍，設備齊全，座位200餘，東主因身體欠佳割價出讓，下午二至四時，請電1-795-5583李洽。

出租

旺舖出租
▲列治文市中心第三路 RICHMOND CENTRE對面適合餐館。雜貨。魚舖。餅店等。面積由五百餘呎至二千七百呎。淨租每方呎12元起。▲列治文市中心雜貨。藥材店生意出讓。不用點貨售三萬餘。▲北溫哥華果行店生意出讓。每年純利五萬。地點好。租約好。開價12萬。5千。好彩實業。胡先生 (PHILIP HOO) 或二七三.〇一四一二七四三五四〇

士庫出租
京士威夾近RUPERT街有新裝修土庫兩房一廳出租。電話438.8983。

清靜士庫
京士威夾乃磨一房一廳廚廁齊。日電三二七.四二六三晚電四三四.一一〇〇。

平地士庫
兩房一廳。設備齊交通方便合夫婦或單身女士。請電：三二五.一八九〇

士庫出租
二房一廳VENABLE近PNE廚廁齊備獨立門戶。交通方便。如意者請電：254.6450

士庫出租
TANNER夾路拔近29街光潔土庫單身女士或夫婦晚電4327050

正層出租
二房二廳一廚房。獨立門戶。交通方便近中小學。宜仔梳夾威廉街。電話2536.2586

士庫一房
適合女性或女學生雅潔廳廚齊備。包水電。月租二百二十。午後四時電3215277

單人房租
近49及路拔街。新屋有傢私。近巴士站。合單身人仕或學生。有意電432.9688。

士庫出租
一房一廳近乃磨各樣齊備適合夫婦或單身各自門戶電話二五四.六七一五

樓上全層
一房一廳廚房廁所浴室爐頭雪櫃齊。近交通商場包電暖氣。有意者請電：二五四.二八八六

西式樓下
東18街兩房一廳設備齊合小家庭或學生交通方便午五時後電話8767.9807。

平地士庫
北本拿比。近西門菲沙大學。二房一廳。獨立門戶。設備齊全。電話：291.0156。

樓下出租
二房一廳寄。獨立門戶。交通方便。近中小學。購物商場。查詢電三二七.八七二二

新修士庫
兩房壹廳廚廁浴紅爐頭雪櫃近中小學交通方便希人口蘭單或分租。電話：3273442洽

單人房
平租。新屋樓下。爐頭。雪櫃浴室齊位於東19街夾乃街電8764.4792陳太。

有房出售
兩個出租近PNE交通方便環境清靜獨立門戶合職業女士或學生六時後電二五四一四九三

士庫一房
雅潔廳廚齊備。包電話水電。月租二百二十。午後四時電3215277

士庫出租
蘭菲夾22街。兩房一廳。新裝修。有爐頭雪櫃。月租三百八十包水電。晚4344.5560

平地士庫
兩房一廳。各樣齊備。近京士威夾乃磨 MANNERING 街交通便。電話：4377.7337

有房出租
光猛單人房出租。近12街。有意者請電2533.3342 2533.7370。

有房出租
五房二廳廚廁爐頭雪櫃。另一房一廳獨立門口出入。交通方便。請電：二五四.八四八五

土庫出租
百老滙街二千多號新裝修兩房一廳。近巴士站學校。價錢相宜五時后電話二五一.二三一九

樓下出租
兩房一廳廚雪櫃爐廁齊備自已門戶交通方便近PNE東街電話 298-2580 PANDORA 夾 CASSIAR

柏文招租
609 GORE AVE. 一房一廳365元包熱水暖氣。電：6831.0471或6698132

土庫出租
近55街三房一廳爐頭雪櫃浴紅洗衣機請電三二四三七三八或三二七.五一四五吳洽。

平地士庫
兩房一廳出租廚廁雪櫃爐頭齊備交通方便獨立門戶25街近域多利。電話：8766.6076

新屋樓下
一房或兩房出租。合小家庭或單人。乃磨及百老滙街。有意電2533.3003。

有屋出租
正層及土庫出租。租金正層650至675土庫兩房租金$300至$325電6822.97777

樓上出租
三房一大廳。各樣齊全。近學校交通方便。緬及28街。電話2222.2221。

單人房租
廚廁雪櫃共用，包電火，有家私，合單身男女或學生，租平交通方便電話2533.6443.

靚土庫租
光猛一睡房廚廁雪櫃各自門戶交通便合職業另女學生或夫婦有部份傢私包電水暖氣8795475

樓上出售
兩個出租近PNE。一房一廳。適合夫婦或單身。各自門戶電話二五三.七二六四

土庫出租
近PNE。一房一廳。適合夫婦或單身。各自門戶電話二五三.七二六四

土庫出租
兩房一廳。各樣齊備。近巴士站及學校。五時后電話，8744.8216

樓下出租
近域多利夾京士威。兩房一廳。廚廁爐頭雪櫃齊。適合小家庭。電8767916。

土庫出租
兩房一廳廚房。各樣齊備。近京士威夾 WINDSON 街。電話：875.8765。

靚房出租
樓上單人大房各樣齊備。近PNE。適合不吸烟單身人仕或學生。四時後電2944372

華埠單房
有傢私。雪櫃。爐頭。合單身。地方清靜雅潔。租百五十元。電話：三二一.五四七八

新屋樓下
北溫區近窄橋交通方便兩房兩廳出租設備齊全獨立門戶包水電暖氣有意請電9886007

平地士庫
兩房一廳。各樣齊備。近學校巴士。租平。六時后電話：2536.7678

士庫出租
近PNE。一房一廳。適合夫婦或單身。各自門戶電話二五三.七二六四

樓上出租
二房一廳廚房。各樣齊備。近47街夾菲沙。電話3255.5608。

盛平之世・養尊處優
美國海軍陸戰隊 變爲一支湊仔兵

⇦圖爲作戰勇敢的陸戰隊，變爲一個上耐軍官湊仔兵。

美國海軍陸戰隊，在上次世界大戰，戰績彪炳，韓戰時參加重要的仁川登陸戰役，挽救了南韓，但是今日的海軍陸戰隊的戰鬥精神如何，恐怕大成疑問，看看這幅圖片吧，陸戰隊上尉占碧架帶着兒子去購物，他不是無獨有偶的，快要變爲一支湊仔兵了。

根據最近透露的新數字，更多的美軍大兵結婚，尤其是打前鋒開闢灘頭陣地的海軍陸戰隊，比以前更多已婚大兵，有家室之累，使軍事戰略家恐懼，他們會降低了戰力。許多人說，這危機情形打擊陸戰隊最甚，如果將來有打疏瓊島、冲繩島、瓜島或泰拉華島的那些艱苦戰役，他們是否還有冒險犯難的精神。過去陸戰隊官兵，以未婚引以爲榮的。陸戰隊上士雷蒙說：近許多年來的情形是，一般來說，如果一名陸戰隊士兵，需要一個妻子的話，將獲得「發給」一個。

最近的統計數字是使美國軍事首長大吃一驚的，四分之三的海軍陸戰隊軍官已結了婚，士官以迄大兵，是百分之四十有老婆，雖然現在并非戰時，這麼多人跌入「溫柔陷阱」內，實在可慮。

五角大厦面對的事實是，要設法使海軍陸戰隊處於最佳的備戰狀態下，馬上可以出動發揮最高的戰力。但是看看分佈各處的軍營情形，爲之咋舌，在歷史上首次，美國海軍陸戰隊的家眷數字超過官兵。由於是盛平時期，五角大厦要照料大兵的家庭，他們生小孩，建造新的房屋給他們住，對他們的妻子給予生活上的各種顧問指導。

在一九五二年一名海軍陸戰隊上士要申請結婚，上司對他說：「你太年青、太窮及太繁忙，不能結婚。」這個上士放棄了青梅竹馬時代的愛人，但後來還是結婚，但是對一個女人的生活是太苦了，終告此離。

五角大厦家庭政策處主任比爾卡芬說，人們視軍營是一個養大家庭的最良好及安全的地方，不過也得承認當一個大兵在戰場上，担心妻兒，戰鬥精神必然渙散的人，聽覺更壞，用電話檢查聽覺，是兩分鐘的記錄，用每只耳聆聽四項微弱的聲音，描述若干普通的耳部不正常，作用判斷後，介紹他們去見專家，得到及早治療。

據說電話聽覺試驗，現時可在卅六個州一百十二個地點提供服務，賓夕凡尼亞州職業聆聽服務公司的一個發言人說，到了一九八六年底，每一個州的所有主要城市，均可以撥電話去檢驗聽覺。

專家又說，他們建議你在一個非常清靜的房間內，打電話出去做試驗，可以作超過一次的試驗，提出强烈連續那些覺得聽覺有不妥的人，去利用這個服務，及早取得補救。（偉）

遺傳因子 攸關肥瘦

美國權威的「新英倫醫學雜誌」最近發表一篇研究報告書，內稱決定一個人（不管是男的還是女的）在成年時候是否肥胖的主要因素，並非這個人在童年時代所過的家庭生活方式，而是遺傳因子。

認爲是基於遺傳的結論，來自一項獨特的大規模調查。這項調查對象，是丹麥境內五百四十名在嬰兒時期被收養，如今已經長大成人的男女。在是項調查中，美國和丹麥的科學家發現：成年人肥胖的程度，與親生父母的體型有一種「强烈的關係」。不過令這批科學家大感驚訝的地方是，他們肥胖的程度，跟他們在童年時期一起生活的養父母的體型却是毫無關係的。（奇）

驚醒夢中人

校長問何故。女教師曰：「我出題目叫D女學生作文寫將來戰志願，但哋個個都話將來要搵一個又好又有錢嘅老公養自己！」

校長曰：「咁都冇乜值得驚吖！」

女教師曰：「我唔係驚，我就係因此去搵一個，唔需要打工咁辛苦嗚！」

一女教師向校長請辭。

時事雲點

侮可不橫強叙伊 創重招必犯進美

列根總統已表示，倘他擁有叙利亞與伊朗參與針對美國的恐怖行動的決定性証據，他將願意對該兩國使用武力。但分析家說，這種攻擊遠較襲擊利比亞所冒的風險爲大。

研究中東問題的軍事分析家說，美國攻擊叙利亞或伊朗會比空襲利比亞導致更嚴重的美國傷亡和更嚴重的政治影响。

在空襲利比亞行動中，美國僅損失F一一一式轟炸機一架，和機員兩人，但幾乎遭全球譴責。

叙利亞與伊朗兩國均否認支持恐怖主義。叙利亞的城市週圍部署發射先進蘇製地對空飛彈的陣地約六十處，該國的軍事效能遠勝利比亞。

據美官員透露，叙利亞估計擁有利比亞者爲大。

巴伊倫的估評。據巴伊倫說，叙利亞擁有對其空防有帮助的蘇聯情報，而且蘇聯願問介入叙利亞軍事的幅度比介入利比亞者爲大。

兩男相戀殺髮妻 絲巾再揭案中案

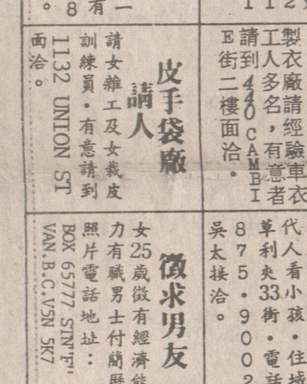
奧地利警方上月底在偵破一宗因兩男相戀而起的殺妻疑案後，同時憑着一些離奇的線索，揭發一宗連帶的命案。

基華滋是奧地利恩斯市魯克市頗有名望的牙醫，在友儕心目中，他與其妻碧姬是一對模範夫婦，而基華滋在表面上亦溫文有禮，道貌岸然，但誰知他的內心深處却潛伏着一股變態的傾向，令他行爲乖張。

早於十多年前，基華滋已經開始有不正常的「婚外情」，對象是一名男子漢。但不久便因妻子的壓力而被逼放棄這名「情婦」。不過斷袖分桃之癖始終潛藏在其內心之中。

三年前，基華滋在一個偶然的場合認識了一名俊男艾杜華，雙方隨即打得火般熱，及後更發展至山盟海誓，對方甚至要求與他同居。

在此兩人「熱戀」期間，艾杜華發現基華滋在認識他之前亦曾與另一名女子麗芙有染，於是竟醋意大發，威脅基華滋將麗芙殺死，否則便與他分手。基華滋由於心魔埋沒理性，竟然麗芙誘至艾杜華家中，合力加以絞殺之後便可與心愛的男子雙宿雙棲。豈料碧姬雖飲下毒咖啡，但並未一命嗚呼，警方亦迅即揭發基華滋的毒計和「姦情」，不過故事未就此完結，因爲警方在搜查艾杜華家時，在其後園中的一株樹苗上發現纏着一條破碎的絲巾乃兇手埋屍時匆忙遺下，但至今仍無法解釋的是，何以該處會無故長出樹苗來。（奕凌）



⇦因好男色而企圖殺害妻子的基華滋。

美國最新服務 電話檢驗聽覺

據美國五官科專家施米蘇醫生說，估計至少有一千七百萬人患聽覺失靈，可能有更大數目聽覺有問題嗎？你得要去找醫生檢驗，但是在美國，就可以享受最簡單的試驗，超過一億美國人，可以在家中撥他的電話，立即從電話中取得免費檢驗聽覺，到了今年底，實際每一個人均可利用撥電話號碼的聽覺測驗。

你的耳朵不靈，

聘請

埠仔請人 聘有經驗年青勤力之幫廚兼打雜一名 包食住・自費電話 426・1919 洽。

埠仔請人 請有經驗中西廚一名・有意請電 1・427・3311 洽。

宜經驗西厨一名 薪金面議・請親臨： 4015 E HASTINGS 本拿比 電話：294・1044

請人 請有經驗企枱及BUSBOY及雜工 數名・有意者請晚上九時後到東百老滙街635號面洽

請有經驗企生熟肉枱男工一名。有意請電 689・7324、

請西厨 請經驗速快及三文治厨師週一至五上午七時半至下午四時工作須懂英語電 669・2816

請人 有經驗中西厨兩名需懂英語・有意者請自費電話：1・403・8875・3575・

亞省請厨 請長工及散工女企枱及女洗碗・有意者請五時後到 4518 KINGSWAY 面洽。

請人 請有經驗企枱及三文治厨師週一至五上午七時半至下午四時工作須懂英語電 669・2816

請西厨 請經驗速快及三文治厨師週一至五上午七時半至下午四時工作須懂英語電 669・2816

餐館請人 二埠唐餐館請頭厨兼炒鑊一名經驗企枱二名有意者請子晚上七時至九時電 三二五六一八一。

埠仔請人 請有經驗中西厨一名・有意請電 1・4273・3311 洽。

請西厨 埠仔請經驗做早餐西厨・有意者請自費電話：1・403・5233・3928 徐太。

衣廠請人 女裝製衣廠請有經驗車衣工人・及製樣版工人・工作環境好・有意者請到 JOINUS LADIES FASHION LTD. #3-1144W. BROAD WAY, VAN.B.C. 面洽

請打雜 埠打餐館・懂英語・要有經驗・請電 1・427・3311。

請人 請工及散工女企枱及女洗碗・有意者請五時後到 4518 KINGSWAY 面洽。

請人 請有經驗企生熟肉枱男工一名。有意請電 689・7324、

請人 沙省炸鷄店請厨乙名・懂英語薪優・電三〇六・四二五・二五五九。

請人 請有經驗速快及三文治厨師週一至五上午七時半至下午四時工作須懂英語電 669・2816

請人 請有經驗企枱及三文治厨師週一至五上午七時半至下午四時工作須懂英語電 669・2816

餐館請人 粵菜館請幫厨雜工洗盤碗女企枱數名請到本那比京士威六九〇七號四時後電五二一五五四四

請人 請有經驗企枱及三文治厨師週一至五上午七時半至下午四時工作須懂英語電 669・2816

請人 請有經驗企枱及三文治厨師週一至五上午七時半至下午四時工作須懂英語電 669・2816

請人工 製衣廠請經驗車衣工人多名，有意者請到 420 CAMBIE 街二樓面洽。

請車衣 有意請親臨：1202京士威 面洽。

請女企枱 有意請親臨：1202京士威 面洽。

請廚師 域埠餐館請經驗四川菜厨師和專式點心師傅各一名午12時後 COLLECT CALL 604-383-1032

請中西厨 近雲埠・高薪・包食住・請電：1・792・2578

聘女文員 須略懂打字薄記年齡廿五以上為合並須操流利英語有意者來函157號喜士定西街方太收

請人 請長工及散工女企枱及女洗碗・有意者請五時後到 4518 KINGSWAY 面洽。

溫哥華島 誠請炒鑊炸鑊各一名・適合夫婦・有意請電 1・338・7921 胡洽。

請裁剪工人 乙廠裁床部招拉布・有意者請到 112 東六街・製衣廠裁床少年・裁剪工・裁布・有包括程度・最範圍文・等作工・裁經驗・要識英・

請人 請炒鑊各一名・適合夫婦・有意請電 1・338・7921 胡洽。

皮手袋廠 請人 請女雜工及女裁皮訓練員・有意請到 1132 UNION ST 面洽。

帮看小孩 本人56歲在自己家代人看小孩・住域草利夾33街・電話 875・9002 吳太接洽。

看顧教導小孩 願意看顧三歲以上小孩兼教導初級中英文・電話：438983羅太。

什項

徵求男友 女25歲徵有經濟能力有職男士付蘭歷照片電話地址：BOX 65777 STN"F" VAN.B.C.V5N 5K7

徵女友 端正・四十磅・28歲 官・百・識・文 五・八・十・英・中 年29・學士・婚未・無不良・嗜好・通台・國・英語・信 五吹・通台・國・英語・信 士・學・婚未・無不良・嗜好・通台・國・英語・信 端正・四十磅・28歲 官・百・識・文 五・八・十・英・中 年29・學士

光明日報談「百家爭鳴」
政治學術不應混淆
權威亦要服從眞理
辯證看待西方傳入之科學文化

【中國新聞社北京三十日電】《光明日報》今天發表一篇署名文章，認為社會主義社會的學術爭鳴一般不具有階級鬥爭性質，學術觀點上的差異，只有用「百家爭鳴」和批評、反批評、自我批評來解決，不要任意把學術問題上升為政治問題，更不能搞學術批判。

此文的作者是《光明日報》理論部副主任蘇雙碧。今年是中共在武漢出「百家爭鳴」方針三十周年。

此文就開展「百家爭鳴」中的幾個問題發表了見解。

文章指出，中國學術是貫徹「百家爭鳴」方針經歷了坎坷、曲折、發展的過程。中共十一屆三中全會以來，「百家爭鳴」方針的貫徹有了很大的改觀，但「百家爭鳴」的開展還顯得不夠自然、暢暢。

此文還提出以下觀點：

——學術觀點和政治概念不應混淆。不要把不同學術觀點冒之為「自由化」。學術問題提倡自由討論，不要輕率作結論，

——堅持在真理面前人人平等，專家、權威、領導幹部在學術爭鳴中發表的學術見解，只是各種不同觀點中的一種，他們個人也只是「百家」中的一家，是非曲直，服從真理，

——要辯證地有分析地看待傳入中國的西方科學、文化。不要把西方科學、文化和腐朽、消極劃等號，也不能不加分析地全盤吸收，而要進行批判繼承。

比殷墟還早千二年
最早甲骨文字
西安出土一批
字體細如蚊足 結構佈局嚴謹

【中國新聞社西安三十日電】陝西省考古工作者最近在西安市西郊斗門鄉花園村的原始社會遺址，發掘出一批原始先民刻寫的甲骨文。陝西考古界有關專家認為，這是自一八九九年中國首次發現甲骨文以來的一次重大發現，它把中國人最早使用文字的歷史提前到四千五百年至五千年前。

這批甲骨文，分別刻在一個骨笄、一顆獸牙和若干塊獸骨上，已清理出的十多個單體字，字體極其細小，筆劃細若蚊足，剛勁有力，字形清晰，字體結構佈局嚴謹，與殷代甲骨文字體接近。

種刻在龜甲獸骨上的文字，是世界最古老的文字之一。有關專家認為，這次出土的甲骨文比過去發現的認為最早的甲骨文——河南安陽殷墟遺址出土的甲骨文，還要早一千二百年以上。它對於研究中國遠古文明社會產生的歷史和研究中國及世界古代文字學，將產生重大的影響。

目前，這批甲骨文的文字清理工作還在進行中。

江青故事上螢幕
美將拍成連續劇
根據《白骨精》一書改編

江青將走上國際螢屏，美國電視劇著名編導埃絲特·夏波羅最近決定把江青的故事攝製成長達八小時的電視連續劇。

近日出版的一期《中國報刊報》報道說，埃絲特·夏波羅決定攝製的該部電視連續劇，是根據澳大利亞籍的中國問題專家羅絲·特雷爾所著《白骨精》一書改編而成的。

該報還透露說，劇中江青這一角色，埃絲特已擬請國際影星蘇菲亞羅蘭扮演。

拉斯維加斯式賭場
台破獲捕七十餘人
警方正在追查真正幕後主持人

台灣消息：台北市「拉斯維加斯」式賭場，拘捕了七十二名嫌疑犯，其中十名已被移送台北市「地檢處」收押。據《聯合報》報道，被收押的十名嫌疑犯，檢察官已經下令禁止他們對外通信和接見任何人，以便繼續追查真正的幕後主持人。

所謂美式「拉斯維加斯」賭業賭場，就是聚賭二十一點及輪盤。像這樣的美式大賭場，據傳在台北市共有七、八處，這次破獲的僅是其中的一處。由於這些賭場不僅背景複雜，組織嚴密，而且它們都普遍採用會員制，不是會員，極難入場聚賭，所以台北警方一直難於破獲。這次破獲的一處，是設於台北市教化南路的大亨俱樂部。

為了偵破這個賭場，七日晚上，台北「市警松北分局」曾調集了四十多名警察，在取得「檢察官」的搜索票後，先後由十幾名警員喬裝賭客，由會員引導入場，伺機成熟時始大喝一聲「不准動」，並控制了賭場的把風者，將三道鐵門打開，讓其餘預伏的警察進去當場拘捕了這個賭場的主持人、僱用經理、發牌員及一干賭徒，總計人數達七十二名。

教育邁向資體整
台八大學電腦線連
化訊昨腦電學

【本報訊】據台《聯合報》四月卅日報道，自今天開始，台南成功大學教授要收集台北的台灣大學的研究資料，只要在成大的電腦上按個鍵，資料便會出現，不必親自北上。

台「教育部」今天起正式將台灣大學、工技學院、中央大學、交通大學、清華大學、中興大學、成功大學、中山大學八所公立大學設置的電腦工作站以連線作業，使台灣朝向「整體化學校網路及整體教育行政資訊體系」邁進，達到「未來整體教育資訊共享」的目標。

台「教育部」表示，這次連線算是跨出第一步，但是主動全面性提供服務的突破性作法，未來將陸續展開。目前提供的服務包括發行簡訊，提供連線全天候廿四小時計算處理服務、套裝程式。

台「教育部」還表示，現階段學校教學研究用電腦資源尚嫌不足，學校計算機中心人力不夠，套裝程式較少，這些現象涉及整體研究環境改善，並非短期間可以全面提升。

台灣消息

台北一電視台
介紹大陸影片

與此同時，台視的「熱線追蹤」節目，也連續數周以影片報道大陸情況，內容包括「天山夢遠哈薩克」等，觀衆反應熱烈；中視在「九十分鐘」及「華視新聞雜誌」的節目中，也不斷以專題介紹的形式，報道大陸地理與人文景觀。

台灣生產即冲即飲中藥製劑
不用煎煮有桂枝湯生化湯等

【香港中國通訊社一日電】台北消息：在流行茶包、即溶咖啡、即食麵條的今天，中藥製劑也以即冲即飲的「現代化」姿態，出現在台灣消費者面前。

傳統的中藥方劑以往因煎煮費時，未能符合現代消費者快速、簡便的要求，台灣一家中藥廠商有見及此，研究生產出了如即食麵式的中藥製劑，並已獲台灣衛生署核准以成藥型式推出上市，據悉，目前已上市的有桂枝湯、四物湯、生化湯和十三味湯等。

這種中藥製劑是採用安全消毒紙杯包裝，攜帶方便，藥包內是已烘炒過的中藥碎片，熱水一冲即可飲用，也可和其他食物一起煮用。

【香港中通社四月二十九日電】台北消息：台北一家電視台，最近在其新聞節目中播放介紹大陸影片，頗受觀衆歡迎。據稱，台灣「新聞局」廣電處在審查時，採取「慎重態度」。

周頌堯白鶴功夫會
VINCENT CHOW WHITE CRANE MARTIAL ARTS LTD.
649 EAST 15th AVE., 夾飛沙街 VANCOUVER, B.C. TEL :(604)872-8720
新法教授 古方調理 業餘收費 職業訓練
宗旨：
從功夫與健身學術使得中和强弱之道，身心兼收之方．
白鶴派功夫科目：
運腰、運臂、運步、拳法練習、腿擊練習．
基本練習法：
六力拳之一、出入步拳、六力拳之二、鐵鍊拳、金剛棒、六力拳之三、小五形拳、卅六槍、八段錦之一、天罡拳、六力拳之四、自衞散手、金剛拳、四大金剛、白虎刀、高莊醉八仙、擒拿手、盤馬劍、八段錦之二、白鶴功、羅漢拳、羅漢出洞、飛鶴劍、鄒家八卦棍、古法梅花樁內功棉裏針．
師資：
周頌堯君歷任白鶴體育總會（卅餘間分會分佈於世界各地）主席兼國術主任，門下弟子及再傳弟子已廣設授徒，再傳弟子 TOM LAROCHE 爲現任147磅 K.I.C.K. 踢拳道世界冠軍．招收男、女班小童班由六歲起個別教授或選科面議．
☆附設白鶴派祖傳
跌打傷痛，遠年宿患，
免費釋疑．

PENDER ROOFING LTD
TAR & GRAVEL ROOFING
& SHEET METAL
經驗修理屋頂及漏水
工商業及住宅．所有工作
有保證．任何時間英語電
：872．7059

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒焊．
試門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
壹埠部份，保用十年以上

本報廣告
效力宏大

粵辦理留學生入
讀府中學．詳情
請美語電VLI
查詢：
984．0597

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253—4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669：4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢
代理 汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
參茸 瓷器 藥材 雜貨 男女 藤器 拖鞋 手工 莊藝 鞋品 經銷

永興有限公司
WING HING CO.LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 駝名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八．六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
宋家王朝。歡迎選購
我的特務生涯。
出口銷售合同的履行
聊齊誌異。
四代同堂。西遊記。
駱駝祥子。興唐傳。
慈禧全傳。文天祥。
新書又到：雍正傳。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營 ●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購
大特價酬賓
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸 450g（大包裝）每包$3.50 375g（細包裝）每包$2.90
承接金豬肉，臘鴨餅。
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅
美味桂花腸 干腸，油王臘鷄
爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特
掛爐鴨 設備一流新工場
本公司自置
駝名琵琶鴨

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠
金然發 腊味廠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚 供應
獅子魚，墨魚
香味實肉 三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

美機夜襲利比亞內幕

劉薇

四月十四日晚，美國的戰鬥機分別從英國基地和地中海航空母艦上起飛，匯合攻擊利比亞首都的黎波里和第二大城市班加西，造成嚴重傷亡和破壞。合衆國際社的一篇報道，揭開了這場夜襲的內幕。

文章說，當晚的攻擊行動，是海軍戰機先行襲擊利比亞，掃除利國地面的高射導彈。六分鐘之後，其他轟炸機便上陣了。美國國防部稱，雖然「F——111F」戰鬥機從英國的基地起飛，要七個多鐘頭才能抵達利比亞上空，但發射的時間仍掌握得「毫厘不差」。這是一次複雜的夜間攻擊，最少摧毀了十三架停在地面的飛機和利比亞領袖卡達菲的「恐怖活動中心」。

五角大樓發言人西姆斯說：「這是一次極度困難環境下進行的近乎無懈可擊的專業行動。我想在美國軍事史上從來沒有過這樣的行動。」

這次行動失去了一架「F——111F」戰機及兩名機員。對此，海軍在的黎波里以北的地中海域進行了一番徒勞的搜索後，已將他們從「失蹤」改爲「陣亡」處理。

國防部說，往的黎波里和班加西的目標投彈的戰機數目比最初報道的少（有報道說，美國有意將參與出擊的飛機數目少報）。而地面上的蘇製飛機亦不是較早時報道的那樣受「損害」，而是被「摧毀」了。

據說，這次襲利的實際戰機爲二十五架，其中有十三架「F——6E」的「入侵者」攻擊機，發動了爲時十一分鐘的攻擊。

其中八架爲配備激光導向炸彈的戰機，其他十二架載有七百五十磅和五百磅兩種炸彈的攻擊機和無導向炸彈的戰機，於凌晨二時同時對相距四百英里的兩個目標城市發動攻擊。六分鐘後，另外五架戰機即飛去襲擊的黎波里機場。

西姆斯曾對記者透露，這次空襲的目的是摧毀卡達菲在的黎波里的阿齊茲亞軍營。美國國防部形容這個軍營是「利比亞恐怖活動的主要神經中樞，卡達菲用這個軍營的帳幕做總部」。

西姆斯說，一架「F——111F」機在軍營上空投下了四枚二千磅的激光導向炸彈，另一架則在的黎波里機場軍用的一邊投下了十二枚五百磅的無導向炸彈。

落在機場的炸彈摧毀了三架至五架蘇製的伊爾—七六「耿直」運輸機，軍營及其支援設施亦受到「重大破壞」。他說，卡達菲本人不是這次空襲的目標。但「華盛頓郵報」一日前引援沒有透露姓名的政府官員的話稱，美國確是希望在轟炸卡達菲的軍事指揮部時連他也炸死。

此外，襲擊貝尼納的「A——6E」攻擊機，亦摧毀了四架或更多蘇製「米格——23」戰機、兩架「F——27」螺旋槳運輸機和兩架「米——8」河馬直升機。班加西軍營亦遭到「重大破壞」。

有五架「F——111F」機和兩架「A——6E」機沒有投彈就飛走了，其中三架是因爲飛機零件故障，另外兩架原因未明。在轟炸中，有的炸彈沒有命中軍事目標而落到平民區內，傷害了無辜的平民。

紹興新建"街行步"之寶

歷史文化名城紹興，新近建成一條頗具水鄉特色的商業步行街。

步行街構築在紹興城區的南面，與魯迅紀念館、秋瑾故居、青藤書屋及飛來山等名勝古蹟相鄰。這是一組典雅的仿古建築羣，全長三百四十米，以「一河一街」形式出現，順河設街，小橋相連；一色粉牆、黛瓦，黑白相間。它又與南端的古老天塔相照應，河、街、橋、樓、塔，渾然一體，相映成趣。

步行街工程總體設計之精妙是在「水」字上做文章。街、河的平向佈置，順乎自然，突出水鄉環境。一河一街，背水向街，雙向街，單向街，進退曲折，有機組合；其中穿插不少建築小品，如廊、凳、欄、亭、燈，使整個羣體顯得活潑而富有節奏感；同時，商肆店舖的門面也頗爲清雅。落地長窗，雕花門欄，上懸大塊匾額，如「百草園」商場、「春華園」飯店、「光裕堂」藥店等，悉爲紹興書家所撰，筆力遒勁，飄逸瀟灑。

DAY@ 16, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Mon.,May 5, 1986

FIRST (4) PURSE $3,300 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,500 6 1/2 FUR
7-01 01 MELODY OF GOLD JOHNSON B 115
31-03 02 SKINNY BETTY LACOURSIERE L 115
6-01 03 KELSIE MICHELLE MILLS B 111
7-01 04 MOLLY DEAR YOUNG P 115
7-01 05 ROSEWOOD BLOOM J 115
06 CEE D EAGLE CUTHBERTSON A 120
07 MUMTAZ MUNGO MENA J 115
129-03 08 CLOSELY CLUSTERED SMITH A 115
9-01 09 EVEREST CONQUEST KRASNER S 111
9-01 10 EVER MELLOW BURTON P *110
-Also Eligible-
9-02 E1 CHANTELS HEIR RYCROFT D 115
9-02 E2 RADAR RAIDER BURTON P *106
E3 SUREARINSALOT ARNOLD J 120

SECOND (XI) PURSE $3,300 MDN 3 YO
CLAIMING $6,500 6 1/2 FUR
82-02 01 SOLID TALENT MENA J 115
5-02 02 MASTER VELVET ARNOLD J 115
3-01 03 TIM'S ASCOT MILLS B 111
10-01 04 OL WINEMAKER JOHNSON B 116
5-01 05 KEEP YOUR TUTU MYLREA D *106
120-03 06 GENERAL TAC TIC BURTON P *106
46-02 07 STEP 'N SWING KRASNER S 115
9-04 08 IS HE A TORY NOGUEZ A 116
10-01 09 CRESCENT BLADE LACOURSIERE L 115
10-01 10 JUDGE'S FAVOR RYCROFT D 115

THIRD (2) PURSE $4,800 MDN 2 YO
CLAIMING $20,000 3 1/2 FUR
01 UNION GENERAL RYCROFT D 115
02 COURT CLOWN CUTHBERTSON A 115
03 BLACK 'N BOLD WALKER M 115
04 AVABILITY ARNOLD J 115
05 CLEVER INVESTMENT TOMPKINS F 115
06 ESCORT TO VICTORY NOGUEZ A 115
4-03 07 JAY ROSE MILLS B 116
08 WITHOUT CONSENT MENA J 115

FOURTH (X2) PURSE $3,500 MDN 3 YO
CLAIMING $8,500 6 1/2 FUR
01 C C PATRICK TOMPKINS F 120
9-04 02 STRAIGHT SAUCE LACOURSIERE L 115
9-04 03 BAE RIVER JOHNSON B 115
7-07 04 WORK IN SPACE NOGUEZ A 116
2-04 05 TIME INTERNATIONAL WALKER M 115
06 MIGHTY BULL MENA J 115
8-01 07 CHARLES THE BOLD GAVICA G *108

FIFTH (1) PURSE $3,200 4&UP NW 86 F&M (10x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR
141-03 01 NEVER IN DOUBT GAVICA G *112
4-04 02 TURN A DIAL YOUNG P 117
7-02 03 BON VOYAGE WOLSKI T 117
7-09 04 AMYS ROCKETTE NOGUEZ A 117
7-04 05 ARREVEE MENA J 117
7-02 06 ANDI HEDLUND KRASNER G 117
7-09 07 THINGS AGLO MILLS B 117
7-09 08 MISS PROMPTER ARNOLD J 117
7-02 09 EXQUISITE SONG 112
7-04 10 LUV TO WIN WALKER M 117
-Also Eligible-
7-04 E1 MEXICAN GIRL RYCROFT D 117
7-02 E2 LADY R J BURNS D 117
8-05 E3 AMANDA'S HOPE JOHNSON B 117
98-04 E4 PAGAN'S CHANCE CUTHBERTSON A 117

SIXTH (5) PURSE $4,800 3 YO
CLAIMING $8,500 6 1/2 FUR
(5-02) 01 PROUD NEMKI GAVICA G *105
7-07 02 MANCHUS ORBIT KRASNER S 110
7-07 03 GRAND ROBERE JOHNSON B 110
(5-01) 04 FRANCIS DILLON MENA J 110
(7-05) 05 PLAYING SAFE WALKER M 110
(3-04) 06 BOLDFIBBER BURNS D 112
(82-02) 07 COUNT FOOT RYCROFT D 115
1-05 08 JAY R NOBLE CUTHBERTSON A 115
(6-02) 09 P E I GEORGE BURTON P *107

SEVENTH (6) PURSE $6,000 4&UP
CLAIMING $15,000 6 1/2 FUR
3-07 01 DANNY OCEAN NOGUEZ A 112
11-08 02 BOLD MEXICAN GAVICA G *106
127-07 03 VENTOLERO MENA J 112
7-08 04 YANKEE JESTER ARNOLD J 112
118-06 05 COACH AND FOUR KRASNER G 115
135-05 06 HASTY PURCHASE MILLS B 111
1-06 07 BIGAMBER DUKE CUTHBERTSON A 115
(78-05) 08 INTERNATIONAL FAME JOHNSON B 112

EIGHTH (8) PURSE $25,000 ADDED
FAIR LADY 3 Y O F BC 6 1/2 FUR
5-08 01 DELIGHTFUL DANCE KRASNER G 115
5-08 02 E' MIRAGE CUTHBERTSON A 115
10-06 03 COUNTESS PARIS 117
6-07 04 SULLY'S FAME GAVICA G 106
5-08 05 TASTY MOOD MILLS B 110
10-06 06 BOSS OFFICE MENA J 109
5-08 07 BILLIE RAE BLOOM J 111
5-08 08 SASSY TAM JOHNSON B 118
(5-08) 09 LILA DRIVE DURAN R 117
(4-05) 10 JOVIAL LIZ WALKER M 107

NINTH (9) PURSE $4,300 4&UP F&M
CLAIMING $6,500 6 1/2 FUR
102-02 01 CROWN RESERVE ARNOLD J 112
(4-09) 02 HAVE 'N EXCUSE KRASNER S 114
137-05 03 SAFE AND SECURE GAVICA G *110
8-05 04 HAPPY MEDIA JOHNSON B 112
7-09 05 COPPER CRAIG RYCROFT D 112
(141-02) 06 GISCOME BAE LACOURSIERE L 112
90-02 07 TURNESIAN MILLS B 112
8-05 08 LADY AUGHAVANNA DURAN R 112
9-05 09 BOBS REDHEAD BURTON P *107
4-09 10 TIMELY PRESS WOLSKI T 111
-Also Eligible-
108-06 E1 WINNIE PERL BURNS D 115
10-09 E2 LIGHTHEADED WALKER M 115
10-09 E3 SHE'S DOUBLE A BURTON P *107
10-09 E4 MISS GENDARME CUTHBERTSON A 115
63-06 E5 EXQUISITE QUEEN GAVICA G *107
(8-05) E6 CONSUELOS FIRE MENA J 114

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

各場精選 PNE 不祇供參考鼓勵投注

文勝賽馬佳選

May 5, 1986 MON.

1. Melody Of Gold (B. Johnson)
Ever Mellow (P. Burton)
Molly Dear (P. Young)

2. Judge's Favor (D. Rycroft)
Master Velvet (J. Arnold)
Is He A Tory (A. Noguez)

3. Jay Rose (B. Mills)
Court Clown (A. Cuthbertson)
Black 'N Bold (M. Walker)

4. Bae River (B. Johnson)
Work In Space (A. Noguez)
Charles The Bold (G. Gavica)

5. Things Aglo (B. Mills)
Bon Voyage (T. Wolski)
Amys Rockette (A. Noguez)

6. Playing Safe (M. Walker)
Francis Dillon (J. Mena)
Manchus Orbit (S. Krasner)

7. Bold Mexican (G. Gavica)
Hasty Purchase (B. Mills)
Bigamber Duke (A. Cuthbertson)

8. Lila Drive (R. Duran)
Delightful Dancer (S. Krasner)
Tasty Mood (B. Mills)

9. Copper Craig (D. Rycroft)
Have 'N Excuse (S. Krasner)
Bobs Redhead (P. Burton)
Lady Aughavanna (R. Duran)

馬膽 7. Bold Mexican (G. Gavica)

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席 $148.
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品盤 鮮生菓盤
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價游水海鮮
一生發 海陸空豪華席 $138 元
清湯鮑翅 清蒸海皇 玉蘭炒鮮魷 鴨鬆生菜包 北京片鴨 當紅炸子鷄 蟹肉燕窩湯 奶油焗龍蝦 大生翅
潤甜品 燒鴨 鮮蝦 上湯雙拔 生菜 皮蛋 鴨肉 鷄 蝦 蟹 蚧 鮑 肉 會
特價游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
E. BROADWAY & QUEBEC
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席 鮮龍蝦大沙律 金銀鮮蘇鮑甫 玉掌美人魚 貳大熱芥：翡翠象拔蚌 荔茸香酥盒 蚧肉魚肚更 北京片皮鴨 一只 當紅炸子鷄 一只 鴨鬆生菜包 油浸大石班 一條 楊州炒飯 連子紅豆沙 足十位用 $75.00
四式美點 冰花木瓜燉雪耳 奶油焗海鮮飯 腿汁鮮筍 鴛鴦玉露鱗鴿 紅燒雙鳳朝陽翅 濃燉鷄鮑 $328.00
貳大熱芥：碧綠鮮帶子 鐵石明蝦球 涼拌手撕鴨 寶城銀牌席 貳大熱芥：紅燒鷄絲魚翅 羌葱龍蟹會 鴻運炸子鷄 沙爹鴛鴦扒 清蒸游水石班 生炒鷄絲飯 香燒伊麵 百年鴻運 美點雙輝 足十二位用 $128.00
$128.00 $148.00

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門斜對面) 訂座電話：684-1044 684-1840
寶城金牌席 七彩芝蔴鷄 貳大熱芥：富貴龍鳳球 君玉銀湖 蚧肉大生翅 奶油焗龍蝦足四磅 鹽焗原隻鵪鶉十二只 福祿鮮鮑甫 清蒸海中寶 鴛鴦炒飯 上湯水餃 桄夫力布甸 四式美點 足十二位用 $168.00
點心特價每碟一元 精美小菜 $3.5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822
堂倌隨意 大菜小酌 無任歡迎 倘肥光顧

陶陶酒家
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 地址：雲高華 食譜精研 大菜小酌 片打東街 恵從專便 壹〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵飽西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

竹越南海鮮餐館
(冷氣開放) 七天營業
地址：1016 COMMERCIAL DR.
電話：255-1414
早、午、晚三餐
上午九時半至晚上十一時
歡迎定座
正宗越南風味 著名越南過橋牛河 春卷 薰蝦 醉蟹 薄餅 皇后菠蘿飯 酸辣魚蝦湯 七彩凍盤 蘇炸香腸 龍皇香車 越南名菜 應有盡有
(領有烈酒牌)
○舖前後有停車場○

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業 九時至六時
常備明爐燒烤 平價 市場 承接馳名金豬
特設燒臘燒烤快餐
專營 燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菓 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
仙樓 海鮮酒家
特價酬賓席 燻蹄拼墨魚 美極田鷄腿 鮮蘆筍拼雙蚌 玉帶海皇羹 奶油鮮龍蝦會 豉汁蒸大生蠔 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 生炒牛飯 是日甜品 合時生果
特價 128 元
精美點心 天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華市士敦街363號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
全部食品保証不含味精
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

博會開幕助興 表演項目精彩

（本報訊）昨日下午三時卑詩體育館由英王儲伉儷主持博覽會開幕儀式。此次精心籌劃之開幕程序，隨樂聲和合唱團歌聲中開始。軍樂隊表演亦有四隊，身穿紅、白、黑三色制服之瑞士軍樂隊人數接近百人，陣容鼎盛，步操花式美妙，來自西雅圖之美國海軍銅樂隊，人數雖然只有二十四人，但一曲「海軍陸戰隊進行曲」響起來，群衆隨即跟着節奏拍掌。

代表中國持旗進場之女士身穿桑紅色長旗袍，配頸鍊手鐲，端莊高貴，香港館代表則穿深色西裙套裝。

主禮台兩側及地面各設杏式座椅數張，但供干儲伉儷使用之兩張則是深咖色。

博覽會主席占·柏迪遂獲掌聲最多，起立向他鼓掌致敬者接近半數，可謂出盡風頭。

大會安排近百名身穿各國民族服裝之青少年表演歌舞。細數之下，華裔少女代表共十六名，每二人爲一組，他們有穿古典衣內轉身伸手向後，裙，亦有短衫衣裤打扮，甚具代表性。

各國領使團席上，仕女們衣著顏色清雅，尤以穿著黑、白、杏、灰色者爲多。戴安娜皇妃所戴之帽子，類似皇冠又似運動員之太陽戴，相信是爲了適應日來風勢强勁之故。

王儲伉儷離場之時座駕車經過處，有兩個身穿黑色緊身運動衣的少女，追隨汽車獻花，皇妃發覺後，從車內轉身伸手向後，欣然接受。

乘載王儲夫婦之汽車爲一輛深棗紅色之古董標域車，車牌上有一九三九字樣。

勞資雙方各不讓步 卑詩工會建築工人 舊約期滿新約難訂

（溫哥華加新社電）卑詩省數以千計身穿工會員之建築工人，其合約於五月一日期滿，但未有跡象顯示新合約將接近訂立。

代表各工會之卑詩與育干建築行業議會與代表承包商之建築勞工關係公會，據稱現正各自檢討其自己之處境，但未有訂定進行談判之時間表。

建築行業議會主席高迪亞星期四卑詩省數以由中間人進行調解，召來中間人調停其實沒有意義，因爲承包商方面對於削減工資與利益百分之廿五至卅之要求，不肯讓步之故。

偏主方面則認爲，他們備受非工會商人之影響，必須減低勞工成本，方能生存。

高迪亞指責卑詩勞工曠長施格迪，謂其在省議會所作之陳述，「公然干涉集體商討待遇條件之過程」。

高氏稱，施格迪謂建築行業工會須承認經濟現實，並謂我們須準備在集體合約中接受削減。如此說來，他實際將未來情況預先制定。

中文電視擴展愛問頓 昨舉行開幕典禮盛況 三級官員駕臨冠蓋雲集

（愛明頓訊）全國中文電視有限公司服務綱廣至阿爾伯特省愛明頓市，特於四月廿六日假愛市藝術館舉行正式開幕典禮。

是日儀式，有阿省廣播廳長DAVID KING（代表阿省省長出席），愛市市長L DECORES加拿大中文電視有限公司董事長章建國及李司棋、盧業瑚（譯音）與其住客單位住客現仍聲言叙，並製作了愛明頓專輯，特別介紹全世界最大的室內遊樂場及商場—WEST EDMONTON MALL，還訪問了這商場的代表和華人店主，使觀衆可有更深入的了解。

在四月廿七日，該台在唐人街舉行「送大禮」遊戲節目，替當地華人社會增添一片熱鬧的喜氣。四月廿八日全線工作人員驅馬不停，直飛溫哥華為攝製世界博覽會開幕禮作準備。

圖為開幕禮中阿省省長代表廣播廳長大衞·堅向章建國董事長祝賀。

雲市中心區業主住客糾紛 華人業主加租成功 收回柏文則告失敗

（溫哥華訊）單位外，其他各住華人業主亨利·所客均已遷出。該五柏文大廈居住單位之糾紛事，双方各勝負一場。

伍氏在其一座未果，一名省府仲裁員昨五月一日作決定，拒絕批准伍氏收回該大廈單位之計劃。

較早前，伍氏將其在巴克萊街之柏文大廈單位，由八月起加租約百分之四十五，由每月四二五元增至六二五元。

該大廈共有廿二個單位，除五個外，中文電視台還訪問當地學校、老人大廈、大專同學會等，與各界人士歡慶，並製作了愛明頓專輯，特別介紹全世界最大的室內遊樂場及商場—WEST EDMONTON MALL。

李到場觀禮嘉賓有阿省省議員HENRY KOO、文化中心負責人、社團代表等百餘位，冠蓋雲集，衣香鬢影，熱鬧非凡。

除開幕儀式外，中文電視台還訪問當地學校、老人大廈、大專同學會等，與各界人士歡慶，並製作了愛明頓專輯，特別介紹全世界最大的室內遊樂場及商場—WEST EDMONTON MALL。

李到場觀禮嘉賓有阿省省議員HENRY KOO、文化中心負責人、社團代表等百餘位，冠蓋雲集，衣香鬢影，熱鬧非凡。

中國古代玉器 快將在雲展出

（溫哥華訊）中國古代玉器珍藏館籌辦的巨型有價值的展覽，展品全部由收藏家借出，是由域多利藝術中心舉行，入場券每位二元。這次展出是由香港匯豐銀行特別贊助，在域多利展出時，打破了該藝術館歷年來的入場紀錄云。

中國象棋會暨文化中心 歡迎亞洲象棋聯隊訪問

（溫哥華訊）李志海，秘書：陳六月六日亞洲象棋偉能，團員：胡榮聯隊訪問加美之行，會超健，司徒國第一站抵達溫哥華表演賽，表演賽點·本埠中國象棋會將楊秉明、馬子平、中華文化中心聯合主辦「中國象棋友誼賽」。是次賽事之隆，堪稱本埠有象棋歷史以來之首創，盛況空前。以本埠棋壇之精英荟萃今代棋界一流國手。

茲將陣容列後：

亞洲聯隊團長：崔英集，副團長：洪林，顧問：李冲、霍鑫鏗，裁判：胡榮華閉目對四人賽：李強，徐彥揚·六月八日有特級大師（亞）·余仲明（印尼）·溫哥華聯隊總領隊：劉禹煌，領隊：李強，副領隊：謝錫鴻，裁判：胡華灼，聯員：李梓漢、馬沛洪、謝錫鴻、梁積、劉昌宜、周英才·後備：李強、徐彥揚·六八六年六月七日、八日，比賽時間：下午七時半開始。

歡迎宴會六月七日下午六時正（星期六）宴會及比賽地點：新華冠大酒樓（二樓）128 W. HASTINGS ST 餐券：每位貳拾元·售票處：中華文化中心

鄭張順儀夫人仙逝定期出殯

（溫哥華訊）僑彥鄭九球之元配鄭張順儀夫人，廣東恩平縣石潭松山村人·不幸於昨五月一日病逝中央醫院，享壽五十有四歲·孝眷定五月八日星期四上午十時，假暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土·卜葬於科士蘭墓園·喪宅：五十二街東二二六〇號，電話三二一—五〇三七·

社總星民念紀期定

（溫哥華訊）本埠華民星總社定于五月十八日（星期日）下午一時，在該社禮堂舉行慶祝成立第六十一週年紀念典禮，會後設茶會叙慶，同

風馳電掣環球旋 疑是天上飛人來

專稿

記世博會上最驚險的節目

世界博覽會西端的盡頭，是柯達太平洋滚球場（KODAK PACIFIC BOWL）。在場中央，樹起了一座直徑七米五的網結構大鐵球。就在這個大球球體內，將要用自行車和摩托車表演環球飛行，爲千萬各國觀衆提供最驚險的雜技節目。

「環球飛車」是中國開封雜技團首創首演的大型表演形式。這次應博覽會的邀請，他們派來了一支精幹的飛車隊伍。這批年輕、勇敢的男女演員已經到達多日，爲了適應這裡的氣候環境，他們已在現場多次練車，那種英姿颯爽的身形，常常引起工作人員的注目。

人們知道，在平地上行車都要小心翼翼。當你乘騎自行車或者摩托車的時候，身體垂直於地面，你不會有什麼特別的感覺，只要注意前後左右就行了。可是，要在一個球形的內面行車，那就形象倒錯了。可能身體要同地面平行，好像在牆壁上行車，也可能在球內頂部行車，那就頭衝地、脚朝天了。在球體內壁疾速行車，作「波浪飛」、「盤旋飛」，甚至雙人三百六十度交叉大迴還等難度極大的動作表演。時而美如「河魚漫游」、「蝴蝶翻飛」，時而勢如「風馳電掣」、「所向披靡」，令人驚嘆！

兩位女演員表演的自行車雙人飛，一上一下，一正一反，相距不到一米，交錯翻飛或者並肩平飛，宛如一對嬉水的游魚。一當她們駕上摩托車，以每小時七十公里的速度飛馳旋轉，甚至三百六十度大俯衝，兩個嬌健的騎士奔馳球體如履平地，令人嘆爲觀止！真是地心吸力也奈何她們不得。

這是奇技和勇敢的結合！這是「美學」和「力學」的融合！

他們是勇敢的人，但同時也是勤奮苦練的演員。人們看到他們嫻熟穩健的技巧，那都是多年汗水的成果。女飛車手王曾莉，出身雜技世家。七歲就隨父學藝，十一歲登台表演，專長高空節目，十三歲即登車起飛，現年才十七歲。她的「單人飛」、「大撒把」、「大俯衝」等，動作準確優美，技藝驚險。另兩位女飛車演員馮巧莉、蕭莉萍，都只有十八歲。也是十三、四歲登車起飛。她們表演的「花樣飛」、「雙人飛」、「十字飛」、「雙探海」、「雙人三十度六十度交叉大迴還」等，都達到了當今飛車技藝的高峰。男飛車演員陳前飛，剛剛二十歲。九歲學藝，十五歲成名，十六歲登車起飛。他表演的「摩托三人俯衝」、「三人並連」、「上下盤旋」等動作，難度極大，但都機智、準確而應付自如。還有一位男演員時小東，只有十七歲，九歲學藝，十三歲登車。他表演的「曲綫飛」、「三人並連」、「上下俯衝」，冷靜、果敢、乾淨利落，扣人心弦。

開封雜技團是中國著名雜技藝術團體之一。他們來自七朝古都開封，上承宋朝雜技技藝的古樸傳統，下採當地民間技藝雜耍的多彩形式，在華夏中原土地上茁壯成長，至今已有五十年歷史。該團由雜技馬戲隊、環球飛車隊、雜技魔術隊和學員隊四部份組成，共有一百七十名演職員工。這次參加世博會演出的主要是環球飛車隊，但也帶來了一些其他雜技項目，也都頗富驚險、奇絕。

「舉刀拉弓」由大力士李保臣表演。他揮舞的大刀重一百公斤。他拉開的大弓每張拉力有一百三十公斤，最多可手脚並用，同時拉開六張大弓。青年演員時小東表演「鑽筒」，當衆縮身鑽過。還有「舞獅」、「空中轉人」、「流星、「頂技」等許多民族形式的雜技藝術，都將使各國觀衆欣喜地驚嘆中華雜技的絕妙奇趣。

飛車隊於博覽會開幕後，每天下午一時和三時演出兩場。入場觀衆萬勿錯過欣賞機會。

方實

不少展品是有歷史意義和高度的創作性·展出的日期將于五月七日開始至六月十七日，由上午十時至下午九時，在片打東街五十號中華文化中心舉行，入場券每位二元·這次展出是由香港匯豐銀行特別贊助，在域多利展出時，打破了該藝術館歷年來的入場紀錄云·

日下午六時假座名園大酒家，舉行聯歡宴會·屆時希該會社員昆仲踴躍偕眷報名參加，社員熱烈捐助紀念經費，計已捐助者，有天祐七十元，名洽五十元，國基五十元·續儒五十元，名贊四十元，昂質三十元，聯俊二十元，春生二十元，紀邦二十元，永璇二十元，兆恒二十元，蘭香二十元，炳枝十五元，樹康，炳初共二十元，裕灼十元，榮均十元·

宴會每位收席金十元·七十歲以上者英，免收席金·非會員收席金十五元·報名處：㈠民星總社·㈡芸生公司·㈢緬大藥房·

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價　取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：裝置設計
乾洗衣機·爐頭雪櫃·大小凍房·凍櫃·制雪機·空氣調節·家庭電器·
WASHERS DRYERS RANGES FREEZERS FRIDGES

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※日夜服務　※政府牌照　※收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售
目錄印備函索即奉代理
歡迎

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 最後連映兩場 6:45, 9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告·鏡架裝裱
寫字服務·金石篆刻
送禮字畫·藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

新人新風作
新旺記海鮮酒店
Sun Wong Kee SeaFood Restaurant
4136 MAIN STREET VANCOUVER B.C. 預訂電話：879-7231
博一生粥拿精歡堂免除
覽特律猛粉手美迎吃費
大價八海麪係小預外送
酬餐折鮮飯仔菜訂賣餐
賓外菜
柴星伴月大拼盤
兩大熱芥錦鮮仁
酥炸大生蠔
紅燒鷄絲翅
奶油焗龍蝦
北菇扒鮑片
當紅炸子鷄
清蒸游水石班
蟹肉乾燒伊麪
鴛鴦炒飯
芝麻蒲湯丸
合時生菓
特價$128元
四和菜
龍皇玉帶羹
粉絲蟹係
玉蘭鮮吊片
窩貼明蝦夾
清潤糖水
合時生菓
特價29·50
六和菜
京都片皮鴨
蟹肉魚肚羹
中式焗牛柳
菜片鴨菇
玉蘭炒吊片
清蒸游水石班
清潤甜品
合時生菓
特價$39·50
七天營業時間
星期一至四上午十一時至晨零時二時
星期五及星期六上午十一時至晨零時三時

富豪酒家
superior chinese restaurant
●七天營業 ●天天茶市
●晚飯喜讌 ●豐儉隨意
●可筵開四十多席
五月一日開始營業敬請垂意
營業時間：上午十時半至晚上十一時
#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND 電話 276-0233
To Oak St Bridge
Westminster Hwy
GRANVILLE AVE.
No. 3 Road
St. Albans Road
Garden City Road
Blundell Road

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
本公司今期有SCOTCH錄影帶特價出售
T120六小時錄影帶 每卷只售$7·50 還買拾卷，只售$6·99
L750四小時半BETA錄影帶每卷只售$7·50 還買拾卷以上每卷只售$6·99
DC VIDEO
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

新娘香港運到新娘白紗

全新禮服，中國裙褂、旗袍、尺碼出租，款式新穎，齊全租金相宜，又各款新娘頭飾出售，款迎詢問：298397

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

頂好冷凍點心

本地精裝 頂好出品·出品頂好
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛仔、脆蔴花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
歡迎批發訂購
頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

MaKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各款中餅 生日蛋糕 結婚禮蛋撻 熱辣蛋餅 出爐麵飽 各式西餅

早餐粥粉麵飯 午餐各界美小菜 精惠顧 無任歡迎

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

新車，瀝青打底
(UNDER COATING)
防鹽，防銹，隔音，
特級耐用，瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)

更換機油及油濾
只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油10W30
特價 1.69

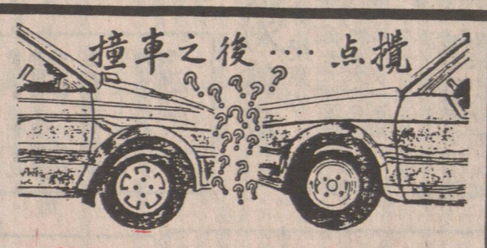
買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 38.00
保證不會買錯車

自動波箱 TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。

新舊音响按裝
"由專門技術人員負責"
2喇叭系統 特價只收工錢35元
4喇叭系統 另加 15元
(包括按裝音响，喇叭及天線)
汽車防盜系統按裝
2門汽車只收35元
(每多一雙門另加10元)

特價修理汽車音響。
免費爲你估價。
汽車卡式，食帶修理
TUNE UP 只收$25起
專門音響雜音修理，
只收$35起

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語



搵百達修理就掂

因爲百達有新式拉車身機及米格銲機來修理新款 UNIBODY 車身更有 HI TECH 先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油 ..... 當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

百達車身修理廠

794 Powell 拋街夾學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
[精工修理車身 令閣下放心又開心] 電話：253-7814

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

* We Specialize In
* European & Import Cars
* I.C.B.C. Claims
* Top Quality Body Work
* First Class Custom Paint Job
* B.C. Certified Workmanship
* All Works Guaranteed

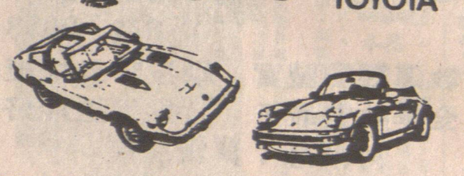
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
Johnny Chau
Wayne Yu

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG